

O-E ARGO-E ARGO-E

 Benelli

ARGO-E

Uso • Manutenzione

Use • Maintenance

Usage • Entretien

Gebrauch • Wartung

Uso • Manutención

Utilização • Manutenção

Использование • Техобслуживание

Användning • Underhåll



Indice

Norme di sicurezza	4
Presentazione	30
Funzionamento	32
Garanzia	36
Montaggio	38
Uso	48
Sicura della carabina	48
Caricamento	50
Scaricamento dell'arma	60
Smontaggio dell'arma	64
Manutenzione	76
Montaggio dell'arma	84
Inconvenienti e rimedi	92
Munizioni da usare	94
Accessori e regolazioni	96

Dati soggetti a modifiche senza impegno di preavviso.



Contents

Basic safety rules	4
Introduction	30
Operation	32
Warranty	36
Assembly	38
Use	48
Rifle safety catch	48
Loading	50
Unloading procedure	60
Stripping of the rifle	64
Maintenance	76
Rifle assembly	84
Troubleshooting	92
Choice of ammunition	94
Accessories and settings	96

Data subject to modification without notice.



Sommaire

Normes de sécurité	4
Présentation	30
Fonctionnement	32
Garantie	36
Montage	38
Utilisation	48
Sûreté de la carabine	48
Chargement	50
Déchargement de l'arme	60
Démontage de l'arme	64
Entretien	76
Remontage de l'arme	84
Inconvénients et remèdes	92
Munitions à utiliser	94
Accessoires et réglages	96

Données pouvant être modifiées sans obligation de préavis.



Inhaltsverzeichnis

Sicherheitsvorschriften	4
Einleitung	30
Funktionsweise	32
Garantie	36
Zusammenbau	38
Gebrauch	48
Sicherung der Waffe	48
Laden	50
Entladen der Waffe	60
Entlegen der Waffe	64
Wartung	76
Zusammenbauen der Waffe	84
Funktionsstörungen und Abhilfe	92
Zu verwendende Munition	94
Zubehör und Einstellmöglichkeiten ..	96

Die Angaben können ohne Vorankündigung geändert werden.



Índice

Normas de seguridad	5	Regras de segurança	5
Presentación	31	Apresentação	31
Funcionamiento	33	Funcionamento	33
Garantía	37	Garantia	37
Montaje	39	Montagem	39
Uso	49	Utilização	49
Seguro de la carabina	49	Segurança da carabina	49
Carga	51	Carregamento	51
Descarga del arma	61	Descarregar a arma	61
Desmontaje del arma	65	Desmontagem da arma	65
Mantenimiento	77	Manutenção	77
Montaje del arma	85	Montagem da arma	85
Inconvenientes y soluciones	93	Inconvenientes e soluções	93
Municiones a utilizar	95	Munições a utilizar	95
Accesorios y ajustes	97	Acessórios e regulações	97

Datos sujetos a modificaciones sin obligación de aviso previo.



Índice

Regras de segurança	5
Apresentação	31
Funcionamento	33
Garantia	37
Montagem	39
Utilização	49
Segurança da carabina	49
Carregamento	51
Descarregar a arma	61
Desmontagem da arma	65
Manutenção	77
Montagem da arma	85
Inconvenientes e soluções	93
Munições a utilizar	95
Acessórios e regulações	97

Dados sujeitos a alteração sem aviso prévio.



Указатель

Меры безопасности	5
Введение	31
Работа автоматики	33
Гарантийные обязательства	37
Первая сборка	39
Обращение с карабином	49
Предохранительные устройства ...	49
Заряжание	51
Разряжание оружия	61
Порядок разборки	65
Техобслуживание	77
Порядок сборки	85
Возможные неисправности и их устранение	93
Выбор боеприпасов	95
Принадлежность и регулировка	97

Характеристики могут быть изменены, без предварительного извещения.



Innehållsförteckning

Säkerhetsnormer	5
Introduktion	31
Hantering/Användning	33
Garanti	37
Ihopsättning av vapnet	39
Användning	49
Säkring	49
Laddning	51
Plundring	61
Vapenvård	65
Underhåll	77
Ihopsättning	85
Felsökning	93
Val av ammunition	95
Tillbehör och inställningar	97

Ändringar kan göras utan att tillverkaren är skyldig att underrätta kunden.



NORME DI SICUREZZA

AVVERTENZA: SI PREGA DI LEGGERE IL PRESENTE MANUALE PRIMA DI MANEGGIARE L'ARMA.

AVVERTENZA: SE MANEGGIATE NON CORRETTAMENTE, LE ARMI DA FUOCO POSSONO ESSERE PERICOLOSE, NONCHÈ POTENZIALE CAUSA DI GRAVI ED IRREPARABILI DANNI. LE NORME DI SICUREZZA QUI RIPORTATE VOGLIONO ESSERE UN IMPORTANTE RICHIAMO ALLA RESPONSABILITÀ CHE RICADE SUI POSSESSORI E GLI UTILIZZATORI DI ARMI DA FUOCO.



BASIC SAFETY RULES

WARNING: PLEASE READ THIS MANUAL BEFORE HANDLING YOUR FIREARM.

WARNING: FIREARMS CAN BE DANGEROUS AND CAN POTENTIALLY CAUSE SERIOUS INJURY, DAMAGE TO PROPERTY OR DEATH, IF HANDLED IMPROPERLY. THE FOLLOWING SAFETY RULES ARE AN IMPORTANT REMINDER THAT FIREARM SAFETY IS YOUR RESPONSIBILITY.



NORMES DE SECURITE

REMARQUE: NOUS VOUS PRIONS DE LIRE ATTENTIVEMENT CE MANUEL AVANT DE MANIPULER VOTRE ARME.

REMARQUE: SI ELLES SONT MANIPULÉES DE FAÇON ERRONÉE, LES ARMES À FEU PEUVENT ÊTRE DANGEREUSES ET REPRÉSENTER UNE SOURCE POTENTIELLE D'ACCIDENTS GRAVES, VOIRE IRRÉPARABLES. LES NORMES DE SÉCURITÉ REPORTÉES DANS CE MANUEL REPRÉSENTENT UN RAPPEL IMPORTANT CONCERNANT LA RESPONSABILITÉ DES PROPRIÉTAIRES ET DES UTILISATEURS D'ARMES À FEU.



SICHERHEITSVORSCHRIFTEN

HINWEIS: BITTE LESEN SIE DAS VORLIEGENDE HANDBUCH VOR DER HANDHABUNG IHRER WAFFE AUFMERKSAM.

HINWEIS: BEI NICHT KORREKTER HANDHABUNG KÖNNEN FEUERWAFEN GEFÄHRLICH SEIN SOWIE POTENTIELL SCHWERE UND IRREPARABLE SCHÄDEN VERURSACHEN. DIE IN DIESER ANLEITUNG AUFGEFÜHRTEN SICHERHEITSVORSCHRIFTEN SOLLEN INSBESONDERE AUF DIE VERANTWORTUNG VERWEISEN, DIE DIE EIGENTÜMER UND BENUTZER VON FEUERWAFEN TRAGEN.



NORMAS DE SEGURIDAD

ADVERTENCIA: SE RUEGA LEER EL PRESENTE MANUAL ANTES DE MANEJAR SU ARMA.

ADVERTENCIA: SI SE MANEJA EL ARMA DE MODO INCORRECTO, LAS ARMAS DE FUEGO PUEDEN SER PELIGROSAS, ADEMÁS DE SER UNA POTENCIAL CAUSA DE DAÑOS GRAVES IRREPARABLES. LAS NORMAS DE SEGURIDAD QUE SE DETALLAN EN ESTE MANUAL TIENEN POR OBJETO SER UN LLAMADO IMPORTANTE A LA RESPONSABILIDAD QUE RECAE EN LOS POSESORES Y LOS USUARIOS DE ARMAS DE FUEGO.



REGRAS DE SEGURANÇA

ADVERTÊNCIA: LER ATENTAMENTE O PRESENTE MANUAL ANTES DE MANUSEAR A ARMA.

ADVERTÊNCIA: SE MANUSEADAS INCORRECTAMENTE, AS ARMAS DE FOGO PODEM SER PERIGOSAS E POTENCIAIS CAUSAS DE DANOS GRAVES E IRREMEDIÁVEIS. AS REGRAS DE SEGURANÇA AQUI REFERIDAS TÊM POR OBJECTO REFORÇAR A RESPONSABILIDADE DOS DETENTORES E UTILIZADORES DE ARMAS DE FOGO.



МЕРЫ БЕЗОПАСНОСТИ

ВНИМАНИЕ: ПРОСИМ ИЗУЧИТЬ НАСТОЯЩЕЕ РУКОВОДСТВО ПЕРЕД НАЧАЛОМ ЭКСПЛУАТАЦИИ ВАШЕГО РУЖЬЯ.

ПОМНИТЕ! ГЛАВНАЯ ЦЕЛЬ МЕР БЕЗОПАСНОСТИ, ИЗЛОЖЕННЫХ В НАСТОЯЩЕМ РУКОВОДСТВЕ, - ПРИЗВАТЬ ВЛАДЕЛЬЦЕВ ОГНЕСТРЕЛЬНОГО ОРУЖИЯ К ОСТОРОЖНОМУ ОБРАЩЕНИЮ С НИМ И НАПОМНИТЬ, ЧТО ОТВЕТСТВЕННОСТЬ ЗА ПРИМЕНЕНИЕ ОГНЕСТРЕЛЬНОГО ОРУЖИЯ ЛЕЖИТ НА ТЕХ, КТО ИМ ВЛАДЕЕТ И ПОЛЬЗУЕТСЯ.



SÄKERHETS NORMER

VARNING: VAR VÄNLIG LÄS IGENOM DENNA HANDBOK INNAN VAPNET ANVÄNDS.

VARNING: OM SKJUTVAPNEN INTE HANTERAS KORREKT, KAN DE VARA FARLIGA, OCH ÄVEN POTENTIellt FÖRORSAKA ALLVARLIGA OCH IRREPARABLA SKADOR. DE SÄKERHETS NORMER SOM ANGES NEDAN SYFTAR TILL ATT UNDERSTRYKA DET VIKTIGA ANSVAR SOM ÅLIGGER INNEHAVARE OCH ANVÄNDARE AV ELDVAPEN.



1. NON PUNTARE MAI L'ARMA CONTRO UNA DIREZIONE CHE NON SIA PIÙ CHE SICURA.

Non puntare mai la canna dell'arma contro sé stessi o contro un'altra persona. Questo è di basilare importanza quando si carica o scarica l'arma. Quando ci si accinge a sparare ad un bersaglio, accertarsi di cosa vi sia dietro di esso. I proiettili possono superare 1,5 km di distanza. Se si manca il bersaglio o se il proiettile lo trapassa, dovete accertarvi che lo sparo non abbia causato danni o lesioni a qualcuno.



1. NEVER POINT A FIREARM AT SOMETHING THAT IS NOT SAFE TO SHOOT.

Never let the muzzle of a firearm point at any part of your body or at another person. This is especially important when loading or unloading the firearm. When you are shooting at a target, know what is behind it. Some bullets can travel over a mile. If you miss your target or if the bullet penetrates the target, it is your responsibility to ensure that the shot does not cause unintended injury or damage.



1. NE POINTEZ JAMAIS VOTRE ARME DANS UNE DIRECTION QUI NE SOIT PAS TOTALEMENT SÛRE.

Ne pointez jamais le canon de l'arme contre vous-mêmes ou contre une autre personne. Cette prescription revêt une importance fondamentale lorsque vous chargez ou déchargez votre arme. Avant de tirer contre une cible, vérifiez avec attention ce qui se trouve derrière cette cible. Les projectiles peuvent dépasser une distance de 1,5 km. Si vous manquez la cible ou si le projectile la transperce, vous devez vous assurer que le coup de feu n'a pas causé de dommages ou de blessures à quelqu'un.



1. NIE DIE WAFFE IN EINE RICHTUNG HALTEN, DIE NICHT KOMPLETT SICHER IST.

Den Lauf der Waffe nie auf sich selbst richten oder auf eine andere Person. Dies ist von grundlegender Wichtigkeit beim Laden und Entladen der Waffe. Wenn man auf ein Ziel schießen möchte, prüfen, was sich dahinter befindet. Die Projektile können eine Entfernung von mehr als 1,5 km überwinden. Falls man das Ziel verfehlt, oder das Projektil es durchschießt, sicherstellen, dass der Schuss niemandem Schaden oder Verletzungen zugeführt hat.





1. NUNCA APUNTE EL ARMA CONTRA UNA DIRECCIÓN QUE NO SEA MÁS QUE SEGURA.

Nunca apunte el cañón del arma contra sí mismo o contra otra persona. Esto es de básica importancia cuando se carga o descarga el arma. Cuando se apresta a disparar a un blanco, cerciorarse de lo que puede haber detrás del mismo. Los proyectiles pueden superar 1,5 km de distancia. Si se erra el blanco o si el proyectil lo traspasa, debe cerciorarse de que el disparo no haya causado daños o lesiones a alguien.



1. NUNCA APONTAR A ARMA NUMA DIRECÇÃO QUE NÃO SEJA TOTALMENTE SEGURA.

Nunca apontar o cano da arma a si próprio ou a outra pessoa. Isto é de importância fundamental durante o carregamento/descarregamento da arma. Antes de disparar sobre um alvo, verificar o que se encontra por trás do mesmo. Os projecteis podem ultrapassar 1,5 km de distância. Se falhar o alvo ou se o projectil atravessar o mesmo, certificar-se de que o disparo não provocou danos ou lesões a ninguém.



1. ВСЕГДА ДЕРЖИТЕ РУЖЬЁ ТОЛЬКО В БЕЗОПАСНОМ НАПРАВЛЕНИИ.

Никогда не направляйте ствол ружья на себя или на других людей. Неукоснительно придерживайтесь этих правил во время заряжания и разряжания ружья. Перед производством выстрела обратите внимание на то, что находится за целью. Ружейные снаряды могут представлять опасность на расстоянии свыше 1,5 км. Если снаряд прошёл мимо цели или пробил её насквозь, убедитесь, что он не нанёс ранения человеку.



1. RIKTA ALDRIG VAPNET I EN RIKTNING SOM INTE ÄR HELT SÄKER.

Rikta aldrig vapnets pipa mot dig själv eller mot en annan person. Detta är ytterst viktigt när du laddar eller tömmer vapnet på patroner. När du står i begrepp att skjuta mot en måltavla, ska du alltid först kontrollera vad som finns bakom denna. Skotten kan färdas längre än 1,5 km. Om du missar måltavlan eller om projektilen tränger igenom den, måste du försäkra dig om att skottet inte orsakat skador eller åverkan på någon eller något.



2. MANEGGIARE SEMPRE L'ARMA COME SE FOSSE CARICA.

Mai dare per scontato che l'arma sia scarica. L'unico modo sicuro per accertarsi che l'arma abbia la camera vuota è quello di aprirla e verificare visivamente e fisicamente che non vi siano presenti proiettili.

Rimuovere o scaricare il serbatoio non significa che l'arma sia scarica o non possa sparare. Fucili e carabine possono essere controllati rimuovendo tutti i proiettili e successivamente aprendo ed ispezionando la camera di scoppio in modo tale da poter effettuare un'ispezione completa ed assicurarsi che non vi siano rimasti colpi all'interno.



2. ALWAYS TREAT A FIREARM AS IF IT WERE LOADED.

Never assume that a firearm is unloaded. The only certain way to ensure that a firearm has the chamber empty is to open the chamber and visually and physically examine the inside to see if a round is present.

Removing or unloading the magazine will not guarantee that a firearm is unloaded or cannot fire. Shotguns and rifles can be checked by removing all rounds and by then opening and inspecting the chamber so that a visual inspection of the chamber for any remaining rounds can be made.



2. MANIPULEZ TOUJOURS VOTRE ARME COMME SI ELLE ETAIT CHARGÉE.

Ne donnez jamais pour sûr que l'arme soit déchargée. La seule façon pour s'assurer que la chambre de l'arme soit vide est de l'ouvrir et de vérifier visuellement et physiquement l'absence de projectiles.

Retirer ou décharger le magasin ne signifie pas que l'arme est déchargée ou qu'elle ne peut pas faire feu. Les fusils et les carabines peuvent être contrôlés en retirant tous les projectiles, puis en ouvrant et en vérifiant la chambre d'explosion de façon à pouvoir effectuer une inspection complète et s'assurer qu'aucune balle ne soit restée à l'intérieur.



2. DIE WAFFE IMMER SO HANDHABEN, ALS WÄRE SIE GELADEN.

Nie davon ausgehen, dass die Waffe sicherlich entladen ist. Die einzige Weise, um sicher zu sein, dass die Waffe leere Patronenlager hat, besteht darin, diese zu öffnen und visuell und physisch zu prüfen, dass keine Projektile vorhanden sind.

Das Magazin entfernen oder entladen, bedeutet nicht, dass die Waffe nicht geladen ist oder nicht schießen kann. Gewehre und Karabiner können überprüft werden, indem man alle Projektile entfernt und daraufhin das Patronenlager öffnet und überprüft, hierdurch kann man eine vollständige Kontrolle durchführen und sicherstellen, dass keine Schüsse übrig geblieben sind.



2. MANEJAR SIEMPRE EL ARMA COMO SI ESTUVIESE CARGADA.

Nunca dar por sentado que el arma está descargada. El único modo seguro para asegurarse de que el arma tenga la cámara vacía es el de abrir y comprobar visualmente y físicamente que no hay proyectiles presentes.

Quitar o descargar el almacén no quiere decir que el arma esté descargada o no pueda disparar. Fusiles y carabinas se pueden controlar quitando todos los proyectiles y luego abriendo e inspeccionando la cámara de explosión de modo tal que se pueda efectuar una inspección completa y cerciorar de que no han quedado disparos en su interior.



2. TRATAR SEMPRE A ARMA COMO SE ESTIVESSE CARREGADA.

Nunca dar como garantido que a arma está descarregada. A única forma segura de se certificar que a câmara da arma está vazia é abri-la e verificar física e visualmente se há projécteis no seu interior.

A remoção ou descarga do depósito não significa que a arma está descarregada ou que não possa disparar. As espingardas e carabinas podem ser verificadas removendo todos os projécteis e, de seguida, abrindo e inspeccionando a câmara de modo a poder efectuar uma inspeção completa e assegurar-se que não ficaram projécteis no seu interior.



2. ВСЕГДА ОБРАЩАЙТЕСЬ С РУЖЬЁМ, КАК С ЗАРЯЖЕННЫМ.

Никогда не предполагайте, что ваше ружьё разряжено. Единственно надёжный способ удостовериться в том, что ружьё разряжено – это открыть затвор и осмотреть патронник на предмет отсутствия в нём патрона.

Если вы отсоединили и расnarядили магазин, это не значит, что ружьё разряжено и не может выстрелить. Для того, чтобы привести ружьё в безопасное состояние необходимо удалить все патроны из магазина, отвести затвор назад и осмотреть патронник на предмет отсутствия в нём патрона.



2. HANTERA ALLTID VAPNET SOM OM DET VORE LADDAT.

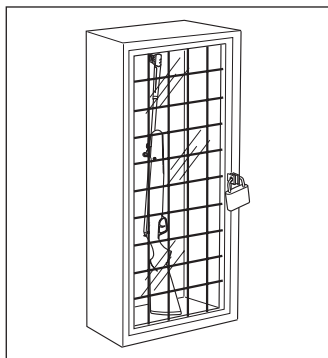
Ta aldrig för givet att vapnet är tömt på patroner. Det enda säkra sättet att säkerställa att vapnets patronläge är tomt är genom att öppna det och kontrollera att det inte finns några projektiler.

Att ta av eller tömma magasinet betyder inte att vapnet är tomt eller att det inte går att skjuta. Gevär eller karbiner kan kontrolleras genom att ta ut alla projektiler och sedan öppna och inspektera kammарstycket för att kunna utföra en komplett och genomgående inspektion och säkerställa att det inte finns skott kvar inuti.



3. CUSTODIRE L'ARMA IN UN LUOGO SICURO E NON ACCESSIBILE AI BAMBINI.

E' vostro compito assicurarvi che i minori o altre persone non autorizzate non abbiano accesso all'arma. Per ridurre il rischio di incidenti ai minori, scaricate l'arma, mettetela sotto chiave e riponete le munizioni in una separata sede e sempre sotto chiave. Tenere sempre presente che i dispositivi utilizzati per prevenire incidenti - es. lucchetti per armi, chiusure per camere di scoppio ecc. non sono sufficienti ad impedire che altri possano utilizzare l'arma o utilizzarla in modo improprio. La custodia dell'arma in una cassetta di sicurezza apposita in acciaio sarebbe l'ideale per ridurre la probabilità che minori o persone non autorizzate possano utilizzare l'arma in modo improprio.



3. STORE YOUR FIREARM SO THAT CHILDREN CANNOT GAIN ACCESS TO IT.

It is your responsibility to ensure that children under the age of 18 or other unauthorized persons do not gain access to your firearm. To reduce the risk of accidents involving children, unload your firearm, lock it and store the ammunition in a separate locked location. Please note that devices intended to prevent accidents - for example, cable locks, chamber plugs, etc. - may not prevent use or misuse of your firearm by a determined person. Firearm storage in a steel gun safe may be more appropriate to reduce the likelihood of intentional misuse of a firearm by an unauthorized child or person.



3. CONSERVEZ VOTRE ARME DANS UN LIEU SUR ET NON ACCESSIBLE POUR LES ENFANTS.

Vous êtes chargés de vous assurer que les mineurs ou autres personnes non autorisées n'aient pas accès à l'arme. Pour réduire le risque d'accidents envers les mineurs, déchargez l'arme, fermez-la à clé et rangez les munitions dans un endroit séparé et toujours fermé à clé. N'oubliez jamais que les dispositifs utilisés pour prévenir les accidents - comme par ex. les cadenas pour armes, les fermetures pour chambres d'explosion, etc. - ne suffisent pas à empêcher que d'autres personnes puissent utiliser l'arme à feu ou l'utiliser de façon improprie. Le rangement de l'arme dans un étui de sécurité spécial en acier serait l'idéal pour réduire la probabilité que les mineurs ou les personnes non autorisées puissent utiliser l'arme de façon improprie.



3. DIE WAFFE AN EINEM SICHEREN UND FÜR KINDER UNZUGÄNGLICHEN ORT AUFBEWAHREN.

Es ist Ihre Aufgabe sicherzustellen, dass Minderjährige oder andere nicht autorisierte Personen keinen Zugriff auf die Waffe nehmen können. Um das Unfallrisiko bei Minderjährigen zu verringern, entladen Sie die Waffe und lagern Sie sie unter Verschluss, bewahren Sie die Munition an einem anderen Ort und ebenfalls unter Verschluss auf. Beachten Sie immer, dass die Vorrichtungen zum Unfallschutz - z.B. Schlösser für Waffen, Verschlüsse für Patronenlager u.s.w. nicht ausreichend sind, um zu verhindern, dass andere die Waffe benutzen oder dass diese auf unsachgemäße Weise benutzt wird. Die Verwahrung der Waffe in einem eigens vorgesehenen Schließfach wäre ideal, um die Wahrscheinlichkeit zu verringern, dass Minderjährige oder nicht autorisierte Personen die Waffen auf unsachgemäße Weise benutzen.



3. GUARDAR EL ARMA EN UN LUGAR SEGURO Y NO ACCESIBLE A LOS NIÑOS.

Es su deber cerciorarse de que menores u otras personas no autorizadas no tengan acceso al arma. Para reducir el riesgo de accidentes a menores, descargue el arma guárdela bajo llave y coloque las municiones en otro lugar separado y siempre bajo llave. Recuerde siempre que los dispositivos utilizados para prevenir accidentes - por ejemplo candados para armas, cierres para cámaras de explosión etc. no son suficientes para impedir que otros puedan utilizar el arma o usarla de modo impropio. La funda del arma en una caja de seguridad especial de acero sería ideal para reducir la posibilidad de que menores o personas no autorizadas puedan utilizar el arma de modo impropio.



3. GUARDAR A ARMA EM LOCAL SEGURO E LONGE DO ALCANCE DE CRIANÇAS.

É seu dever assegurar-se que menores ou outras pessoas não autorizadas não tenham acesso à arma. Para minimizar o risco de acidentes com crianças, descarregue a arma, guarde-a fechada à chave e mantenha as munições em local separado e sempre fechado à chave. Tenha sempre em conta que os dispositivos de prevenção de acidentes - por ex. cadeados para armas, fechaduras para câmaras, etc. são insuficientes para impedir a utilização ou utilização incorrecta da arma por parte de terceiros. A conservação do estojo da arma num cofre em aço adequado para o efeito seria ideal para minimizar a probabilidade de a arma ser utilizada incorrectamente por menores ou pessoas não autorizadas.



3. ХРАНИТЬ ОРУЖИЕ В НАДЕЖНОМ И НЕДОСТУПНОМ ДЛЯ ДЕТЕЙ МЕСТЕ.

Владелец ружья должен принять все необходимые меры для того, чтобы несовершеннолетние или иные посторонние лица не получили доступа к оружию. В целях сведения к минимуму риска несчастных случаев с участием несовершеннолетних храните оружие и боеприпасы отдельно в закрытых на ключ сейфах. Всегда имейте в виду, что приспособления, предназначенные для предотвращения несчастных случаев, например навесные замки на ружьё и заглушки для патронника, не гарантируют от несанкционированного или нецелевого использования ружья. Храните оружие в специальном стальном сейфе. Это самый надёжный способ избежать использования ружья не по назначению несовершеннолетними или посторонними лицами.



3. FÖRVARA VAPNET PÅ ETT SÄKERT STÄLLE SOM ÄR OÅTKOMLIGT FÖR BARN.

Det är ditt ansvar att försäkra dig om att minderåriga eller andra icke behöriga personer inte har åtkomst till vapnet. För att minska risken för olyckor med minderåriga, töm vapnet på patroner, lås in det och placera och lås in ammunitionen på en annan säker plats. Kom alltid ihåg att de säkerhetsförebyggande anordningarna, t.ex. hänglås för vapen, spärrar för kammарstycken osv. inte är tillräckligt för att förhindra att andra personer använder vapnet eller använder det på ett felaktigt sätt. Det vore idealiskt att förvara vapnet i en avsedd säkerhetslåda av stål för att minska risken för att minderåriga eller icke behöriga personer kan använda vapnet på ett felaktigt sätt.



4. MAI SPARARE CONTRO SPECCHI D'ACQUA O SU SUPERFICI DURE.

Sparare contro specchi d'acqua, contro una roccia o altre superfici dure aumenta il rischio di rimbalzi o frammentazioni dei proiettili, che può voler dire colpire bersagli non voluti o limitrofi.



4. NEVER SHOOT AT WATER OR AT A HARD SURFACE.

Shooting at the surface of water or at a rock or other hard surface increases the chance of ricochets or fragmentation of the bullet or shot, which can result in the projectile striking an unintended or peripheral target.



4. NE TIREZ JAMAIS CONTRE UNE PIECE D'EAU OU CONTRE DES SURFACES DURES.

Tirer contre des pièces d'eau, contre une roche ou d'autres surfaces dures augmente le risque de rebondissements ou de fragmentations des projectiles, ce qui peut vouloir dire atteindre des cibles non souhaitées ou limitrophes.



4. NIE GEGEN WASSERSPIEGEL ODER AUF HARTE OBERFLÄCHEN SCHIEßEN.

Durch das Schießen auf Wasserspiegel, gegen Felsen oder andere harte Oberflächen wird das Risiko erhöht, dass die Projektile rückprallen oder zersplintern, wodurch ungewollte oder angrenzende Ziele getroffen werden könnten.





4. NUNCA DISPARAR CONTRA ESPEJOS DE AGUA O SUPERFICIES DURAS.

Disparar contra espejos de agua, contra una roca u otras superficies duras aumenta el riesgo de rebote o fragmentaciones de los proyectiles, lo cual puede significar dar en blancos no deseados o limítrofes.



4. NUNCA DISPARAR SOBRE SUPERFÍCIES AQUÁTICAS OU DURAS.

Disparar sobre superficies acuáticas, rochas ou outras superficies duras aumenta o risco de ricochetes ou de fragmentação dos projécteis, podendo atingir alvos não desejados ou limítrofes.



4. НИКОГДА НЕ СТРЕЛЯЙТЕ В ВОДУ ИЛИ ПО ТВЁРДЫМ ПРЕДМЕТАМ.

Стрельба в воду, по камням или иным твёрдым поверхностям увеличивает риск рикошета или разрушения снаряда, что может повлечь поражение близлежащих или непредусмотренных целей.



4. SKJUT ALDRIG MOT VATTENYTOR ELLER HÅRDA YTOR.

Att skjuta mot vattenytor, en klippa eller bergvägg eller andra hårda ytor ökar risken för rikoschetter eller fragmentering av projektilerna, som kan leda till att oönskade eller angränsande måltavlor träffas.



- 5. CONOSCERE LE CARATTERISTICHE DI SICUREZZA DELL'ARMA CHE STATE USANDO, TENENDO PRESENTE CHE I DISPOSITIVI DI SICUREZZA NON SOSTITUISCONO LE PROCEDURE DI UN MANEGGIO DELL'ARMA IN SICUREZZA.**

Non affidarsi esclusivamente ai dispositivi di sicurezza al fine di prevenire incidenti. E' di assoluta importanza che conosciate ed osserviate le caratteristiche di sicurezza dell'arma che state maneggiando; gli incidenti comunque, possono essere maggiormente evitati se si seguono le procedure di un maneggio sicuro dell'arma, contenute nelle regole di sicurezza e all'interno di questo manuale. Per familiarizzare ulteriormente con l'uso appropriato di questa o altre armi, si consiglia di seguire un corso sulla sicurezza delle armi tenuto da un professionista del settore, esperto in tecniche d'uso e procedure di sicurezza.



- 5. KNOW THE SAFETY FEATURES OF THE FIREARM YOU ARE USING, BUT REMEMBER: SAFETY DEVICES ARE NOT A SUBSTITUTE FOR SAFE HANDLING PROCEDURES.**

Never rely solely on a safety device to prevent an accident. It is imperative that you know and use the safety features of the particular firearm you are handling, but accidents can best be prevented by following the safe handling procedures described in these safety rules and elsewhere in the product manual. To further familiarize yourself with the proper use of this or other firearms, take a Firearms Safety Course taught by an expert in firearms use and safety procedures.



- 5. IL EST FONDAMENTAL QUE VOUS SOYEZ A CONNAISSANCE DES CARACTERISTIQUES DE L'ARME QUE VOUS UTILISEZ, EN TENANT COMPTE DU FAIT QUE LES DISPOSITIFS DE SECURITE NE REMPLACENT PAS LES PROCEDURES DE SECURITE CONCERNANT LA MANIPULATION DE L'ARME.**

Ne vous en remettez pas uniquement aux dispositifs de sécurité pour prévenir les accidents. Il est fondamental que vous connaissiez et que vous observiez les caractéristiques de sécurité de l'arme que vous manipulez; dans tous les cas, les accidents peuvent être évités encore davantage en suivant les procédures de sécurité concernant la manipulation de l'arme reportées dans les règles de sécurité et à l'intérieur de ce manuel. Pour familiariser davantage avec cette arme ou d'autres armes afin de pouvoir les utiliser de façon appropriée, il est conseillé de suivre un cours sur la sécurité des armes tenu par un professionnel du secteur, expert dans les techniques d'utilisation et dans les procédures de sécurité.



- 5. DIE SICHERHEITSEIGENSCHAFTEN DER WAFFE KENNEN, DIE SIE BENUTZEN UND SICH BEWUSST SEIN, DASS DIE SICHERHEITSVORRICHTUNGEN DIE VORGANGSWEISE EINER HANDHABUNG DER WAFFE NICHT ERSETZEN.**

Sich nicht ausschließlich den Sicherheitsvorrichtungen anvertrauen, um Unfällen vorzubeugen. Es ist unbedingt notwendig, dass Sie die Sicherheitseigenschaften der von Ihnen gehandhabten Waffe kennen und einhalten, die Unfälle können auf jeden Fall besser vermieden werden, wenn man die Vorgangsweisen zu einer sicheren Handhabung der Waffe befolgt, die in den Sicherheitsregeln und innerhalb dieses Handbuchs enthalten sind. Um noch vertrauter mit dem angemessenen Gebrauch dieser oder anderer Waffen zu sein, wird geraten, einen Kurs über die Waffensicherheit zu besuchen, der von einem Fachmann der Branche gehalten wird, der Experte in Bezug auf Gebrauchstechniken und Sicherheitsprozeduren ist.



- 5. CONOCER LAS CARACTERÍSTICAS DE SEGURIDAD DEL ARMA QUE ESTÁ USANDO, RECORDANDO QUE LOS DISPOSITIVOS DE SEGURIDAD NO SUSTITUYEN LOS PROCEDIMIENTOS DE UN MANEJO SEGURO DEL ARMA.**

Nunca confíe exclusivamente en los dispositivos de seguridad para prevenir accidentes. Es de absoluta importancia que conozca y respete las características de seguridad del arma que está manejando, los accidentes en cualquier caso, pueden ser en su mayoría evitados si se respetan los procedimientos de un manejo seguro del arma, contenidos en las reglas de seguridad y dentro de este manual. Para familiarizar con el uso apropiado de esta o de otras armas, se recomienda hacer un curso sobre la seguridad de las armas, con clases de un profesional del sector, experto en técnicas de uso y procedimientos de seguridad.



- 5. CONHECER AS CARACTERÍSTICAS DE SEGURANÇA DA ARMA QUE ESTÁ A SER UTILIZADA, TENDO SEMPRE EM CONTA QUE OS DISPOSITIVOS DE SEGURANÇA NÃO SUBSTITUEM OS PROCEDIMENTOS PARA O MANUSEAMENTO DA ARMA EM SEGURANÇA.**

Não confiar exclusivamente nos dispositivos de segurança para prevenir acidentes. É de extrema importância conhecer e observar as características de segurança da arma que está a ser manuseada; contudo, os acidentes podem ser evitados sobretudo através da implementação dos procedimentos para um manuseamento seguro da arma, referidos nas regras de segurança e no presente manual. Para uma maior familiarização com a utilização adequada desta e de outras armas, aconselha-se a seguir um curso sobre a segurança das armas realizado por um profissional do sector, especialista em técnicas de utilização e em procedimentos de segurança.



- 5. ИЗУЧИТЕ СПОСОБЫ БЕЗОПАСНОГО ОБРАЩЕНИЯ С ВАШИМ РУЖЬЁМ. ПОМНИТЕ, ЧТО НАЛИЧИЕ ПРЕДОХРАНИТЕЛЬНЫХ УСТРОЙСТВ НЕ ЗАМЕНЯЕТ НАВЫКОВ БЕЗОПАСНОГО ОБРАЩЕНИЯ С ОРУЖИЕМ.**

Для предотвращения несчастных случаев не полагайтесь исключительно на предохранительные устройства. Крайне важно изучить и соблюдать правила безопасного обращения с вашим оружием. Большую часть несчастных случаев можно предотвратить, если неукоснительно придерживаться мер безопасности, изложенных в настоящем руководстве. Для дальнейшего совершенствования ваших навыков по правильному применению оружия рекомендуем пройти специальный курс обучения под руководством опытного инструктора по стрелковому делу.



- 5. DET ÄR VIKTIGT ATT KÄNNA TILL SÄKERHETSFUNCTIONERNA PÅ DET VAPEN NI ANVÄNDER, SAMT KOMMA IHÄG ATT SÄKERHETSANORDNINGARNA INTE ERSÄTTER DE OLIKA MOMENTEN FÖR SÄKER HANTERING AV VAPNET.**

Förlita dig aldrig enbart på säkerhetsanordningarna för att förhindra olyckor. Det är mycket viktigt att du känner till och iakttar säkerhetsfunktionerna på det vapen som du hanterar. Olyckor kan hur som helst undvikas till större del om du följer de momenten för säker hantering av vapnet som anges i säkerhetsreglerna och i denna handbok. För att ytterligare bekanta dig med hur man använder detta eller andra vapen på ett säkert sätt, rekommenderar vi att du går en kurs i vapensäkerhet som hålls av en fackman i sektorn, som är expert på användningstekniker och säkerhetsförfaranden.



6. CONSERVARE L'ARMA IN MODO APPROPRIATO.

Custodire l'arma in modo che non si accumuli sporco o polvere nelle parti meccaniche. Seguendo le istruzioni contenute in questo manuale, pulire e lubrificare l'arma dopo ogni utilizzo per prevenire corrosione, danni alla canna o accumulo di impurità che possono impedire all'arma di funzionare in caso di necessità. Controllare sempre l'interno e la camera di scoppio prima di caricare l'arma per accertarsi che siano puliti e privi di ostruzioni. Sparare quando vi siano ostruzioni nella canna o nella camera di scoppio può causare l'esplosione della canna e ferire voi o altre persone vicine. Nel caso si avverta un rumore anomalo durante lo sparo smettere immediatamente di sparare, mettere la sicura e scaricare l'arma. Accertarsi che la camera e la canna siano libere da eventuali ostruzioni, come ad es. un proiettile bloccato all'interno della canna a causa di munizioni difettose o inadatte.



6. PROPERLY MAINTAIN YOUR FIREARM.

Store and carry your firearm so that dirt or lint does not accumulate in the working parts. Clean and oil your firearm, following the instructions provided in this manual, after each use to prevent corrosion, damage to the barrel or accumulation of impurities which can prevent use of the gun in an emergency. Before loading your firearm, always check the barrel internal part and the chamber to ensure that they are clean and free from obstructions. Firing with an obstruction in the barrel or chamber can rupture the barrel and injure you or others nearby. In the event you hear an unusual noise when shooting, stop firing immediately, engage the manual safety and unload the firearm. Make sure the chamber and barrel are free from any obstruction, like a bullet blocked inside the barrel due to defective or improper ammunition.



6. CONSERVEZ L'ARME DE FACON ADEQUATE.

Conservez votre arme de façon à éviter l'accumulation de saleté ou de poussière dans les parties mécaniques. En suivant les instructions contenues dans ce manuel, nettoyez et lubrifiez votre arme après chaque utilisation afin de prévenir la corrosion, les dommages au canon ou l'accumulation d'impuretés qui peuvent empêcher le fonctionnement de l'arme en cas de nécessité. Contrôlez toujours l'intérieur et la chambre d'explosion avant de charger l'arme pour vous assurer qu'ils soient propres et libres de toute obstruction. Tirer en présence d'obstructions dans le canon ou dans la chambre d'explosion peut provoquer l'explosion du canon et vous blesser ou blesser des personnes se trouvant dans le voisinage. Si vous percevez un bruit anormal durant le coup de feu, interrompez immédiatement le tir, enclenchez la sûreté et déchargez l'arme. Vérifiez que la chambre et le canon soient libres de toute obstruction, comme par exemple un projectile bloqué à l'intérieur du canon à cause de munitions défectueuses ou inappropriées.



6. DIE WAFFE ANGEMESSEN AUFBEWAHREN.

Die Waffe so aufbewahren, dass sich kein Schmutz oder Staub in den mechanischen Teilen ansammelt. Indem man die in diesem Handbuch enthaltenen Anweisungen befolgt, die Waffe nach jedem Gebrauch reinigen und schmieren, um Korrosion, Beschädigungen des Laufs sowie das Ansammeln von Unreinheiten vorzubeugen, die eine Funktion der Waffe im Bedarfsfall verhindern könnten. Das Innere und das Patronenlager immer vor dem Laden der Waffe kontrollieren, um sicherzustellen, dass diese sauber und nicht verstopft sind. Falls bei Verstopfungen im Lauf oder Patronenlager geschossen wird, kann dies die Explosion des Laufs verursachen und Sie oder andere Personen in der Nähe könnten verletzt werden. Sollte man ein anomales Geräusch beim Schießen hören, sofort damit aufhören, die Waffe sichern und entladen. Sicherstellen, dass keine Verstopfungen im Lauf oder Patronenlager vorhanden sind, wie beispielsweise ein blockiertes Projektil im Lauf aufgrund defekter oder ungeeigneter Munition.



6. CONSERVAR EL ARMA DE MODO APROPIADO.

Guardar el arma de modo que no se acumule suciedad o polvo en las partes mecánicas. Siguiendo las instrucciones contenidas en este manual, limpie y lubrifique el arma después de cada uso para prevenir corrosión, daños en el cañón o acumulación de impurezas que puedan impedir al arma su funcionamiento en caso de necesidad. Controlar siempre el interior y la cámara de explosión antes de cargar el arma para asegurarse que estén limpias y exentas de obstrucciones. Disparar cuando haya obstrucciones en el cañón o en la cámara de explosión puede causar la explosión del cañón y herir a usted o a otras personas que estén cerca. En el caso de que se advierta un ruido anómalo durante el disparo interrumpir inmediatamente la acción, poner el seguro y descargar el arma. Cerciorarse de que la cámara y el cañón estén libres de posibles obstrucciones, como por ejemplo un proyectil bloqueado dentro del cañón debido a municiones defectuosas o inadecuadas.



6. CONSERVAR A ARMA DE FORMA ADEQUADA.

Guardar a arma de modo que não permita a acumulação de sujidade ou poeiras nas partes mecânicas. Seguindo as instruções contidas neste manual, limpe e lubrificar a arma após cada utilização, por forma a prevenir a corrosão e danos no cano ou a acumulação de impurezas que possam impedir o funcionamento da arma em caso de necessidade. Verificar sempre o interior e a câmara antes de carregar a arma para se certificar que estão limpos e desobstruídos. Disparar a arma na presença de obstruções no cano ou na câmara pode causar a explosão do cano e ferimentos a si ou a outras pessoas próximas de si. Se se ouvir um ruído invulgar durante o disparo, deixar de disparar imediatamente, travar a patilha de segurança e descarregar a arma. Certificar-se de que a câmara e o cano estão livres de possíveis obstruções, como por exemplo, um projectil encravado no interior do cano devido a munições defeituosas ou inadequadas.



6. РЕКОМЕНДАЦИИ ПО ПРАВИЛЬНОМУ ХРАНЕНИЮ ОРУЖИЯ.

Храните оружие таким образом, чтобы на его подвижной системе не скапливалась пыль и грязь. После каждого выхода на охоту необходимо почистить ружьё, следуя указаниям настоящего руководства. Это позволит предотвратить появление коррозии, повреждений ствола и скопления грязи, которые могут вызвать задержки при стрельбе в самый неподходящий момент. Перед тем, как зарядить ружьё осмотрите патронник и убедитесь в его чистоте и в отсутствии посторонних предметов. Наличие загрязнений или посторонних предметов в канале ствола во время выстрела может привести к разрыву ствола и причинить травмы стрелку и окружающим. Если во время стрельбы вы услышите ненормальный звук, немедленно прекратите стрельбу, включите предохранитель и разрядите ружьё. Осмотрите канал ствола и патронник на предмет наличия посторонних предметов, таких как застрявший в канале ствола снаряд недоброкачественного или нестандартного боеприпаса.



6. FÖRVARA VAPNET PÅ LÄMPLIGT SÄTT.

Förvara vapnet så att det inte samlas smuts eller damm i de mekaniska delarna. Följ instruktionerna i denna handbok, rengör och smörj vapnet efter varje användningstillfälle för att förebygga rost, skador på pipan eller att det samlas smuts som göra så att vapnet inte fungerar vid behov. Kontrollera alltid vapnet invändigt och kammarstycket innan du laddar det, för att säkerställa att det är rent och fritt från tilltäppningar. Att skjuta när det finns hinder eller tilltäppningar i pipan eller i kammarstycket kan leda till explosion i pipan och skada dig eller andra personer i närheten. Om du hör ett konstigt ljud under skjutandet, ska du omedelbart sluta att skjuta, aktivera säkringen och tömma vapnet. Försäkra dig om att kammaren och pipan är fria från eventuella hinder, såsom en projektil som fastnat inuti pipan till följd av defekt eller olämplig ammunition.



7. UTILIZZARE MUNIZIONI APPROPRIATE.

Utilizzare solo munizioni di fabbrica, nuove munizioni realizzate secondo le seguenti specifiche industriali: CIP (Europa e altri paesi), SAAMI® (U.S.A.). Assicurarsi che i proiettili siano del calibro o del tipo adatti all'arma utilizzata. Il calibro dell'arma è contrassegnato chiaramente sulla canna del fucile o sul carrello o canna della pistola. L'utilizzo di munizioni ricaricate o ricostruite può aumentare la probabilità di pressione eccessiva sulla cartuccia, esplosione del fondello o altri difetti delle munizioni che possano causare danni all'arma e ferire voi o altre persone vicine.



7. USE PROPER AMMUNITION.

Only use factory-loaded, new ammunition manufactured to industry specifications: CIP (Europe and elsewhere), SAAMI® (U.S.A.). Be certain that each round you use is in the proper caliber or gauge and type for the particular firearm. The caliber or gauge of the firearm is clearly marked on the barrels of shotguns and on the slide or barrel of pistols. The use of reloaded or remanufactured ammunition can increase the likelihood of excessive cartridge pressures, case-head ruptures or other defects in the ammunition that can cause damage to your firearm and injury to yourself or others nearby.



7. UTILISEZ DES MUNITIONS APPROPRIÉES.

Utilisez toujours des munitions de marque de fabrique, nouvelles munitions réalisées selon les spécifications industrielles suivantes: CIP (Europe et autres pays), SAAMI® (U.S.A.). Contrôlez que les projectiles soient du calibre ou du type appropriés à l'arme utilisée. Le calibre de l'arme est indiqué clairement sur le canon du fusil ou sur le chariot ou sur le canon du pistolet. L'emploi de munitions rechargées ou reconstruites peut augmenter la probabilité de pression excessive sur la cartouche, d'explosion du culot ou d'autres défauts des munitions qui peuvent endommager l'arme et vous blesser ou blesser les personnes qui se trouvent près de vous.



7. ANGEMESSENE MUNITIONEN VERWENDEN.

Nur neue Fabrikmunitionen verwenden, die gemäß der nachfolgenden Industriespezifikationen verwirklicht wurden: CIP (Europa und andere Länder), SAAMI® (U.S.A.). Sicherstellen, dass die Projektils für das Kaliber und die Typologie der verwendeten Waffe geeignet sind. Das Kaliber der Waffe ist deutlich auf dem Gewehrlauf oder dem Schlitten oder dem Pistolenlauf angegeben. Die Verwendung von wieder geladenen oder nachgebauten Munitionen kann die Wahrscheinlichkeit eines übermäßigen Drucks auf die Patrone, die Explosion des Hülsenbodens oder anderer Defekte der Munitionen erhöhen, durch die die Waffe Schaden erleiden kann und Sie oder andere Personen in der Nähe verletzt werden können.





7. UTILICE MUNICIONES APROPIADAS.

Utilice sólo municiones de fábrica, nuevas realizadas según los siguientes requisitos específicos industriales: CIP (Europa y otros países), SAAMI® (U.S.A.). Cerciorarse de que los proyectiles sean del calibre o del tipo adecuado al arma que se utiliza. El calibre del arma está indicado claramente en el cañón del fusil o en el tubo o cañón de la pistola. El uso de municiones recargadas o reconstruidas puede aumentar la probabilidad de presión excesiva en el cartucho, explosión del culote u otros defectos de las municiones que pueden causar daños al arma y herir a usted o a personas que están cerca.



7. UTILIZAR MUNIÇÕES ADEQUADAS.

Utilizar apenas munições de fábrica, munições novas produzidas de acordo com as seguintes especificações industriais: CIP (Europa e outros países), SAAMI® (E.U.A.). Certifique-se de que os projéteis são do calibre e tipo adequados à arma utilizada. O calibre da arma está claramente indicado no cano da espingarda ou no carregador ou cano da pistola. A utilização de munições recarregadas ou reconstruídas pode aumentar a probabilidade de exercer pressão excessiva sobre o cartucho, explosão da base ou outros defeitos das munições que possam causar danos na arma e ferimentos a si ou a outras pessoas próximas de si.



7. ИСПОЛЬЗУЙТЕ ТОЛЬКО ШТАТНЫЕ БОЕПРИПАСЫ.

Используйте только боеприпасы заводского изготовления с неистёкшим сроком годности и соответствующие требованиям CIP (Европа и другие страны), SAAMI® (США). Удостоверьтесь в том, что калибр и тип патрона соответствуют вашему ружью. Калибр указан на стволе ружья. Применение самостоятельных заряженных или перезаряженных патронов может вызвать повышенное давление в гильзе и привести к разрыву её донца и другим нежелательным явлениям, которые способны повредить ружьё и нанести увечья стрелку или окружающим.



7. ANVÄND LÄMPLIG AMMUNITION.

Använd endast fabriktillverkad ammunition, ny ammunition som tillverkats enligt följande industrispecifikationer: CIP (Europa och andra länder), SAAMI® (USA). Säkerställ att projektilerna är av en lämplig kaliber och typ för det vapen som används. Vapnets kaliber är tydligt märkt på gevärspipan eller på pistolens kolv eller pipa. En användning av omladdad eller sammansatt ammunition kan öka risken för överdrivet tryck på patronen, eller leda till explosion av basdelen eller andra defekter på ammunitionen som kan orsaka skador på vapnet eller skada dig eller andra personer i närheten.



8. INDOSSARE SEMPRE OCCHIALI DI PROTEZIONE E TAPPI PER LE ORECCHIE QUANDO SI SPARA.

La probabilità che gas, polvere da sparo o frammenti metallici colpiscano e feriscano il tiratore mentre spara, è remota, ma nell'evenienza che questo succeda, i danni possono essere gravi, inclusa la possibilità di perdere la vista. Quando spara, il tiratore deve sempre indossare occhiali di protezione ad alta resistenza. Tappi per le orecchie o altri tipi di protezione di alta qualità aiutano a ridurre il rischio di danni provocati dallo sparo.



8. ALWAYS WEAR PROTECTIVE GLASSES AND EARPLUGS WHEN SHOOTING.

The chance that gas, gunpowder or metal fragments will blow back and injure a shooter who is firing a gun is rare, but the injury that can be sustained in such circumstances can be severe, including the possible loss of eyesight. A shooter must always wear impact resistant shooting glasses when firing any firearm. Earplugs or other high-quality hearing protectors help reduce the chance of hearing damage from shooting.



8. PORTEZ TOUJOURS DES LUNETTES DE PROTECTION ET DES BOUCHONS POUR LES OREILLES LORSQUE VOUS TIREZ

La probabilité que des gaz, des poudres ou des fragments métalliques atteignent et blessent le tireur après le coup de feu est rare, mais dans l'hypothèse que cela s'avère, les blessures peuvent être graves, y compris la possibilité de perdre la vue. Lorsque vous tirez, vous devez toujours porter des lunettes de protection à haute résistance. Les bouchons pour les oreilles et autres types de protection de haute qualité contribuent à réduire le risque de blessures provoquées par le tir.



8. BEIM SCHIEßEN IMMER SCHUTZBRILLE UND OHRENSTÖPSEL TRAGEN.

Die Wahrscheinlichkeit, dass der Schütze beim Schießen von Gas, Schießpulver oder Metallfragmenten getroffen wird, ist gering, doch falls dies passieren sollte, können schwerwiegende Schäden verursacht werden, bis zum Verlust des Sehvermögens. Beim Schießen muss der Schütze immer eine hochwiderstandsfähige Schutzbrille tragen. Ohrenstöpsel oder andere hochwertige Schutzvorrichtungen helfen, das Risiko von durch das Schießen verursachten Schäden zu verringern.





8. LLEVAR SIEMPRE GAFAS DE PROTECCIÓN Y TAPONES PARA LOS OÍDOS CUANDO SE DISPARA.

La probabilidad de que gas, pólvora o fragmentos metálicos golpeen y hieran al tirador mientras dispara, es remota, pero ante la posibilidad de que ello suceda, los daños pueden ser graves, incluso la posibilidad de perder la vista. Cuando dispara, el tirador debe siempre llevar gafas de protección de alta resistencia. Tapones para los oídos u otros tipos de protección de alta calidad ayudan a reducir el riesgo de daños provocados por el disparo.



8. UTILIZAR SEMPRE ÓCULOS DE PROTECÇÃO E TAMPÕES AUDITIVOS PARA DISPARAR.

A probabilidade de o gás, a pólvora ou fragmentos metálicos atingirem ou ferirem o atirador enquanto dispara é remota, mas na eventualidade de isso acontecer, os danos podem ser graves, incluindo a possibilidade de perder a visão. Quando dispara, o atirador deve sempre utilizar óculos de protecção de alta resistência. Os tampões auditivos ou outros tipos de protecção de alta qualidade ajudam a minimizar o risco de danos provocados pelo disparo.



8. ВО ВРЕМЯ СТРЕЛЬБЫ ПОЛЬЗУЙТЕСЬ ЗАЩИТНЫМИ ОЧКАМИ И НАУШНИКАМИ.

Вероятность прорыва пороховых газов или частиц металла во время выстрела крайне низка, однако необходимо учитывать, что в этом случае стрелок может получить тяжёлые травмы вплоть до потери зрения. Поэтому во время стрельбы рекомендуется надевать высокопрочные защитные очки. Вкладыши для ушей или другие надёжные средства защиты позволяют снизить вредное воздействие звука выстрела на органы слуха.



8. ANVÄND ALLTID SKYDDSGLASÖGON OCH ÖRONPROPPAR NÄR DU SKJUTER.

Risken för att gas, krut eller metallfragment träffar och skadar skytten under skjutandet är avlägsen, men om detta skulle inträffa kan det leda till allvarliga skador, som omfattar en risk att förlora synen. Skytten ska alltid bära mycket tåliga skyddsglasögon när han/hon skjuter. Öronproppar eller andra typer av likvärdiga skydd av hög kvalitet hjälper till att minska risken för skador som försäkrats av skjutandet.



9. NON ARRAMPICARSI MAI SU ALBERI, RECINZIONI O OSTACOLI CON L'ARMA CARICA.

Aprire e svuotare la camera dell'arma e mettere la sicura prima di arrampicarsi o scendere da alberi o prima di scavalcare recinti o saltare fossati o altri ostacoli. Non tirare o spingere l'arma verso se stessi o verso un'altra persona. Scaricare sempre l'arma e controllare visivamente e fisicamente che il serbatoio, il meccanismo di ricarica e la camera siano scarichi e che l'arma abbia l'otturatore aperto prima di darla in mano ad un'altra persona. Non prendere mai un'arma da un'altra persona a meno che non sia scarica, controllata fisicamente e visivamente per accertarsi che sia effettivamente scarica e comunque prendere l'arma solo se aperta.



9. NEVER CLIMB A TREE, FENCE OR OBSTRUCTION WITH A LOADED FIREARM.

Open and empty the chamber of your firearm and engage the manual safety catch before climbing or descending a tree or before climbing a fence or jumping over a ditch or other obstruction. Never pull or push a loaded firearm toward yourself or another person. Always unload the firearm, visually and physically check to see that the magazine, loading mechanism and chamber are unloaded and that the bolt is open before handing the firearm to another person. Never take a firearm from another person unless it is unloaded, visually and physically checked to confirm it is unloaded, and the action is open.



9. NE GRIMPEZ JAMAIS SUR LES ARBRES, LES CLOTURES OU LES OBSTACLES AVEC L'ARME CHARGÉE.

Ouvrez et videz la chambre de l'arme et enclenchez la sûreté avant de grimper ou de descendre des arbres ou avant de sauter les clôtures ou les fossés ou autres obstacles. Ne tirez pas et ne poussez pas l'arme contre vous-même ou contre une autre personne. Déchargez toujours l'arme et contrôlez visuellement et physiquement que le magasin, le mécanisme de recharge et la chambre soient déchargés et que l'arme ait l'obturateur ouvert avant de la remettre dans les mains d'un tiers. Ne prenez jamais une arme d'une autre personne si elle n'est pas déchargée et si vous ne l'avez pas contrôlée visuellement et physiquement pour vous assurer qu'elle soit effectivement déchargée et, d'autre part, prenez l'arme seulement si celui-ci est ouverte.



9. MIT GELADENER WAFFE NIE AUF BÄUME, ZÄUNE ODER HINDERNISSE KLETTERN.

Bevor man auf Bäume klettert oder über Zäune oder über Gräben und andere Hindernisse springt, das Patronenlager der Waffe öffnen und entleeren. Die Waffe nicht gegen sich selbst oder eine andere Person drücken oder ziehen. Die Waffe immer entladen und visuell und physisch kontrollieren, dass das Magazin, das Aufladesystem und das Patronenlager entladen sind und dass der Verschluss geöffnet ist, bevor man die Waffe einer anderen Person übergibt. Nie die Waffe einer anderen Person nehmen, es sei denn sie ist entladen und wurde physisch und visuell überprüft, um sicherzustellen, dass sie tatsächlich nicht geladen ist, und nur nehmen, wenn sie geöffnet ist.





9. NO SE TREPE NUNCA A LOS ÁRBOLES, PROTECCIONES U OBSTÁCULOS CON EL ARMA CARGADA.

Abra y vacíe la cámara del arma y ponga el seguro antes de treparse o de bajar de árboles o antes de salvar una empalizada o saltar un foso u otros obstáculos. No tire ni empuje el arma hacia sí mismo o hacia otra persona. Descargue siempre el arma y controle visualmente y físicamente que el almacén, el mecanismo de recarga y la cámara estén descargados y que el arma tenga el obturador abierto antes de ponerla en manos de otra persona. Nunca tome un arma de otra persona excepto que la misma esté descargada, haya sido controlada físicamente y visualmente para asegurarse que esté efectivamente descargada y de cualquier modo tomar el arma sólo si está abierta.



9. NUNCA SUBIR A UMA ÁRVORE, OU SALTAR UMA VALA OU OBSTÁCULOS COM A ARMA CARRÉGADA.

Abrir e esvaziar a câmara da arma e travar a patilha de segurança antes de subir ou descer de uma árvore ou antes de saltar uma vala, uma cerca ou outros obstáculos. Não puxar nem empurrar a arma em direção a si ou a outra pessoa. Descarregar sempre a arma e verificar física e visualmente que o depósito, o mecanismo de recarga e a câmara estão descarregados e que a arma tenha o obturador aberto antes de a entregar a outra pessoa. Nunca pegar numa arma de outra pessoa sem ter sido descarregada e verificada física e visualmente para confirmar se está efectivamente descarregada e, em todo o caso, pegar na arma apenas se estiver aberta.



9. ЗАПРЕЩАЕТСЯ ЗАЛАЗИТЬ НА ДЕРЕВЬЯ, ПЕРЕЛАЗИТЬ ЧЕРЕЗ ИЗГОРОДИ ИЛИ ИНЫЕ ПРЕПЯТСТВИЯ С ЗАРЯЖЕННЫМ ОРУЖИЕМ.

Перед тем, как залезть на дерево или слезть с него, а также перед преодолением изгородей, канав или других препятствий необходимо извлечь патрон из патронника и поставить ружьё на предохранитель. Запрещается тянуть ружьё на себя и толкать им других людей. Перед тем, как передать кому-либо ваше ружьё, разрядите его и удостоверьтесь в отсутствии патрона в магазине, на лотке подавателя и в патроннике, затем, не закрывая затвора, передайте ружьё. Никогда не принимайте ружьё от кого-либо, если вы не уверены в том, что оно разряжено, проверено зрительно и на ощупь на предмет отсутствия в нём патронов, и, в любом случае, берите ружьё только когда оно открыто.



9. KLÄTTRA ALDRIG UPP I TRÄD, PÅ STAKET ELLER HINDER MED LADDAT VAPEN.

Öppna och töm vapnets kammare och aktivera säkringen innan du klättrar upp i eller ner från träd eller innan du klättrar över staket eller hoppar över diken eller andra hinder. Kasta inte och rikta inte vapnet mot dig själv eller mot en annan person. Töm alltid vapnet på ammunition och gör en okulär och fysisk kontroll för att säkerställa att magasinet, laddningsmekanismen och kammaren är tomma och att slutstycket på vapnet är öppet innan du överlämnar det till en annan person. Ta aldrig ett vapen från en annan person såvida det inte är tömt på ammunition, okulärt och fysiskt kontrollerat för att på så vis ha säkerställt att det verkligen är tömt på ammunition och ta hur som helst endast vapnet om det är öppet.



10. EVITARE L'USO DI BEVANDE ALCOLICHE O MEDICINALI CHE POSSANO DIMINUIRE I RIFLESSI E L'AUTOCONTROLLO MENTRE SI SPARA.

Non bere quando si spara. Se si assumono medicinali che possano diminuire i riflessi o l'autocontrollo, non maneggiare armi mentre si è sotto l'effetto del medicinale.



10. AVOID ALCOHOLIC BEVERAGES OR JUDGMENT/REFLEX IMPAIRING MEDICATION WHEN SHOOTING.

Do not drink and shoot. If you take medication that can impair motor reactions or judgment, do not handle a firearm while you are under the influence of the medication.



10. EVITEZ DE BOIRE DES BOISSONS ALCOOLIQUES OU D'ASSUMER DES MÉDICAMENTS POUVANT DIMINUER VOS RÉFLEXES ET VOTRE SELF-CONTROL PENDANT QUE VOUS TIREZ.

Ne buvez pas lorsque vous utilisez votre arme. Si vous assumez des médicaments pouvant diminuer vos réflexes ou votre self-control, ne manipulez pas d'armes tant que vous êtes sous l'effet du médicament.



10. DIE EINNAHME VON ALKOHOLISCHEN GETRÄNKEN UND MEDIKAMENTEN VERMEIDEN, DIE DIE REFLEXE UND DIE SELBSTKONTROLLE BEIM SCHIEßEN BEEINTRÄCHTIGEN KÖNNTEN.

Beim Schießen nicht trinken. Falls man Medikamente einnimmt, die die Reflexe oder die Selbstkontrolle beeinträchtigen könnten, keine Waffen handhaben, während man unter Einfluss des Medikaments ist.





10. EVITE EL USO DE BEBIDAS ALCOHÓLICAS O MEDICAMENTOS QUE PUEDAN DISMINUIR LOS REFLEJOS Y EL AUTOCONTROL MIENTRAS SE DISPARA.

No beba cuando dispare. Si se asumen medicamentos que pueden disminuir los reflejos o el autocontrol, no maneje armas mientras está bajo el efecto de los mismos.



10. EVITAR A INGESTÃO DE BEBIDAS ALCOÓLICAS OU MEDICAMENTOS QUE POSSAM DIMINUIR OS REFLEXOS E O AUTOCONTROLO DURANTE A UTILIZAÇÃO DA ARMA.

Não beber enquanto se está a utilizar a arma. Se estiverem a ser tomados medicamentos susceptíveis de diminuir os reflexos e o autocontrolo, não manusear armas enquanto se está sob o efeito do medicamento.



10. НЕ ДОПУСКАЙТЕ ПРИЁМА ПЕРЕД СТРЕЛЬБОЙ АЛКОГОЛЬНЫХ НАПИТКОВ ИЛИ ЛЕКАРСТВЕННЫХ ПРЕПАРАТОВ, СНИЖАЮЩИХ СКОРОСТЬ РЕАКЦИИ И СПОСОБНОСТЬ К САМОКОНТРОЛЮ.

Не распивайте алкогольные напитки во время стрельбы. Если вы принимаете лекарственные препараты, снижающие скорость реакции и способность к самоконтролю, не берите в руки оружие до тех пор, пока их воздействие полностью не прекратится.



10. UNDVIK ATT INTA ALKOHOLDRYCKER ELLER LÅKEMEDEL SOM KAN FÖRSÄMRA REFLEXRÖRELSER OCH SJÄLVKONTROLL MEDAN NI SKJUTER.

Drick aldrig medan du skjuter. Om du tar mediciner som kan försämma reflexrörelserna eller självkontrollen, ska du inte hantera vapen under tiden som du är påverkad.



11. NON TRASPORTARE MAI UN'ARMA CARICA.

Scaricare sempre l'arma prima di riporla in un veicolo (camera e serbatoio vuoti). Cacciatori e tiratori devono caricare l'arma una volta giunti a destinazione, e solo quando sono sul punto di sparare. Se si detiene un'arma per difesa personale, lasciare la camera scarica riduce la possibilità di uno sparo involontario.



11. NEVER TRANSPORT A LOADED FIREARM.

Unload a firearm before putting it in a vehicle (chamber empty, magazine empty). Hunters and target shooters should load their firearm only at their destination, and only when they are ready to shoot. If you carry a firearm for self-protection, leaving the chamber unloaded can reduce the chance of an unintentional discharge.



11. NE TRANSPORTEZ JAMAIS UNE ARME CHARGÉE.

Déchargez toujours votre arme avant de la poser dans un véhicule (chambre et magasin vides). Les chasseurs et les tireurs doivent charger l'arme lorsqu'ils sont arrivés à destination et seulement lorsqu'ils sont sur le point de tirer. Si vous détenez une arme pour votre défense personnelle, laissez la chambre déchargée pour réduire la possibilité d'un coup de feu involontaire.



11. NIE EINE GELADENE WAFFE TRANSPORTIEREN.

Die Waffe immer entladen, bevor man sie in ein Fahrzeug legt (Patronenlager und Magazin leer). Jäger und Schützen müssen die Waffe laden, nachdem sie am Zielort angekommen sind und der Moment des Schießens gekommen ist. Falls man die Waffe zur Selbstverteidigung hält, beachten, dass ein nicht geladenes Patronenlager die Wahrscheinlichkeit eines ungewollten Schusses reduziert.



**11. NUNCA TRANSPORTE UN ARMA CARGADA.**

Descargue siempre el arma antes de ponerla en el vehículo (cámara y almacén vacíos). Cargadores y tiradores deben cargar el arma solo tras haber llegado a destino, y sólo cuando están a punto de disparar. Si se tiene un arma para defensa personal, dejar la cámara descargada reduce la posibilidad de disparos involuntarios.

**11. NUNCA TRANSPORTAR UMA ARMA CARREGADA.**

Descarregar sempre a arma (câmara e depósito vazios) antes de a voltar a colocar num veículo. Os caçadores e atiradores devem carregar a arma quando chegam ao destino e só no momento de disparar. Se se possuir uma arma de defesa pessoal, deixar a câmara descarregada para minimizar o risco de disparo accidental.

**11. НЕ ПЕРЕВОЗИТЕ ЗАРЯЖЕННОЕ ОРУЖИЕ.**

Всегда разряжайте ружьё перед тем, как поместить его в транспортное средство (при этом патронник и магазин должны быть пусты). Охотники и спортсмены должны заряжать оружие только после прибытия на место назначения и непосредственно перед началом стрельбы. Если вы держите ружьё в целях самообороны, то отсутствие патрона в патроннике поможет избежать случайного выстрела.

**11. TRANSPORTERA ALDRIG ETT LADDAT VAPEN.**

Töm alltid vapnet på ammunition innan du lägger det i ett fordon (kammare och magasin ska vara tomma). Jägare och skyttar ska ladda vapnet när de nått sin destination, och endast när de står i begrepp att skjuta. Vid innehav av ett vapen för självförsvar, minskas risken för oavsiktliga skott om kammaren lämnas tom.



12. AVVERTENZE SULL'ESPOSIZIONE AL PIOMBO.

Scaricare l'arma in aree con scarsa ventilazione, pulire armi o maneggiare munizioni può comportare una esposizione al piombo e ad altre sostanze che possono causare danni alla respirazione, danni all'apparato riproduttivo ed altri gravi danni fisici. Sostare sempre in aree con buona ventilazione. Lavare accuratamente le mani dopo l'esposizione.

AVVERTENZA: è VOSTRA responsabilità conoscere e rispettare le leggi locali e statali che regolamentano il commercio, il trasporto e l'uso delle armi nel vostro paese.

AVVERTENZA: questa arma può togliere la vita a voi e agli altri! Siate sempre estremamente attenti nel maneggiare l'arma. Un incidente è quasi sempre la conseguenza del mancato rispetto delle norme di sicurezza dell'arma.



12. LEAD WARNING.

Discharging firearms in poorly ventilated areas, cleaning firearms, or handling ammunition may result in exposure to lead and other substances known to cause birth defects, reproductive harm, and other serious physical injury. Have adequate ventilation at all times. Wash hands thoroughly after exposure.

WARNING: It is YOUR responsibility to know and abide by Federal, State and Local laws governing the sale, transportation and use of firearms in your area.

WARNING: This firearm has the capability of taking your life or the life of someone else! Always be extremely careful with your firearm. An accident is almost always the result of not following basic firearm safety rules.



12. AVERTISSEMENT SUR L'EXPOSITION AU PLOMB.

Décharger l'arme dans des zones à faible ventilation, nettoyer des armes ou manipuler des munitions peut comporter une exposition au plomb et à d'autres substances qui peuvent nuire à la respiration, à l'appareil reproductif et causer des dommages physiques graves. Choisissez toujours des zones bien aérées. Lavez-vous soigneusement les mains après l'exposition.

REMARQUE: vous êtes entièrement RESPONSABLES de la connaissance et du respect des lois locales et nationales qui régissent le commerce, le transport et l'usage des armes à feu dans votre pays.

REMARQUE: cette arme peut tuer une personne! Soyez toujours extrêmement attentifs lorsque vous la manipulez. Un accident est presque toujours dû au non respect des normes de sécurité de l'arme.



12. HINWEISE ZUR BLEI-EXPOSITION.

Die Waffe in wenig ventilierten Bereichen entladen, das Reinigen von Waffen und die Handhabung von Munitionen kann eine Exposition gegenüber Blei und anderen Substanzen mit sich bringen, die Schäden bei der Respiration, Schäden der Fortpflanzungsorgane und andere schwere körperliche Schäden verursachen können. Man sollte sich immer in gut belüfteten Gebieten aufhalten. Die Hände nach der Exposition akkurat waschen.

HINWEIS: Es liegt in IHRER Verantwortung sich über die örtlichen und staatlichen Gesetze zu informieren, die den Handel, den Transport und den Gebrauch von Waffen in Ihrem Land regeln.

HINWEIS: Diese Waffe kann Ihnen und anderen das Leben nehmen! Sie sollten immer sehr vorsichtig beim Umgang mit Ihrer Waffe sein. Ein Unfall ist fast immer eine Folge der Nichtbeachtung der Sicherheitsvorschriften der Waffe.



12. ADVERTENCIAS SOBRE LA EXPOSICIÓN AL PLOMO.

Descargue el arma en zonas con escasa ventilación, limpiar armas o manejar municiones puede conllevar una exposición al plomo y a otras sustancias que pueden causar daños a la respiración, daños al aparato reproductivo y otros graves daños físicos. Deténgase siempre en zonas con buena ventilación. Lávese muy bien las manos después de la exposición.

ADVERTENCIA: es SU responsabilidad conocer y respetar las leyes locales y estatales que reglamentan el comercio, el transporte y el uso de armas en su país.

ADVERTENCIA: ¡Esta arma puede quitarle la vida a usted y a los demás! Tenga siempre sumo cuidado al manejar su arma. Un accidente es casi siempre la consecuencia de la falta de respeto de las normas de seguridad del arma.



12. ADVERTÊNCIAS SOBRE A EXPOSIÇÃO AO CHUMBO.

Descarregar a arma em espaços pouco ventilados, limpar armas ou manusear munições pode levar à exposição ao chumbo e a outras substâncias susceptíveis de causar problemas respiratórios, danos ao aparelho reprodutor e outros danos físicos graves. Permaneça em espaços bem ventilados. Lavar cuidadosamente as mãos após a exposição.

ADVERTÊNCIA: é SUA responsabilidade conhecer e respeitar as leis locais e nacionais que regulamentam a comercialização, o transporte e a utilização de armas no seu país.

ADVERTÊNCIA: esta arma pode tirar a vida a si e aos outros! Preste sempre atenção máxima durante a utilização da sua arma. Um acidente é quase sempre consequência do incumprimento das regras de segurança da arma.



12. ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ О ВОЗДЕЙСТВИИ СВИНЦА.

Во время разряжания и чистки ружья, а также при обращении с боеприпасами в плохо проветриваемом помещении можно подвергнуться воздействию свинца и других веществ, пагубно влияющих на органы дыхания, репродуктивную систему и другие органы. Всегда находитесь в хорошо проветриваемом помещении. После контакта с указанными веществами обязательно помойте руки.

ВНИМАНИЕ: вы обязаны изучить и соблюдать законодательство вашего государства, регулирующее оборот, транспортировку и применение оружия.

ПОМНИТЕ! Это ружьё представляет опасность для вашей жизни и для жизни окружающих. При обращении с ружьём проявляйте крайнюю осторожность. Несчастный случай - всегда результат несоблюдения мер безопасного обращения с оружием.



12. VARNINGAR FÖR EXPONERING AV BLY.

Att tömma vapnet i utrymmen med dålig ventilation, rengöra vapen eller hantera ammunition kan medföra en risk för exponering av bly och andra ämnen som kan orsaka skador på luftvägarna, fortplantningssystemet och andra allvarliga fysiska skador. Stanna alltid till i väl ventilerade områden och utrymmen. Tvätta händerna noga efter exponering.

VARNING: Det är DITT ansvar att känna till och följa lokal och statlig lagstiftning som reglerar handel, transport och användning av vapen i ditt hemland.

VARNING: Detta vapen kan beröva livet på dig och andra personer! Var alltid mycket försiktig när du hanterar vapnet. En olycka är nästan alltid en följd av brist på respekt av vapnets säkerhetsnormer.



Presentazione

La Benelli Armi S.p.A. è lieta di presentare la nuova gamma di carabine semi-automatiche ARGO, realizzate grazie all'efficace lavoro del Centro Studi e Ricerche della Benelli Armi. Si è inoltre utilizzata la ricca esperienza che la Benelli Armi S.p.A. vanta sul piano tecnologico e delle costruzioni meccaniche di precisione.

L'esiguo numero di componenti, la meccanica estremamente semplice e razionale, conferiscono alle nuove carabine la massima affidabilità di funzionamento, praticità di impiego, semplicità di smontaggio e manutenzione, tanto che, in assoluto, possono essere definite le più moderne, precise, sicure, veloci ed eleganti carabine attualmente in commercio.



Introduction

Benelli Armi S.p.A. proudly presents the new ARGO line of semi-automatic rifles, that are the result of Benelli's Research and Development Centre's operational efficiency, added to Benelli's extensive technical experience and skilled constructional engineering.

The reduced number of components plus the extremely simplified and rational design provide highly reliable operational performances. The new rifles are practical to use and easy to strip and service, to the extent that they have every right to be considered as being the most innovative, accurate, safe, fast and stylish weapons of their kind available now on the market.



Présentation

La société Benelli Armi S.p.A. est heureuse de vous présenter sa nouvelle gamme de carabines semi-automatiques ARGO, réalisées grâce au travail efficace du Centre d'Etude et de Recherche de Benelli Armi et à sa riche expérience au niveau technologique et des constructions mécaniques de précision.

Un nombre de pièces limité et une mécanique extrêmement simple et rationnelle, confèrent à ces nouvelles carabines une fiabilité de fonctionnement maximale, une extrême praticité d'emploi ainsi qu'une grande simplicité de démontage et d'entretien si bien que, dans l'absolu, elles peuvent être définies comme les carabines les plus modernes, précises, sûres, rapides et élégantes actuellement dans le commerce.



Einleitung

Die Firma Benelli Armi S.p.A. ist besonders stolz auf die neue Modellserie halbautomatischer ARGO Selbstladebüchsen, die das Ergebnis sorgfältiger Entwicklungsarbeit durch das Benelli Research and Development Center sind und auf der umfassenden Erfahrung auf dem Gebiet der Technologie und der Präzisionsmechanik aufbauen.

Die geringe Anzahl von Bauteilen und die sehr einfache und durchdachte Mechanik, verleihen den neuen Karabinern höchste Zuverlässigkeit und beste Handhabungseigenschaften. Zudem kann die Waffe leicht zerlegt und gewartet werden. So kann diese Neuentwicklung als der derzeit modernste, präziseste, sicherste, eleganteste und schnellste Selbstladebüchse bezeichnet werden, der gegenwärtig auf dem Markt angeboten wird.



Presentación

La Empresa Benelli Armi S.p.A. tiene el gusto de presentar su nueva gama de carabinas semi-automáticas ARGO, realizadas gracias al trabajo eficaz de su Centro de Estudios e Investigaciones. Además, se ha utilizado la gran experiencia que la Empresa Benelli Armi S.p.A. tiene en el campo tecnológico y de las construcciones mecánicas de precisión.

El exiguo número de sus componentes y su mecánica extremadamente simple y racional, dan a las nuevas carabinas la máxima fiabilidad de funcionamiento, practicidad de uso y sencillez de desmontaje y mantenimiento, esto hace que se puedan definir, en absoluto, las carabinas más modernas, precisas, seguras, rápidas y elegantes actualmente a la venta.



Apresentação

A Benelli Armi S.p.A. tem o prazer de apresentar a nova gama de carabinas semi automáticas ARGO, realizadas graças ao eficaz trabalho do Centro de Estudos e investigação da Benelli Armi e à sua rica experiência ao nível tecnológico e de construções mecânicas de precisão.

O exiguo número de componentes, a mecânica extremamente simples e racional, conferem à nova carabina a máxima fiabilidade de funcionamento, praticidade de emprego, simplicidade de desmontagem e manutenção, tanto que em absoluto, podem ser definidas pelas mais modernas, precisas, seguras e elegantes carabinas actualmente no mercado.



Введение

Компания "Benelli Armi S.p.A." рада представить новую серию самозарядных карабинов "Argo", созданную благодаря эффективной работе Научно-исследовательского Центра "Benelli Armi". При создании данной серии был также использован богатый опыт компании "Benelli Armi S.p.A.", накопленный в области точных технологий и прецизионных операций механической обработки.

Незначительное количество комплектующих, а также чрезвычайно простые и рациональные механизмы делают новые модели карабинов максимально надежными в функционировании, практичными в эксплуатации и простыми для выполнения операций по разборке и техническому обслуживанию. Таким образом, данное оружие может считаться самым современным, точным, безопасным, скорострельным и элегантным среди всех существующих на данный момент на рынке карабинов.



Introduktion

Benelli presenterar nu ett helt nytt koncept för halvautomatiska studsare; Benelli Argo. Ett resultat av ett ambitiöst utvecklingsarbete, grundat i en gedigen teknisk kunskap och mångårig erfarenhet.

Minimant antal rörliga delar plus en mycket förenklad konstruktion gör Argo till ett synnerligen pålitligt och väl fungerande vapen. Argo halvautomat är enkel att använda, enkel att ta isär och enkel att vårda. Vi vill påstå att Argo är marknadens mest innovativa halvautomatiska studsare just nu. Dessutom med en design och form som attraherar både öga och skjutglädje.



Funzionamento

Prima di effettuare qualunque tipo di intervento sull'arma, accertarsi sempre che camera di scoppio e caricatore siano completamente vuoti! (Leggere attentamente le istruzioni di caricamento e scaricamento dell'arma).

ARGO è una carabina a caricatore prismatico, disponibile in vari calibri, a funzionamento semi-automatico basato sul sistema brevettato **Benelli ARGO** (Auto Regulating Gas Operated) con testa di chiusura rotante a tre denti di blocco che realizza una perfetta chiusura assiale in culatta.

Il funzionamento dell'arma può essere suddiviso in 8 azioni specifiche:

sparo l'azione del grilletto libera il cane che urta il percussore, provocando l'accensione della cartuccia incamerata. I gas prodotti causano la fuoriuscita del proiettile dalla canna e, contemporaneamente, si espandono nel cilindro presa gas, provocando l'immediato arretramento del pistone. Quest'ultimo provoca l'arretramento dell'otturatore con conseguente azione di:



Operation

Before beginning any operation on your rifle, always make sure that chamber and magazine have been completely emptied! (Carefully read loading and unloading instructions).

ARGO rifles are fitted with a prismatic magazine; their semi-automatic operation is based upon the patented **Benelli ARGO** (Auto Regulating Gas Operated) system, featuring a revolving bolt head built with three locking teeth that perfectly close the breech axially.

We can divide the weapon's operational system into 8 specific actions:

firing once the trigger is pulled the hammer is set off and the impact with the firing pin fires up the cartridge in the chamber. The gasses that are given off by the reaction shoot the shell out of the barrel and simultaneously expand into the gas collector cylinder, thus causing immediate retraction on behalf of the piston with subsequent bolt retraction. This consequently leads to the



Fonctionnement

Avant d'effectuer n'importe quelle intervention sur l'arme, assurez-vous toujours que la chambre d'explosion et le chargeur soient complètement vides! (Lire attentivement les instructions de chargement et de déchargement de l'arme).

ARGO est une carabine à chargeur prismatique, à fonctionnement semi-automatique basé sur le système breveté **Benelli ARGO** (Auto Regulating Gas Operated) avec tête de fermeture rotative à trois dents de blocage qui réalise une fermeture axiale parfaite dans la culasse.

Le fonctionnement de l'arme peut être subdivisé en 8 actions spécifiques:

tir l'action de la détente dégage le chien qui heurte le percuteur, en provoquant l'allumage de la cartouche chambrée. Les gaz produits provoquent la sortie du projectile du canon en se répandant simultanément dans le cylindre prise gaz et en provoquant ainsi le recul immédiat du piston. Celui-ci provoque le recul de l'obturateur; avec une action conséquente de:



Funktionsweise

Vor jeder Waffenhandhabung sollten Sie immer sicherstellen, dass sowohl das Patronenlager als auch das Magazin völlig entladen sind! (Bitte lesen Sie aufmerksam die Anweisungen für das Laden und das Entladen der Waffe).

Die Selbstladebüchse ARGO ist mit einem Kastenmagazin ausgestattet, das für verschiedene Kaliber zur Verfügung steht. Der Karabiner baut in seiner Funktionsweise auf dem **Benelli Patent ARGO** (Selbstregulierendes Gasaufnahme-system) auf. Der Drehkopfverschluss mit drei Verschlußwarzen gewährleistet eine perfekte Verriegelung axial zur Laufverlängerung.

Die Funktionsweise der Waffe kann in acht spezifischen Schritten beschrieben werden:

Schuss die Betätigung des Abzugs löst das Schlagstück, das wiederum auf den Schlagbolzen trifft, der die eingelagerte Patrone entzündet. Das dabei entstehende Gas bewirkt den Abschuss des Projektils aus dem Lauf. Zugleich breitet sich das Gas in dem Gas - Aufnahmezylinder aus, was wiederum ein Zurücksetzen des Kolbens bewirkt, mit der Folge, dass auch der Verschluss zurückversetzt wird, was folgende mechanischen Abläufe auslöst:



Funcionamiento

Antes de realizar cualquier tipo de operación en el arma, asegúrese siempre que la cámara de explosión y el cargador estén completamente vacíos! (Lea atentamente las instrucciones para la carga y la descarga del arma).

ARGO es una carabina con cargador prismático, disponible en diferentes calibres, de funcionamiento semi-automático basado en el sistema patentado **Benelli ARGO** (Auto Regulating Gas Operated) con cabeza de cierre rotatoria con tres dientes de bloqueo que realiza un perfecto cierre axial en el cerrojo.

El funcionamiento del arma se puede subdividir en 8 acciones específicas:

disparo la acción del gatillo libera el martillo que golpea el percutor provocando el encendido del cartucho que se encuentra en la cámara. Los gases producidos provocan la salida del cartucho del cañón, y, simultáneamente, se expanden en el cilindro de toma de gas, provocando el inmediato retroceso del pistón. Este último provoca el retroceso del obturador con consecuente acción de:



Funcionamento

Antes de efectuar qualquer tipo de intervenção na arma, assegure-se sempre de que a câmara e o depósito estão completamente vazios! (Leia atentamente as instruções de carregamento e descarregamento da arma).

Argo é uma carabina de carregador prismático disponível em vários calibres de funcionamento semi-automático baseado no sistema patenteado **Benelli ARGO** (Auto Regulating Gas Operated) com cabeça de culatra rotativa e três dentes de bloqueio que efectuam um perfeito fecho axial na culatra.

O funcionamento da arma pode ser subdividido em 8 acções específicas:

disparo a acção do gatillo liberta o cão que bate no percutor, provocando o disparo da munição da câmara. Os gases produzidos provocam a saída do projectil do cano e simultaneamente expande-se no cilindro de retoma de gases, provocando o imediato retrocesso do pistão. Este último provoca o retrocesso do obturador com subsequente acção de:



Работа автоматики

Перед проведением каких-либо операций на оружии предварительно необходимо обязательно удостовериться в том, что патронник и магазин полностью свободны! (внимательно прочитайте инструкции по заряданию и разряданию оружия).

ARGO – это самозарядный карабин с коробчатым магазином, производимый в различных калибрах. Патентованная система **"Benelli ARGO"** (Auto Regulating Gas Operated) основана на действии поворотной личинки затвора, с тремя боевыми упорами, которая обеспечивает идеальное осевое запираение казенника.

Цикл перезарядания может быть разделён на восемь этапов:

нажатие на спусковой крючок освобождает курок, который бьёт по ударнику, и вызывает воспламенение порохового заряда патрона, находящегося в патроннике. Произведенный газ вызывает выброс пули из ствола с одновременным расширением в газовой камере. При этом поршень отходит назад. Указанный поршень в свою очередь вызывает откат затвора, что соответственно приводит к:



Hantering/Användning

Försäkra dig om att vapnet inte har någon patron vare sig i lopp eller magasin innan du hanterar vapnet. (Läs noga instruktionerna för laddning och plundring).

Argo är utrustad med ett löstagbart kryssmagasin. **Benellis** eget patenterade system **ARGO**, Auto Regulating Gas Operating, består av ett roterande slutstycke med tre låsklackar för perfekt och säker låsning.

Så här fungerar vapnet:

Skott Avtryckaren frigör hanen som slår emot tändstiftet, som i sin tur antänder patronen i loppet. De gaser som bildas pressar ut projektilen ur pipan samtidigt som gastrycket expanderar i gaspistongen, vilket ger upphov till att pistongen rör sig tillbaka. Detta i sin tur ger upphov till att även slutstycket rör sig bakåt. Sedan inträffar följande:



sblocco ovvero apertura della camera di scoppio e avvio delle successive azioni di

estrazione con presa e rimozione del bossolo dalla camera, e di:

espulsione che provoca la completa fuoriuscita del bossolo dall'arma. Nella fase finale dell'arretramento il meccanismo provvede al

riarmo che si può sintetizzare come "accumulo di energia" per lo sparo successivo. In contemporanea, altri dispositivi provvedono alla fase di

alimentazione che corrisponde all'uscita automatica dal caricatore di una nuova cartuccia ed al suo successivo

incameramento nella camera di scoppio, seguito dal

blocco cioè, la chiusura ermetica della camera di scoppio.

A questo punto l'arma è pronta per lo sparo.



clearing of the chamber, which is opened and made ready for subsequent

extraction which entails removal of the cartridge case from the chamber, and

ejection whereby the cartridge case is definitely ejected out of the rifle. In the final phases of the out motion the mechanism gets ready for

reloading which in synthesis can also be considered as being "energy storage" for the next shot. Separate devices simultaneously provide

introduction which entails automatic exit of a new cartridge from the magazine and subsequent

positioning of the cartridge into the firing chamber, followed by

clamping i.e. air-tight sealing of the chamber.

The rifle is now ready to shoot.



débloccage c'est-à-dire d'ouverture de la chambre d'explosion et d'enclenchement des actions conséquentes de

extraction avec saisie et élimination de la douille dans la chambre et:

éjection qui provoque la sortie complète de la douille de l'arme. Dans la phase finale du recul le mécanisme effectue le

réarmement qui peut se synthétiser comme une "accumulation d'énergie" pour le tir suivant. Simultanément, les autres dispositifs réalisent la phase de

alimentation qui correspond à la sortie automatique du chargeur d'une nouvelle cartouche et à son

entrée successive **dans la chambre** d'explosion, suivie du

bloccage c'est-à-dire de la fermeture de la chambre d'explosion.

L'arme est maintenant prête à tirer.



Entriegeln beziehungsweise Öffnen des Verschlusses und Einleitung der folgenden Aktionen:

Auszug der Patronenhülse aus dem Patronenlager und schließlich:

Auswurf der Hülse aus der Waffe. Bei dieser letzten Phase sorgt der Mechanismus für das

Wiederladen ,was man zusammenfassend bezeichnen kann als "Energie-Speicherung" für den nächsten Schuss. Zugleich sorgen andere mechanische Abläufe für die Phase der

Neubestückung das heißt: die automatische Entnahme einer neuen Patrone aus dem Magazin und der anschließenden

Einlagerung in dem Patronenlager, gefolgt von der

Verriegelung d.h. dem hermetischen Abschließen des Verschlusses.

Die Waffe ist nun Schussbereit.



desbloqueo es decir, apertura de la cámara de explosión e inicio de las sucesivas acciones de:

extracción con toma y remoción del casquillo de la cámara, y de:

expulsión que provoca la salida completa del casquillo del arma. En la fase final del retroceso el mecanismo realiza el

rearme que se puede sintetizar como “acumulación de energía” para el disparo sucesivo. Simultáneamente otros dispositivos realizan la fase de

alimentación que corresponde a la salida automática de un nuevo cartucho del cargador y a la sucesiva

entrada en la cámara en la cámara de explosión, seguida por

bloqueo es decir, el cierre hermético de la cámara de explosión.

Ahora el arma está lista para disparar.



desbloqueio ou seja, abertura da câmara de explosão e início das sucessivas acções de:

extracção segurando e eliminando a munição na câmara, e de :

expulsão que provoca a saída completa da munição da arma. Na fase final do retrocesso o mecanismo efectua o

rearmamento que se pode sintetizar como “acumulação de energia” para o disparo seguinte. Simultaneamente outros dispositivos realizam a fase de

alimentação que corresponde à saída automática de uma nova munição do carregador e à sucessiva

entrada na câmara de explosão, seguida por

bloqueio ou seja, o fecho da câmara de explosão.

A arma está neste momento pronta a atirar de novo.



отпиранию патронника и к началу последующих действий

выброса, предусматривающего извлечение и удаление гильзы из патронника, и

отражения, приводящего к полному удалению гильзы из оружия. На заключительном этапе отката механизм выполняет функцию

взведения, которую кратко можно охарактеризовать как “накопление энергии” для последующего выстрела. Одновременно, другие устройства выполняют функцию

подачи, которая соответствует автоматическому выходу из магазина нового патрона с его последующим

досыланием. После этого происходит

запирание, то есть, герметичное закрытие патронника.

Теперь карабин готов к выстрелу.



öppning d.v.s. öppning av loppet med påföljande

patronutdragning då patronhylsan avlägsnas från loppet, och:

utkast varvid patronhylsan avlägsnas helt ur vapnet. Vid den avslutande fasen av rörelsen bakåt, sker en

omladdning som kan sammanfattas som en “ansamling av energi” för det påföljande skottet. Samtidigt tar andra mekanismer hand om fasen för

matning vilket motsvarar den automatiska utmatningen av en ny patron från magasinet och dess påföljande

placering i loppet, följd av

stängning d.v.s. hermetisk tillslutning av loppet.

Nu är vapnet klart att avlossa nästa skott.



Garanzia

Le norme di garanzia sono contenute nello specifico **certificato**.

La Benelli Armi S.p.A. **non si ritiene responsabile** di eventuali danni derivanti dall'uso di munizioni improprie, da negligenze di manutenzione o da incidenti dovuti ad imperizia nel maneggio dell'arma.

ATTENZIONE: l'uso di componenti o parti di ricambio non originali Benelli annulla la garanzia.



Warranty

Warranty terms are given in the **warranty certificate**.

Benelli Armi Spa will **not be held responsible** for consequential damage derived from the use of improper ammunition, lack of maintenance, or from accidents resulting from misuse of the arm.

WARNING: the use of non-Benelli originals parts on the arm voids the warranty.



Garantie

Les normes de garantie sont indiquées dans le **certificat** de garantie.

Benelli Armi S.p.A. **décline toute responsabilité** quant aux dommages qui s'ensuivraient à une utilisation de munitions impropres, à des négligences dans l'entretien ou à des accidents dus à l'inexpérience dans l'utilisation de l'arme.

ATTENTION: l'utilisation des composants ou pièces détachées autre que Benelli annulent la garantie.



Garantie

Die **Garantiebedingungen** sind auf dem **Garantieschein** angegeben.

Die Firma Benelli Armi S.p.A. **ist nicht für Schäden haftbar**, die durch Verwendung nicht geeigneter Munition, unsachgemäße Wartung oder Unfälle aufgrund unsachgemäßer Handhabung der Waffe verursacht werden.

ACHTUNG: Bei Verwendung fabrikfremder Teile erlischt der Garantieanspruch.



Garantía

Las **normas de garantía** se encuentran en el **certificado** específico.

La Empresa Benelli Armi S.p.A. **no se considera responsable** por eventuales daños derivados por el uso de municiones inapropiadas, por negligencias de manutención o por accidentes debidos a impericia en el manejo del arma.

ATENCIÓN: la utilización de piezas de repuesto que no sean originales de Benelli anula esta garantía.



Garantia

As **normas de garantia** constam do **certificado** específico.

A Benelli Armi S.p.A. **não se responsabiliza** por eventuais danos decorrentes da utilização de munições inadequadas, de negligências na manutenção ou de acidentes resultates de imperícia no manuseamento da arma.

ATENÇÃO: a utilização de componentes ou peças sobresselentes não originais da Benelli anula a garantia.



Гарантийные обязательства

Гарантийные обязательства представлены в гарантийном **сертификате**.

Компания Benelli Armi S.p.A. **не несет ответственности** за возможный ущерб и несчастные случаи, произошедшие вследствие использования несоответствующих патронов, небрежного ухода или отсутствия опыта в обращении с оружием.

ВНИМАНИЕ: использование неоригинальных компонентов или запасных частей приводит к аннулированию гарантии.



Garanti

Den **garanti** som gäller för Argo kan du läsa i **Garantivillkoren**.

Benelli Armi Spa **har inget ansvar** för skador på vapnet som uppkommit genom användning av felaktig eller skadad ammunition, bristande skötsel eller felaktig hantering.

OBS: Användning av icke originalkomponenter eller –reservdelar från Benelli gör garantin ogiltig.



Montaggio (da carabina imballata)

Componenti confezione (fig. 1):

- gruppo calcio-caricatore-astina
- gruppo canna-otturatore

Procedura di montaggio

- Prendere il gruppo **calcio-caricatore-astina**, svitare il **cappeletto fissaggio astina** (fig. 2).
- Sfilare l'**astina** facendola scorrere (fig. 3).



Assembly (from packaged rifle)

Pieces contained in the package (fig. 1):

- stock-receiver-fore-end unit
- barrel-bolt unit

Assembly procedure

- Unscrew the **fore-end cap** on the **stock-receiver-fore-end** unit (fig. 2).
- Slide the **fore-end** out (fig. 3).



Montage (carabine emballée)

Contenu de l'emballage (fig. 1):

- groupe **crosse-caricasse-devant**
- groupe **canon-obturateur**

Marche à suivre pour le montage

- Saisir le groupe **crosse-caricasse-devant** et desserrer le **capuchon de fixation du devant** (fig. 2).
- Dégager **le devant** en le faisant coulisser (fig. 3).



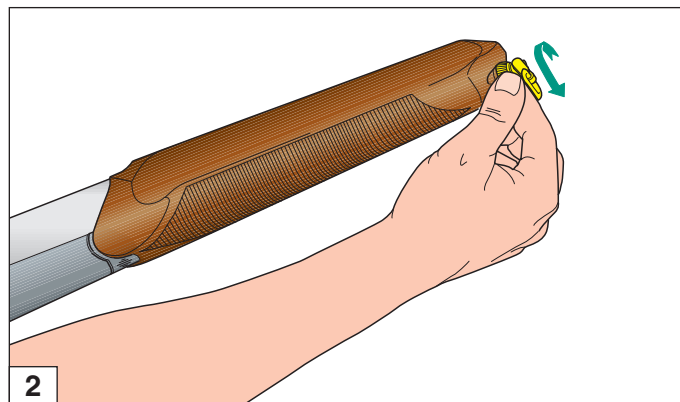
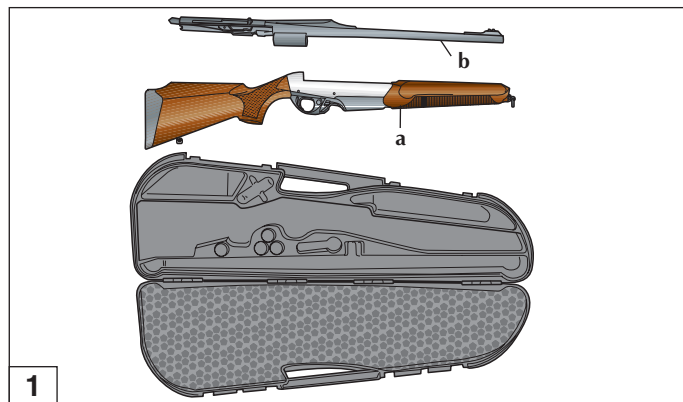
Zusammenbau (der zerlegten Waffe)

In der Verpackung enthaltene Teile (Abb. 1):

- Kolben-Gehäuse-Vorderschaft**
- Die Gruppe: **Lauf-Verschluss**

Zusammenbauen

- Die Gruppe **Kolben-Gehäuse-Vorderschaft** nehmen und die **Befestigungskappe des Vorderschafts** abschrauben (Abb. 2).
- Den **Vorderschaft** abnehmen, indem man ihn entlangleiten lässt (Abb. 3).





Montaje (de la carabina embalada)

Componentes del paquete (fig. 1):

- a) grupo culata-carcasa-varilla
- b) grupo cañón-obturador

Procedimiento de montaje

- 1) Coja el grupo culata-carcasa-varilla, destornille el capuchón de fijación de la varilla (fig. 2).
- 2) Quite la varilla haciéndola deslizar (fig. 3).



Montagem (carabina embalada)

Componentes da embalagem (fig. 1):

- a) grupo coronha-báscula-fuste
- b) grupo cano-obturador

Procedimento de montagem

- 1) Segure no grupo coronha-báscula-fuste e desaperte a porca de fixação do fuste (fig. 2).
- 2) Retire o fuste fazendo-o deslizar (fig. 3).



Первая сборка (карабин упакован)

Упакованные детали карабина (рис. 1):

- a) блок приклад - ствольная коробка - цевье
- b) блок ствол - затвор

Порядок сборки:

- 1) Возьмите блок приклад - ствольная коробка - цевье и отвинтите колпачок крепления цевья (рис. 2).
- 2) Отсоедините и снимите цевье (рис. 3).



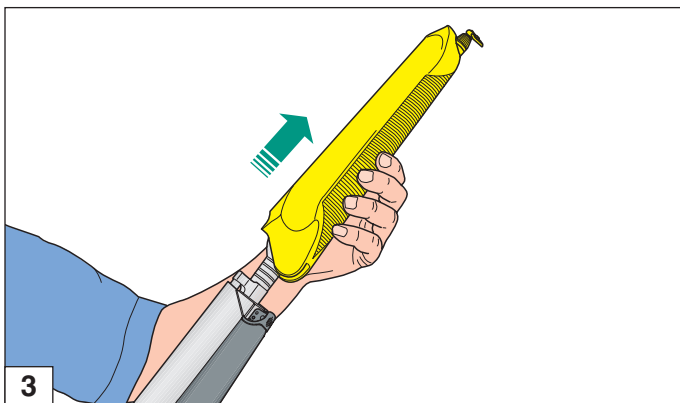
Ihopsättning av vapnet (från emballerat vapen)

Vapnet levereras i två delar i en vapenkassett (fig. 1)

- a) kolv-låda-förstock
- b) pipa-mekanism-slutstycke

Så här sätter du ihop vapnet

- 1) Skruva upp skruven på förstockens främre ände, dvs den främre rembygeln (fig. 2).
- 2) Drag förstocken utåt/framåt (fig. 3).





- 3) Impugnare con una mano il gruppo **calcio-carcassa-astina** e con l'altra, svitare il **cappello fissaggio canna** (fig. 4).
- 4) Assicurarsi che il **cane** sia armato, diversamente armarlo (fig. 5).
- 5) Impugnare con una mano il gruppo **calcio-carcassa** e prendere con l'altra il gruppo **canna-otturatore**. Infilare il **cilindro presa gas** sul perno guida cilindro (fig. 6), **arretrando contemporaneamente l'otturatore** (fig. 7).



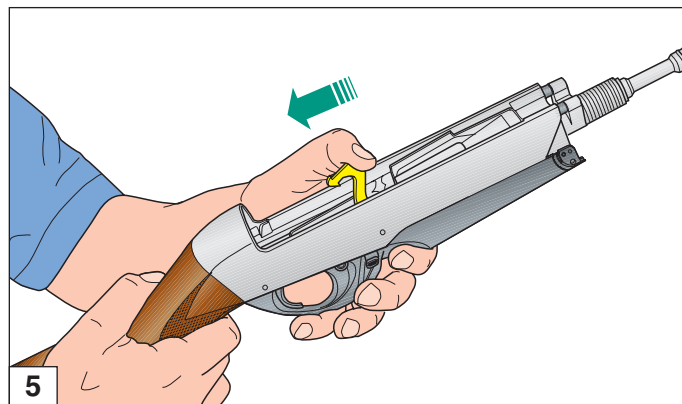
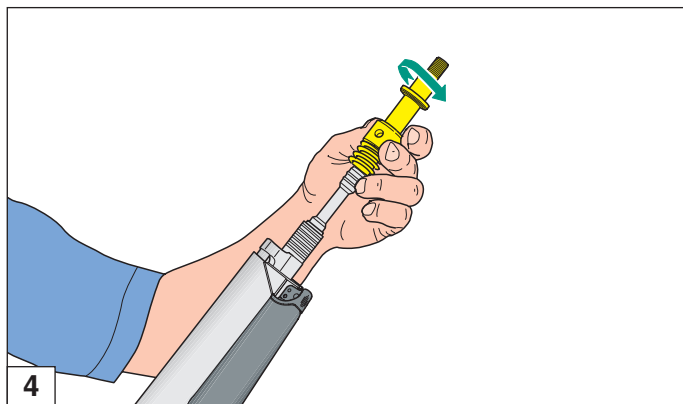
- 3) Hold the **stock-receiver-fore-end** unit with one hand and with the other, unscrew the **barrel locking cap** (fig. 4).
- 4) Make sure **hammer** is cocked and if not, do so (fig. 5).
- 5) Hold the **stock-receiver** unit with one hand and the **barrel-bolt** unit with the other. Slide the **gas collector cylinder** onto the cylinder guide pin (fig. 6) at the same time **sliding the bolt backwards** (fig. 7).



- 3) Saisir d'une main le groupe **cross-carcasse-devant** et de l'autre desserrer le **capuchon de fixation du canon** (fig. 4).
- 4) S'assurer que le **chien** est armé, dans le cas contraire, l'armer (fig. 5).
- 5) Saisir d'une main le groupe **cross-carcasse** et de l'autre le groupe **canon-obturateur**. Introduire le **cylindre prise gaz** sur l'axe guide du cylindre (fig. 6) **en reculant en même temps l'obturateur** (fig. 7).



- 3) Die Gruppe **Kolben-Gehäuse-Vorderschaft** in eine Hand nehmen und mit der anderen die **Befestigungskappe** des Laufs abschrauben (Abb. 4).
- 4) Überprüfen, ob das **Schlagstück** gespannt ist, wenn nicht: spannen (Abb. 5).
- 5) In eine Hand die Einheit **Kolben-Gehäuse** nehmen und in die andere die Gruppe **Lauf-Verschluss**. Den **Gas-Aufnahmezylinder** über den Führungsstift ziehen (Abb. 6), **dabei ständig den Verschluss zurückhalten** (Abb. 7).





- 3) Coja con una mano el grupo **culata-carcasa-varilla** y con la otra, destornille el **capuchón de fijación del cañón** (fig. 4).
- 4) Asegúrese de que el **martillo** esté armado, en caso contrario armarlo (fig. 5).
- 5) Coja con una mano el grupo **culata-carcasa** y con la otra coja el grupo **cañón-obturador**. Introduzca el **cilindro de toma de gas** en el perno guía cilindro (fig. 6) **retrocediendo al mismo tiempo el obturador** (fig. 7).



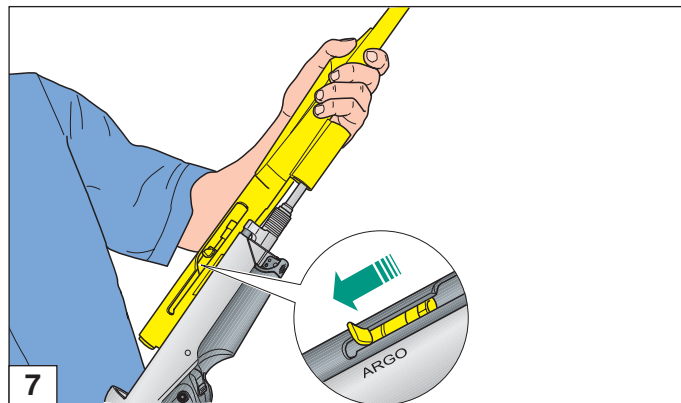
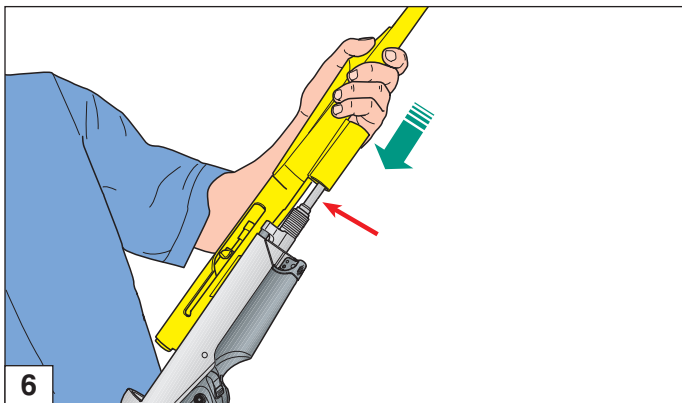
- 3) Segure com uma mão o grupo **coronha-báscula-fuste** e com a outra desaperte o **perne de fixação do cano** (fig. 4).
- 4) Certifique-se que o **cão** está armado, se não estiver-arme-o (fig. 5).
- 5) Segure com uma mão o gupo **coronha-báscula** e com a outra o grupo **cano obturador**. Introduza o **cilindro de recuperação de gases** no perne guia do mesmo (fig. 6). **Recuando ao mesmo tempo o obturador** (fig. 7).



- 3) Возьмите одной рукой блок **приклад – ствольная коробка - цевье**, а другой отверните колпачок крепления ствола (рис. 4).
- 4) Убедитесь в том, что **курок** взведен. В противном случае взведите курок (рис. 5).
- 5) Возьмите одной рукой блок **приклад – ствольная коробка, а другой – блок ствол - затвор**. Установите **газовую камеру** на направляющий стержень (рис. 6), **одновременно отведя назад затвор** (рис. 7).



- 3) Håll del a, **kolv-låda**, med en hand och skruva loss **låsmuttern** för pipan från gaspistongen med den andra (fig. 4).
- 4) Se till att **hanen** är låst i spänt läge (fig. 5).
- 5) Håll del a, **kolv-låda**, med en hand och del b, **pipa-mekanism-slutstycke**, med den andra (fig. 6). För på **gascylindern** på gaspistongen samtidigt som du **för slutstycket bakåt** (fig. 7).





ATTENZIONE: le alette del pistone cilindro presa gas devono essere allineate con i rispettivi perni (fig. 8).

- 6) Incastrare la parte terminale del fodero nella carcassa fino a quando tutto il gruppo non arriva in posizione di fine corsa, chiaramente avvertibile sia dallo scatto metallico al momento dell'arresto, che dalla perfetta aderenza del fodero alla carcassa (fig. 9).

AVVERTENZA: la biella otturatore, passando sopra la guardia, deve posizionarsi nel tubo guida molla biella, all'interno della carcassa (fig. 10).



NOTE: the fins on the gas collector cylinder must be lined up with the relative pins (fig. 8).

- 6) Lodge the end part of the cover into the receiver and push all the way in until the whole unit clicks into place at stroke-end, and fits snugly (fig. 9).

WARNING: as the bolt link passes over the trigger guard it must fit itself into the recoil spring tube inside the receiver (fig. 10).



ATTENTION: les ailettes du piston-cylindre prise gaz doivent être alignées avec leurs axes correspondants (fig. 8).

- 6) Pousser à fond la partie terminale du couvercle dans la carcasse jusqu'à ce que tout le groupe soit en position de fin de course, ce que l'on sent clairement tant au dé clic mécanique au moment de l'arrêt que par l'adhérence parfaite du couvercle à la carcasse (fig. 9).

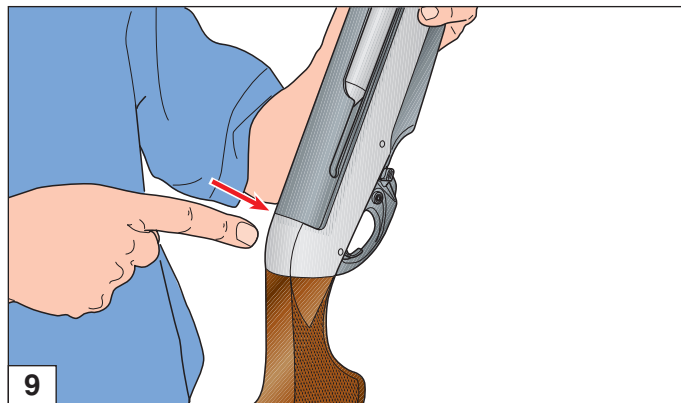
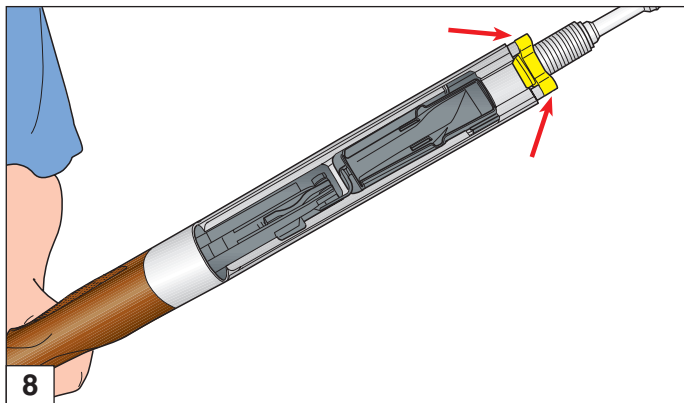
ATTENTION: en passant au-dessus de la garde, la bielle-obturateur doit se positionner dans le tube guide-ressort bielle, à l'intérieur de la carcasse (fig. 10).



ACHTUNG: Die Flügel des Gasaufnahme-Zylinders müssen auf den entsprechenden Führungsstiften sitzen (Abb. 8).

- 6) Das Ende der Systemhülse in das Gehäuse einschieben, bis ein metallisches Klicken im Moment des Einrastens signalisiert, dass die Gruppe fest zusammengefügt ist. (Abb. 9).

VORSICHT: Die Verbindungsstange des Verschlussblocks muss über der Abzugsgruppe liegend in dem Federführungsrohr im Inneren des Gehäuses sitzen (Abb. 10).





ATENCIÓN: las aletas del pistón del cilindro de toma de gas deben estar alineadas con los respectivos pernos (fig. 8).

- 6) Encaje la parte final de la cubierta en la carcasa hasta que todo el grupo llegue a la posición de final de carrera. Se puede sentir claramente tanto por el clic metálico en el momento de la detención como por la perfecta adherencia de la cubierta a la carcasa (fig. 9).

ADVERTENCIA: la biela obturador, pasando sobre el guardamonte, se debe colocar en el tubo guía resorte biela, en el interior de la carcasa (fig. 10).



ATENÇÃO: as alhetas do pistón-cilíndrico de recuperação de gases deverão estar alinhadas com os respectivos pernes (fig. 8).

- 6) Montar a parte terminal do fodero na báscula até que todo o grupo esteja bem encaixado, que  perceptível com um estalido, metálico e a perfeita aderência do fodero na báscula (fig. 9).

ADVERTÊNCIA: passando por cima do guarda-mato a biela - obturador deverá posicionar-se no tubo guia da mola recuperadora, no interior da báscula (fig. 10).



ВНИМАНИЕ: ребра газового поршня должны быть совмещены с толкателями затвора (рис. 8).

- 6) Установите оконечность крышки до упора в ствольную коробку. Правильность положения крышки на ствольной коробке определяется как металлическим щелчком в момент фиксации, так и идеальным прилеганием крышки к ствольной коробке (рис. 9).

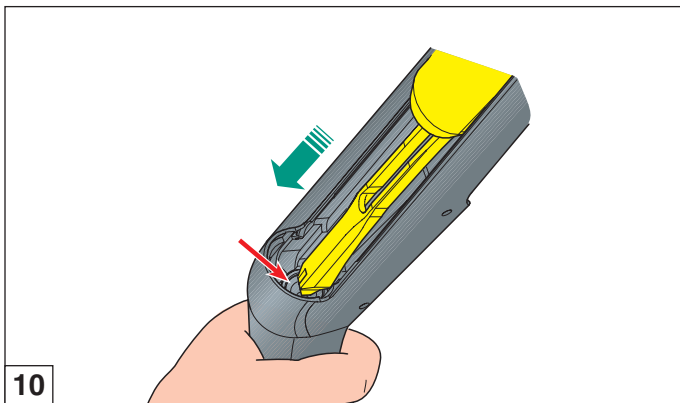
ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ: хвостовик затвора, проходя над корпусом ударно-спускового механизма, должен располагаться в Направляющей трубке возвратной пружины внутри ствольной коробки (рис. 10).



OBS: "Vingarna" på gascylindern måste verstmma med tapparna på mekanismdelen (fig. 8).

- 6) Fr tillbaks pipa-mekanism-slutstycke tills den r p plats i ldan genom ett klick (fig. 9).

VARNING: Lnkarmen mste passa i urtaget i ldans bakre del (fig. 10).





AVVERTENZA: ricordarsi di rimuovere il **copricanna di plastica** prima di utilizzare la carabina (fig. 11).

- 7) Montare il **cappello fisso canna** sull'estremità del perno guida cilindro (fig. 12) ed avvitarlo a fine corsa, utilizzando il **perno porta-bretelle** del gruppo astina (fig. 13).

AVVERTENZA: avvitare il cappello con forza sufficiente per vincere il contrasto della molla, che ferma la canna, fino a portarlo a fine corsa contro il perno guida cilindro.



WARNING: please remember to remove the **plastic barrel sheath** before using the rifle (fig. 11).

- 7) Fit the **barrel locking cap** to the end of the cylinder guide pin (fig. 12) and screw it on fully, using the **sling swivel pin** of the fore-end assembly (fig. 13).

WARNING: use enough force when screwing on the cap to overcome the contrast of the spring stopping the barrel, until the cap is fully against the cylinder guide pin.



ATTENTION: n'oubliez pas d'enlever la **protection en plastique du canon** avant d'utiliser la carabine (fig. 11).

- 7) Monter le **capuchon de fixation du canon** à l'extrémité de l'axe de guidage du cylindre (fig. 12) et le visser à fond en utilisant l'**axe de la grenadière** avant (fig. 13).

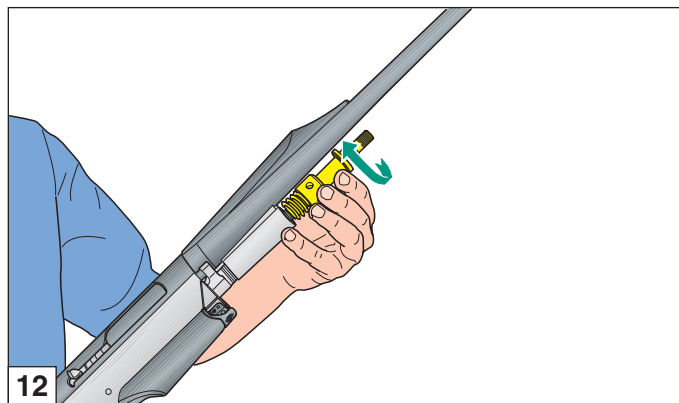
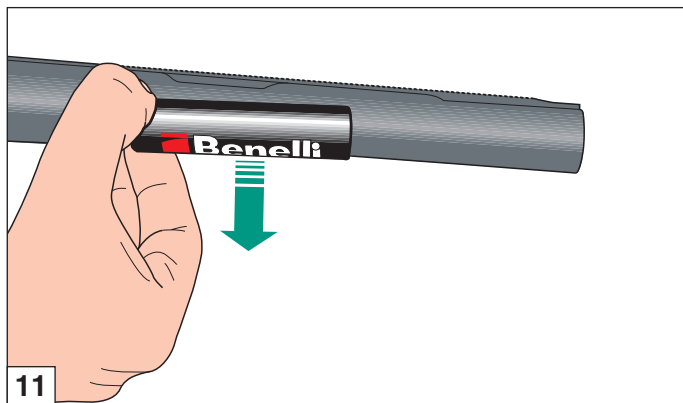
ATTENTION: visser le capuchon avec suffisamment de force pour contrer la résistance du ressort jusqu'à ce qu'il soit en contact en fin de course contre l'axe de guidage du cylindre.



HINWEIS: erinnern Sie sich daran, die **Plastiklaufsheide** abzunehmen, bevor den Karabiner zu benutzen (Abb. 11).

- 7) Die **Befestigungskappe des Laufs** auf das Ende des Führungszylinders aufsetzen (Abb. 12) und mit Hilfe der **Befestigungsschraube** des Tragriemens am Vorderschaft anziehen (Abb. 13).

VORSICHT: Ziehen Sie die Befestigungskappe mit Gefühl an, sodass Sie den Unterschied bemerken können zwischen dem Aufschrauben des Laufs und dem Einrasten am Ende des Führungszylinders.





ADVERTENCIA: antes de utilizar la carabina quitar la **protección de plástico del cañón** (fig. 11).

- 7) Monte **el capuchón de fijación del cañón** en el extremo del perno guía cilindro (fig. 12) y enrózquelo hasta fin de carrera, utilizando **el perno porta-correas** del grupo varilla (fig. 13).

ADVERTENCIA: enrosque el capuchón con fuerza suficiente para vencer el contraste del resorte, que bloquea el cañón, hasta llevarlo a fin de carrera contra el perno guía cilindro.



ADVERTÊNCIA: não esquecer de retirar a **bainha de plástico do cano** antes de usar a carabina (fig. 11).

- 7) Monte **a porca de fixação do cano** na extremidade do perne guia do cilindro (fig. 12) e enrosque até ao fim, utilizando **o perne da porca** do fuste (fig. 13).

ADVERTÊNCIA: aperte a porca de fixação do cano com força suficiente para vencer a resistência da mola, de forma a que o cano fique bem ajustado.



ВНИМАНИЕ! Перед началом эксплуатации ружья не забудьте удалить **предохранительную пластиковую накладку ствола** (рис. 11).

- 7) Установите **копчачок крепления ствола** на оконечность направляющего стержня газовой камеры (рис. 12) и закрутите его до упора, используя для этого **штифт антабки** блока цевья (рис. 13).

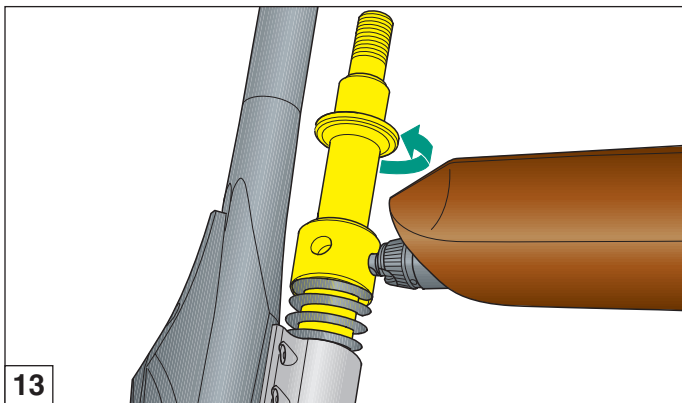
ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ: копчачок закручивайте энергично, прикладывая для этого достаточную силу в целях преодоления сопротивления удерживающей ствол пружины. Копчачок должен дойти до упора с направляющим стержнем газовой камеры.



MÄRK: kom i håg att ta bort **plastskyddet** innan du använder vapnet (fig.11).

- 7) Använd **framstockens integrerade verktyg** för att skruva fast **pipans låsskruv** enligt bild (fig. 12) Använd tillräckligt mycket kraft så att fjädern pressas helt ihop (fig. 13).

OBS: Skruva dit skruven med tillräcklig kraft för att stå emot fjäderns kraft, som håller pipan på plats, tills den befinner sig i ändstopp mot pistongens sprint.





- 8) Infilare l'**astina** (fig. 14) ed avvitare il **cappellotto fissaggio astina** (fig. 15).
- 9) Chiudere l'**otturatore** dell'arma facendolo arretrare e premendo la **leva avviso arma scarica** (fig. 16).

A questo punto il montaggio è completato.



- 8) Slide **the fore-end** back on (fig. 14) and screw the **fore-end cap** back in (fig. 15).
- 9) Close **the bolt** by pulling it back and pressing the **no load lever** (fig. 16).

You have now finished assembling your rifle.



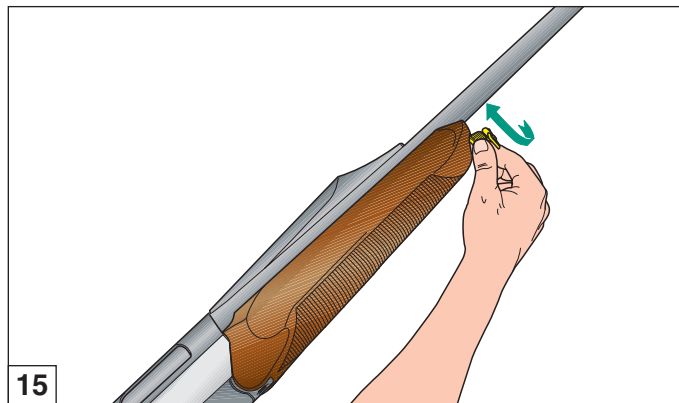
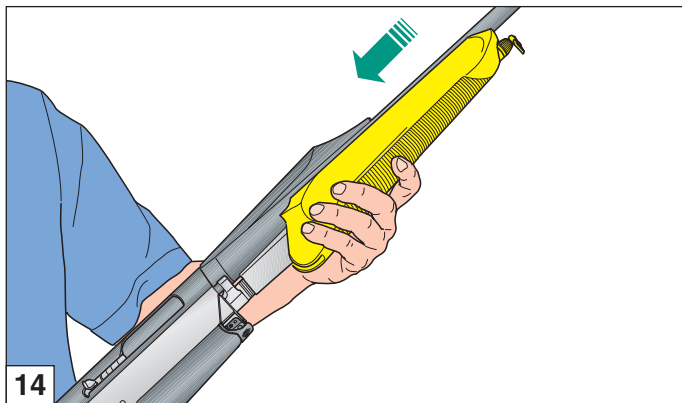
- 8) Mettre en place **le devant** (fig. 14) et visser **le capuchon de fixation** (fig. 15).
- 9) Fermer l'**obturateur** en le maintenant vers l'arrière et en actionnant simultanément **le levier** qui permet de relâcher l'obturateur vers l'avant et qui indique que l'arme est déchargée (fig. 16).

Le montage est maintenant complété.



- 8) Den **Vorderschaft** einsetzen (Abb. 14) und die **Befestigungskappe** aufschrauben (Abb. 15).
- 9) Den **Verschluss** der Waffe schließen, indem er zurückgesetzt wird und der **Anzeigehebel auf nicht geladen** gestellt wird (Abb. 16).

Die Montage ist damit beendet.





- 8) Introduzca **la varilla** (fig. 14) y atornille **el capuchón fijación varilla** (fig. 15).
- 9) Cierre **el obturador** del arma llevándolo hacia atrás y pulsando **la palanca aviso arma descargada** (fig. 16).

Ahora se ha completado el montaje.



- 8) Introduza **o fuste** (fig. 14) e aperte **a porca de fixação do mesmo** (fig. 15).
- 9) Feche **o obturador** fazendo-o recuar primindo **o botão avisador de arma descarregada** (fig. 16).

Neste momento a montagem está completa.



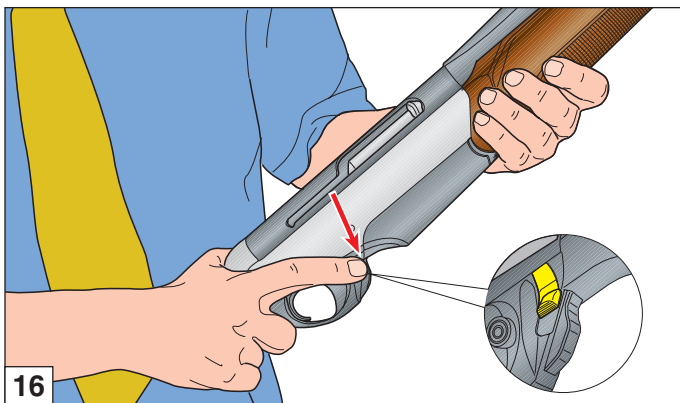
- 8) Установите **цевье** (рис. 14) и завинтите **колпачок крепления цевья** (рис. 15).
- 9) Закройте **затвор** оружия, отведя его назад и нажав на **рычаг затворной задержки** (рис. 16).

После этой операции процедура сборки завершена.



- 8) Sätt även tillbaka **förstocken** (fig. 14) och skruva fast den med **förstocksskruven** (fig. 15).
- 9) **Stäng slutstycket** genom att först dra det bakåt och sedan trycka ned **slutstycksspärren** (fig. 16).

Du har nu satt ihop ditt vapen.





Uso

Prima di effettuare qualunque tipo di intervento sull'arma, accertarsi sempre che camera di scoppio e caricatore siano completamente vuoti! (Leggere attentamente le istruzioni di caricamento e scaricamento dell'arma).



Use

Before beginning any operation on your rifle, always make sure that chamber and magazine have been completely emptied! (Carefully read loading and unloading instructions).



Utilisation

Avant d'effectuer n'importe quelle intervention sur votre carabine, assurez-vous toujours que la chambre d'explosion et le chargeur soient complètement vides! (Lire attentivement les instructions de chargement et de déchargement de l'arme).



Gebrauch der Waffe

Vor jeder Waffenhandhabung sollten Sie immer sicherstellen, dass sowohl Patronenlager als auch das Magazin völlig entladen sind. (Bitte lesen Sie aufmerksam die Anweisungen für das Laden und das Entladen der Waffe).

Sicura della carabina

Spingere il **bottone di sicura** a traversino posto sulla guardia: a sicura inserita **non** si deve vedere l'**anello rosso** indicante la posizione di sparo (figg. 17-18).

Rifle safety catch

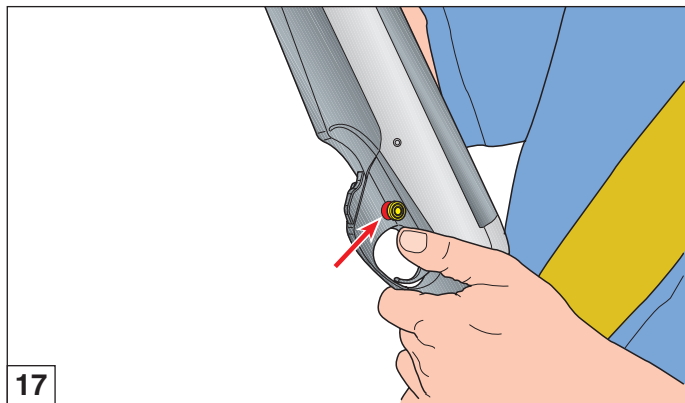
Press the **safety button** on the trigger guard until its **red ring**, indicating firing position, **is no longer visible** (figs. 17-18).

Sûreté de la carabine

Pousser le **bouton de sûreté** situé sur la sous-garde: la sûreté étant mise la **bague rouge** indiquant la position de tir **ne devra pas être visible** (figures 17-18).

Sicherung des Waffe

Den stegförmigen **Sicherungsknopf** am Abzugsbügel drücken: Bei betätigter Sicherung darf der **rote Ring**, der die sofortige Feuerbereitschaft der Waffe anzeigt, **nicht** sichtbar sein (Abb. 17-18).





Uso

Antes de realizar cualquier tipo de operación en el arma, asegúrese siempre que la cámara de explosión y el cargador estén completamente vacíos! (Lea atentamente las instrucciones para la carga y la descarga del arma).



Utilização

Antes de efectuar qualquer tipo de intervenção na sua arma, assegure-se que a câmara e o carregador estejam descarregados! (Leia atentamente as instruções de carregamento e descarregamento da arma).



Обращение с карабином

Перед проведением каких-либо операций на оружии предварительно необходимо обязательно удостовериться в том, что патронник и магазин полностью свободны! (внимательно прочитайте инструкции по заряджанию и разряджанию оружия).



Användning

Försäkra dig om att vapnet inte har någon patron vare sig i lopp eller magasin innan du hanterar vapnet. (Läs noga instruktionerna för laddning och plundring).

Seguro de la carabina

Empuje el **botón transversal del seguro** que se encuentra en el guardamonte; cuando el seguro está activado **no se debe ver el anillo rojo** que indica la posición de disparo (figs. 17-18).

Segurança da carabina

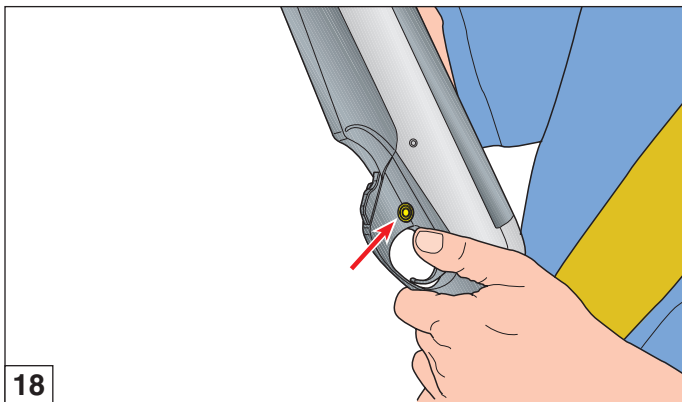
Pressione o **botão de segurança** que se encontra no guarda-mato: accionada a segurança, o **ponto vermelho** indicativo de posição de tiro não deve estar visível (fig. 17-18).

Предохранительные устройства

Для включения нажмите на **кнопку предохранителя**. При включённом предохранителе **не должно быть видно красное кольцо**, указывающее на готовность карабина к стрельбе (рис. 17-18).

Säkring

Tryck in **säkringstangenten** på varbygelns vänstra sida tills den **röda ringen** på tangenten **inte längre syns** (fig. 17-18).





Caricamento

Prima di effettuare qualunque tipo di intervento sull'arma, accertarsi sempre che camera di scoppio e caricatore siano completamente vuoti! (Leggere attentamente le istruzioni di caricamento e scaricamento dell'arma).

A seconda del tipo di calibro e delle disposizioni vigenti, il caricatore è predisposto per contenere 2, 3 o 4 cartucce.

Procedura di caricamento

ATTENZIONE: l'arma deve essere **in sicura** (vedi "Sicura della carabina") e con **cane armato**; **orientare la canna in direzione di sicura prudenza**.



Loading

Before beginning any operation on your rifle, always make sure that chamber and magazine have been completely emptied! (Carefully read loading and unloading instructions).

Depending on regulations in force locally and **on the calibre**, the feed magazine can house either 2, 3, or 4 cartridges.

Loading procedure

NOTE: the rifle's **safety catch** must be engaged (see previous "Rifle safety catch" point) and the **hammer cocked**. Take care to point the barrel in a safe direction.



Chargement

Avant d'effectuer n'importe quelle intervention sur votre carabine, assurez-vous toujours que la chambre d'explosion et le chargeur soient complètement vides! (Lire attentivement les instructions de chargement et de déchargement de l'arme).

Selon le type de calibre et les dispositions en vigueur, le chargeur est réalisé pour contenir 2, 3 ou 4 cartouches.

Marche à suivre pour le chargement

ATTENTION: l'arme doit être **en sûreté** (voir "Sûreté de la carabine") et, **le chien armé**: **orientez le canon dans une direction de prudence certaine**.



Laden

Vor jeder Waffenhandhabung sollten Sie immer sicherstellen, dass sowohl Patronenlager als auch das Magazin völlig entladen sind. (Bitte lesen Sie aufmerksam die Anweisungen für das Laden und das Entladen der Waffe).

Je nach Kaliber und geltenden Bestimmungen fasst das Magazin 2, 3 oder 4 Patronen.

Laden

ACHTUNG: Die Waffe muss **gesichert** (siehe "Sicherung des Waffe") und das **Schlagstück gespannt sein**. **Richten Sie die Waffe in eine sichere Richtung**.



Carga

Antes de realizar cualquier tipo de operación en el arma, asegúrese siempre que la cámara de explosión y el cargador estén completamente vacíos! (Lea atentamente las instrucciones para la carga y la descarga del arma).

Según el tipo de calibre y las disposiciones vigentes, el cargador puede contener 2, 3 ó 4 cartuchos.

Procedimiento de carga

ATENCIÓN: el arma debe tener el seguro puesto (ver “Seguro de la carabina”), y el martillo armado; dirigir el cañón hacia una dirección segura.



Carregamento

Antes de efectuar qualquer tipo de intervenção na sua arma, assegure-se que a câmara e o carregador estejam descarregados! (Leia atentamente as instruções de carregamento e descarregamento da arma).

Segundo o tipo de calibre e as disposições legais em vigor. Os carregadores podem ser de 2, 3 ou 4 balas.

Procedimento de carregamento

ATENÇÃO: a arma deve estar em posição de segurança (veja “Segurança da carabina”) e com cão armado: oriente o cano para uma direcção de prudência segura.



Заряжание

Перед проведением каких-либо операций на оружии предварительно необходимо обязательно удостовериться в том, что патронник и магазин полностью свободны! (внимательно прочитайте инструкции по заряджанию и разряжанию оружия).

В зависимости от калибра и действующих норм, магазин карабина может вмещать 2, 3 или 4 патрона.

Порядок заряджания

ВНИМАНИЕ: оружие должно стоять на предохранителе (смотрите раздел “Предохранитель карабина”), а курок должен быть взведен. Ствол карабина должен быть направлен в безопасную сторону.



Laddning

Försäkra dig om att vapnet inte har någon patron vare sig i lopp eller magasin innan du hanterar vapnet. (Läs noga instruktionerna för laddning och plundring).

Beroende på kaliber rymmer magasinet 2, 3 eller 4 patroner.

Laddning

OBS: Du kan ladda vapnet i säkrat läge. Ur säkerhetssynpunkt ska vapnet vara riktat i säker riktning.



- 1) **Aprire l'otturatore** (fig. 19).
- 2) Introdurre **una cartuccia** in camera (fig. 20).
- 3) Chiudere **l'otturatore** dell'arma facendolo arretrare e premendo **la leva avviso arma scarica** (fig. 16).

ATTENZIONE: l'arma è ora carica: e se si desidera sparare un solo colpo è sufficiente portare la sicura in posizione di sparo (anello rosso visibile); l'arma è pronta per sparare.



- 1) **Open the bolt** (fig. 19).
- 2) Place **a cartridge** into the chamber (fig. 20).
- 3) Close **the bolt** by pulling it back and pressing the **no load lever** (fig. 16).

NOTE: the rifle is now loaded. If you want to fire off only one shot, you only need to press the safety catch into firing position (the red ring must be visible) and it is ready for firing.



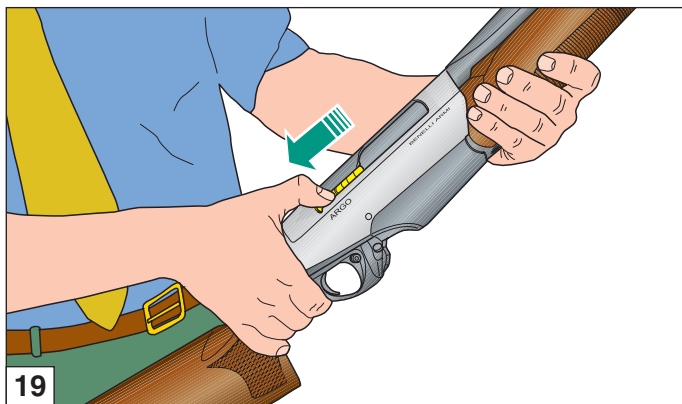
- 1) **Ouvrir l'obturateur** (fig. 19).
- 2) Introduire **une cartouche** dans la chambre (fig. 20).
- 3) Fermer **l'obturateur** en le maintenant vers l'arrière et en actionnant simultanément **le levier** qui permet de relâcher l'obturateur vers l'avant et qui indique que l'arme est déchargée (fig. 16).

ATTENTION: l'arme est maintenant chargée: si vous désirez tirer une seule cartouche il suffira de placer la sûreté en position de tir (bague rouge visible); l'arme est prête à tirer.



- 1) **Den Verschluss öffnen** (Abb. 19).
- 2) Eine **Patrone** in das Lager einfügen (Abb. 20).
- 3) Den **Verschluss** der Waffe schließen, indem er zurückgesetzt wird und der **Anzeigehebel auf nicht geladen** gestellt wird (Abb. 16).

ACHTUNG: Die Waffe ist jetzt geladen. Wenn Sie nur einen Schuss abfeuern wollen, müssen Sie nur die Sicherung auf Schussbereitschaft stellen (der rote Ring ist sichtbar). Die Waffe ist nun Schussbereit.





- 1) **Abra el obturador** (fig. 19).
- 2) Introduzca **un cartucho** en la cámara (fig. 20).
- 3) Cierre **el obturador** del arma llevándolo hacia atrás y pulsando **la palanca aviso arma descargada** (fig. 16).

ATENCIÓN: ahora el arma está cargada: si desea disparar un sólo tiro es suficiente llevar el seguro a la posición de disparo (anillo rojo a la vista); el arma está lista para disparar.



- 1) **Abra o obturador** (fig. 19).
- 2) Introduza **uma bala** na câmara (fig. 20).
- 3) Feche **o obturador** fazendo-o recuar primindo **o botão avisador de arma descarregada** (fig. 16).

ATENÇÃO: a arma está neste momento carregada: se pretende disparar um só tiro basta destravar a arma (anel vermelho visível); a arma está pronta a disparar.



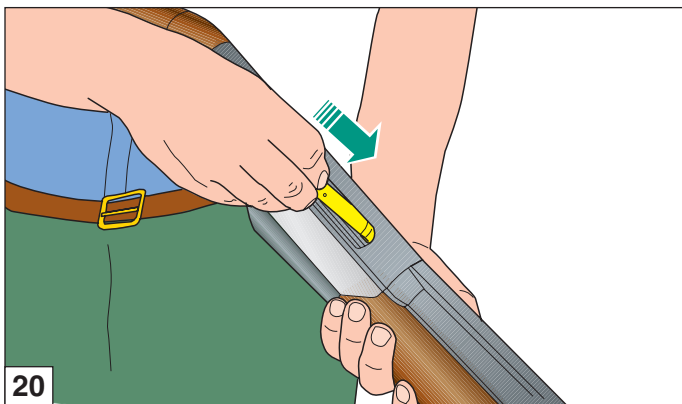
- 1) **Откройте затвор** (рис. 19).
- 2) Введите **патрон** в патронник (рис. 20).
- 3) Закройте **затвор** карабина, отведя его назад и нажав на **рычаг затворной задержки** (рис. 16).

ВНИМАНИЕ: теперь оружие заряжено: если Вы хотите произвести одиночный выстрел, достаточно перевести предохранитель в положение "огонь" (в этом случае будет видно красное кольцо); оружие готово к стрельбе.



- 1) **Dra tillbaka slutstycket** (fig. 19).
- 2) Placera **en patron** i patronläget (fig. 20).
- 3) Stäng **slutstycket** genom att föra det något bakåt samtidigt som du för **slutstycksspärren** nedåt (fig. 16).

OBS: Vapnet är nu laddat. För att kunna avfira det behöver du bara osäkra.





- 4) Per caricare completamente l'arma, con otturatore chiuso, **sganciare il caricatore** agendo sulla sua **leva di sgancio** (figg. 21-22-23-24). Ove consentito dalle disposizioni di legge, l'arma è dotata di caricatore estraibile.



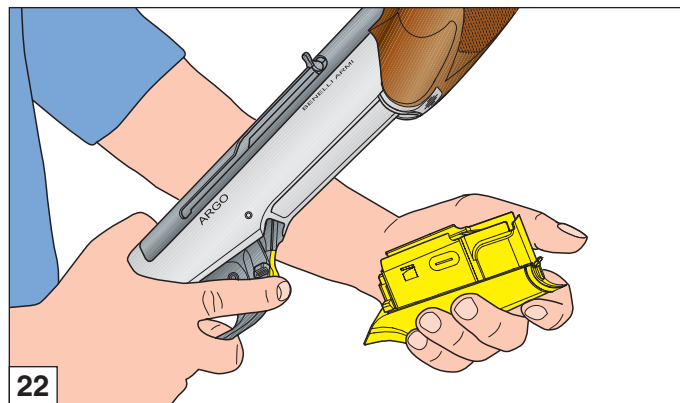
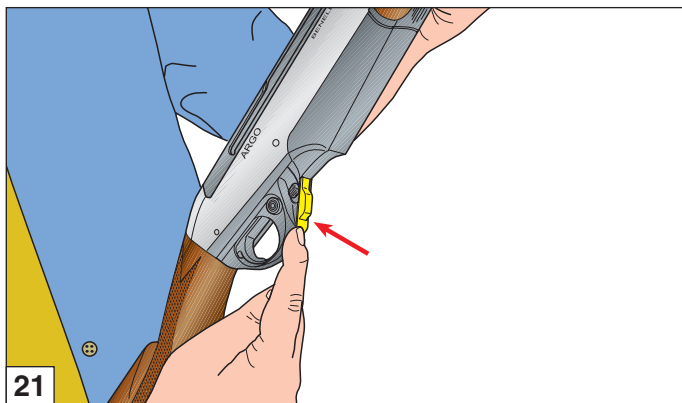
- 4) In order to load the rifle completely, with the bolt closed, **release magazine** by pressing in the **release latch** (figs. 21-22-23-24). Should local regulations allow for it, the rifle can feature a removable magazine.



- 4) Pour charger complètement l'arme, l'obturateur étant fermé, **décrocher le chargeur** en intervenant sur le **levier de décrochage** (figs. 21-22-23-24). Lorsque les normes de la loi le permettent, l'arme est dotée d'un chargeur extractible.



- 4) Um die Waffe bei geschlossenem Verschluss vollständig zu laden, das **Magazin ausklinken**, indem der **Entriegelungshebel** betätigt wird (Abb. 21-22-23-24). Soweit die gesetzlichen Bestimmungen es erlauben, kann die Waffe mit einem ausziehbaren Magazin ausgestattet werden.





- 4) Para cargar completamente el arma, con el obturador cerrado, **desenganche el cargador** utilizando la palanca de desenganche (figs. 21-22-23-24). Donde las disposiciones de la Ley lo permiten el arma está dotada de un cargador extraíble.



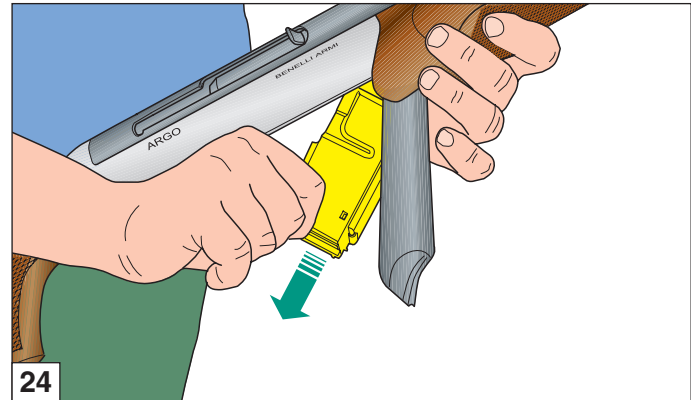
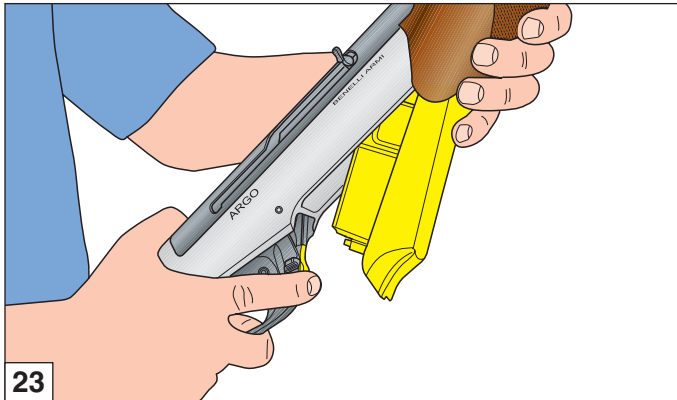
- 4) Para carregar completamente a arma, estando o obturador fechado, **retire o carregador** utilizando a **alavanca própria** (fig. 21-22-23-24). Se as normas do país o permitirem, a arma vem com um carregador amovível.



- 4) Чтобы полностью зарядить оружие, при закрытом затворе **отсоедините магазин** нажатием на **защёлку магазина** (рис. 21-22-23-24). В случае, если действующие нормативные положения этому не препятствуют, оружие может быть оборудовано съёмным магазином.



- 4) För att ladda vapnet med slutstycket stängt **lossar du magasinet** med **magasinsspärren** (fig. 21-22-23-24).





ATTENZIONE: nella versione con **caricatore prismatico amovibile**, il caricatore viene espulso automaticamente dall'arma. Afferrare il caricatore prima dello sgancio per evitarne la caduta.

- 5) Inserire **le cartucce** all'interno del caricatore (fig. 25-26-27).



NOTE: in the **removable prismatic magazine** version, the magazine is automatically ejected by the rifle. Catch the magazine before it is released in order to avoid it falling.

- 5) Place **the cartridges** into the magazine (figs. 25-26-27).



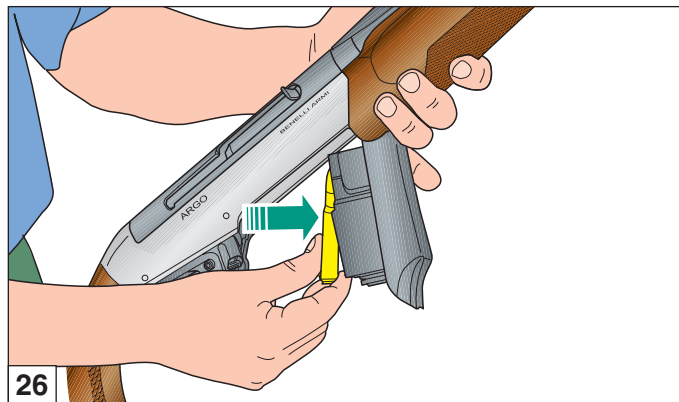
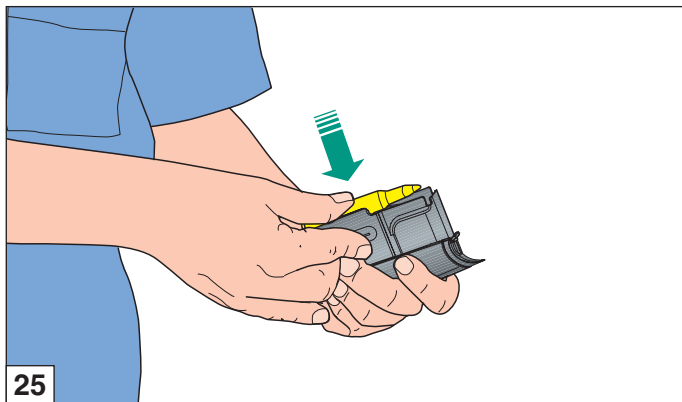
ATTENTION: dans la version avec **chargeur prismatique amovible**, le chargeur est éjecté automatiquement de l'arme. Saisir le chargeur avant son décrochage pour éviter qu'il tombe.

- 5) Introduire **les cartouches** dans le chargeur (figs. 25-26-27).



ACHTUNG: bei der Version mit **ausziehbarem** Magazin, wird das Magazin automatisch ausgestoßen. Deswegen das Magazin vor dem Ausklinken umfassen, sodass es nicht herunterfallen kann.

- 5) **Die Patronen** in das Magazin einsetzen (Abb. 25-26-27).





ATENCIÓN: en la versión con **cargador prismático móvil**, el cargador es expulsado automáticamente del arma. Coja el cargador antes del desenganche para evitar que se caiga.

- 5) Introduzca **los cartuchos** en el cargador (figs. 25-26-27).



ATENÇÃO: na versão de **carregador prismático amovível**, o carregador é ejetado automaticamente da arma. Segure o carregador, antes de accionar a patilha para evitar que este caia.

- 5) Introduza **as balas** no carregador (fig. 25-26-27).



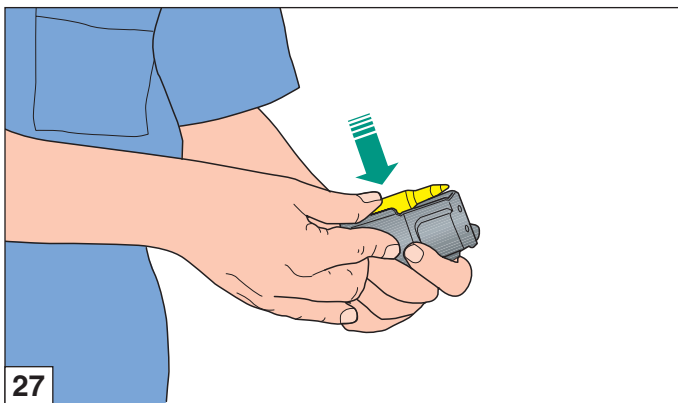
ВНИМАНИЕ: в версии со **отъемным коробчатым магазином** отсоединение магазина от карабина происходит автоматически. При снятии магазин следует придерживать, чтобы он не упал.

- 5) Снарядите магазин **патронами** (рис. 25-26-27).



OBS: Magasinet lossar automatiskt från sitt läge när du trycker in magasinsspärren så se till att fånga det med handen så det inte faller till marken.

- 5) Ladda magasinet med **ammunitio**nen (fig. 25-26-27).





- 6) **Chiudere il caricatore** controllando che lo stesso sia completamente agganciato (fig. 28-29).

A questo punto **l'arma è carica**: portando la sicura in posizione di sparo (**anello rosso visibile**), l'arma è pronta per sparare.



- 6) **Close the magazine** back up, making sure it is firmly connected (figs. 28-29).

You have now **loaded the rifle**. Move the safety catch into firing position (**red ring is visible**) and you are ready to shoot.



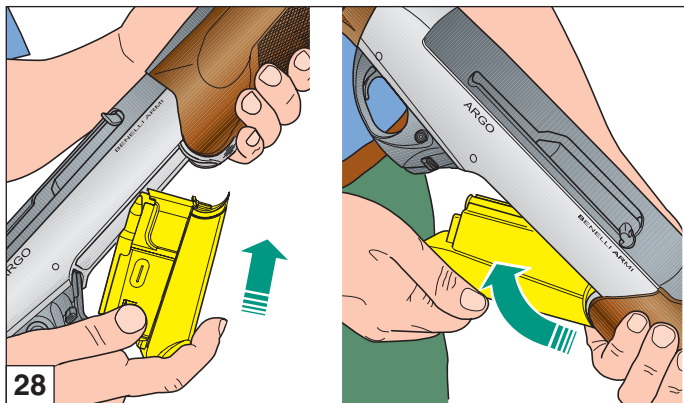
- 6) **Fermer le chargeur** en vous assurant qu'il est complètement accroché (figs. 28-29).

L'arme est maintenant chargée, placer la sûreté en position de tir (**bague rouge visible**), l'arme est prête à tirer.



- 6) **Das Magazin schließen** und kontrollieren, dass es richtig eingeklinkt ist (Abb. 28-29).

Nun ist die **Waffe geladen**; nach dem Entsichern (**der rote Ring ist sichtbar**) ist die Waffe schussbereit.





- 6) **Cierre el cargador** controlando que esté completamente enganchado (figs. 28-29).

Ahora **el arma está cargada**: llevando el seguro a la posición de disparo (**anillo rojo a la vista**), el arma está lista para disparar.



- 6) **Coloque o carregador** assegurando-se que está completamente encaixado (fig. 28-29).

A arma está neste momento carregada, coloque a segurança em posição de tiro (**ponto vermelho visível**), a arma está pronta a disparar.



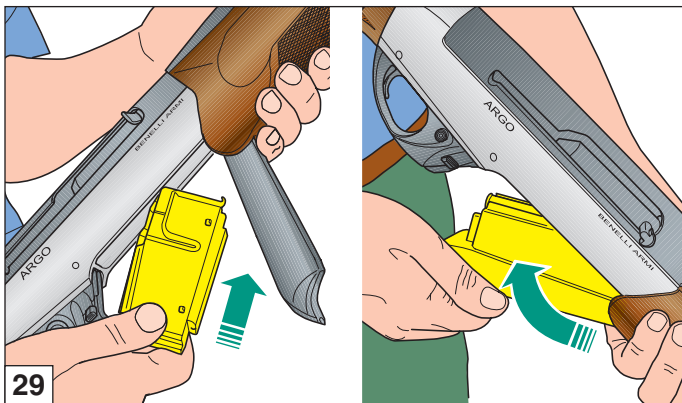
- 6) **Установите магазин** и удостоверьтесь в том, что он полностью закреплен (рис. 28-29).

Теперь карабин **заряжен**. После перевода предохранителя в положение "огонь" (**в этом случае будет видно красное кольцо**), оружие готово к стрельбе.



- 6) **Sätt tillbaka magasinet** under vapnet, se till att det sitter ordentligt (fig. 28-29).

Du har nu **laddat vapnet**. När du osäkrat vapnet är det redo för avfyring (**den röda ringen på säkringstangenten är synlig**).





Scaricamento dell'arma

(Operazione da effettuarsi con arma in sicura - vedi "Sicura della carabina" - e canna orientata in direzione di sicura prudenza)

Per scaricare l'arma, agire come segue:

- 1) Sganciare **il caricatore** (figg. 21-22-23-24).
- 2) Aprire **l'otturatore** (fig. 30): la cartuccia in camera viene così estratta ed espulsa.



Unloading procedure

(The following steps must be carried out with the safety catch engaged - see previous "Rifle safety catch" point and care must be taken to point the barrel in a safe direction).

Proceed as follows to unload rifle:

- 1) Unclamp **the magazine** (figs. 21-22-23-24).
- 2) Open **the bolt** (fig. 30): the cartridge in the chamber shall be extracted and ejected.



Déchargement de l'arme

(Opération à effectuer la sûreté de la carabine étant mise - voir "Sûreté de la carabine" - et le canon étant orienté dans une direction de prudence certaine).

Pour décharger la carabine, suivre la marche ci-après:

- 1) Décrocher **le chargeur** (figs. 21-22-23-24).
- 2) Ouvrir **l'obturateur** (fig. 30): la cartouche dans la chambre est ainsi extraite et éjectée.

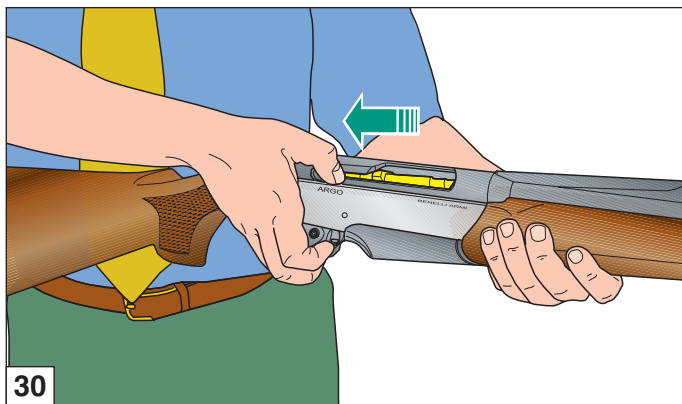


Entladen der Waffe

(Dieser Vorgang ist bei gesichertem Gewehr durchzuführen - siehe "Sicherung des Waffe" - wobei der Lauf in eine sichere Richtung gehalten werden muss)

Zum Entladen der Waffe muss wie folgt vorgegangen werden:

- 1) **Das Magazin** ausklinken (Abb. 21-22-23-24).
- 2) **Den Verschluss öffnen** (Abb. 30): Die im Patronenlager vorhandene Patrone wird aus der Waffe herausgezogen und ausgeworfen.





Descarga del arma

(Esta operación se debe realizar con el seguro puesto - ver “Seguro de la carabina” - y cañón orientado hacia una dirección segura).

Para descargar el arma siga las indicaciones siguientes:

- 1) Desenganche **el cargador** (figs. 21-22-23-24).
- 2) Abra **el obturador** (fig. 30): de esta manera se extrae y expulsa el cartucho de la cámara.



Descarregar a arma

(Operação a efectuar com a arma travada - Ver “Segurança da carabina” - e o cano orientado em direcção de segurança).

Para descarregar a carabina siga as indicações seguintes:

- 1) Retire **o carregador** (fig. 21-22-23-24).
- 2) Abra **o obturador** (fig. 30) a bala da câmara será assim extraída e ejectada.



Разряжание оружия

(Ружье должно быть поставлено на предохранитель (смотрите раздел “Предохранитель карабина”), а ствол направлен в безопасную сторону).

Для разряжания оружия:

- 1) Отсоедините **магазин** (рис. 21-22-23-24).
- 2) Откройте **затвор** и извлеките патрон из патронника (рис. 30).



Plundring

(Vapnet kan plundras i säkrat läge. Ur säkerhetssynpunkt ska vapnet vara riktat i säker riktning).

Gör så här för att plundra vapnet:

- 1) Ta ur **magasinet** (fig. 21-22-23-24).
- 2) **För slutstycket bakåt** (fig. 30), patronen i patronläget följer nu med ut. Tryck samtidigt upp slutstycksspärren så låses slutstycket i det bakre läget.



- 3) Accompagnare **la manetta** con la mano e riportare **l'otturatore** in chiusura (fig. 31).
- 4) Rimuovere **le cartucce** dal caricatore (fig. 32) spingendole in avanti e reinserire il caricatore vuoto.



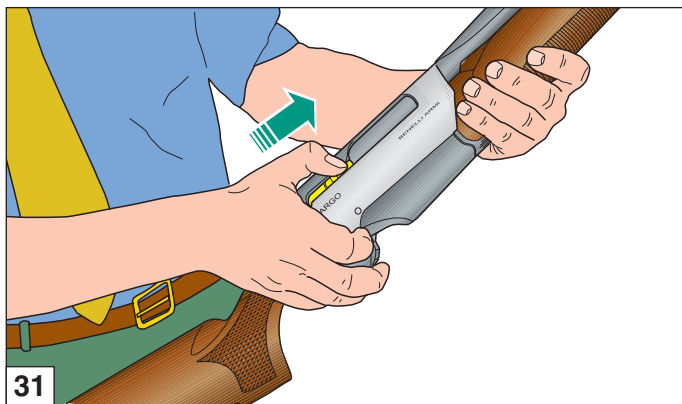
- 3) Carefully release **cocking lever** and close **the bolt** (fig. 31).
- 4) Remove **the cartridges** from the magazine (fig. 32) by pushing them forwards and fit the empty magazine back in.



- 3) Accompagner **la manette** avec la main et ramener **l'obturateur** en fermeture (fig. 31).
- 4) Enlever **les cartouches** du chargeur (fig. 32) en les poussant en avant et réinsérer le chargeur vide.



- 3) Den **Verschlusshebel** betätigen und wieder in die Verriegelungsstellung bringen (Abb. 31).
- 4) **Die Patronen** aus dem Magazin herausnehmen (Abb. 32), indem man sie nach vorne drückt und das leere Magazin wieder einsetzen.





- 3) Acompañe **la maneta** con la mano y cierre el obturador (fig. 31).
- 4) Quite **los cartuchos** del cargador (fig. 32) empujándolos hacia adelante y vuelva a introducir el cargador vacío.



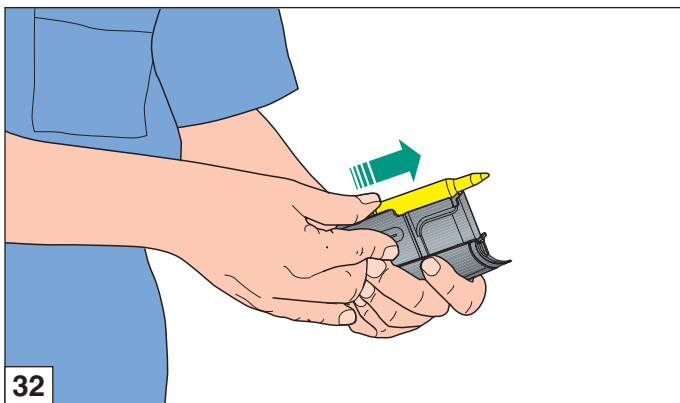
- 3) Acompanhe **a manette** com a mão até levar o obturador à posição de fecho (fig. 31).
- 4) Retire **as balas** do carregador (fig. 32) empurrando-as para a frente e volte a introduzir o carregador vazio.



- 3) При помощи **рукоятки** приведите затвор в закрытое положение (рис. 31).
- 4) Извлеките **патроны** из магазина (рис. 32), проталкивая их вперед, после чего вставьте пустой магазин на место.



- 3) För **slutstyckshandtaget** något bakåt så lossas slutstycksspärren och du kan stänga **slutstycket** (fig. 31). (När magasinet sitter i måste du även trycka ned slutstycksspärren).
- 4) **Töm magasinet** genom att föra patronerna framåt (fig. 32) och sätt tillbaka det tomma magasinet i vapnet.





Smontaggio dell'arma (per manutenzione e pulizia)

Prima di effettuare qualunque tipo di intervento sull'arma, accertarsi sempre che camera di scoppio e caricatore siano completamente vuoti! (Leggere attentamente le istruzioni di caricamento e scaricamento dell'arma).

Procedura di smontaggio

- 1) Portare l'**otturatore** in posizione di apertura (fig. 19).



Stripping of the rifle (for maintenance and cleaning)

Before beginning any operation on your rifle, always make sure that chamber and magazine have been completely emptied! (Carefully read loading and unloading instructions).

Stripping procedure

- 1) Open **the bolt** (fig. 19).



Démontage de l'arme (pour le nettoyage et l'entretien)

Avant d'effectuer n'importe quelle intervention sur votre carabine, assurez-vous toujours que la chambre d'explosion et le chargeur soient complètement vides! (Lire attentivement les instructions de chargement et de déchargement de l'arme).

Marche à suivre pour le démontage

- 1) Placer l'**obturateur** en position d'ouverture (fig. 19).



Zerlegen der Waffe (für die Reinigung und Wartung)

Vor jeder Waffenhandhabung sollten Sie immer sicherstellen, dass sowohl Patronenlager als auch das Magazin völlig entladen sind. (Bitte lesen Sie aufmerksam die Anweisungen für das Laden und das Entladen der Waffe).

Zerlegen

- 1) Den **Verschluss** öffnen (Abb. 19).



Desmontaje del arma

(para mantenimiento y limpieza)

Antes de realizar cualquier tipo de operación en el arma, asegúrese siempre que la cámara de explosión y el cargador estén completamente vacíos! (Lea atentamente las instrucciones para la carga y la descarga del arma).

Procedimiento de desmontaje

- 1) Lleve el **obturador** a la posición de apertura (fig. 19).



Desmontagem da arma

(para manutenção e limpeza)

Antes de efectuar qualquer tipo de intervenção na sua carabina, certifique-se sempre que a câmara e o carregador estão descarregados! (Leia atentamente as instruções de carregamento e descarregamento da arma).

Passos a seguir para desmontar

- 1) Abra o **obturador** (fig. 19).



Порядок разборки

(для обслуживания и чистки)

Перед проведением каких-либо операций на оружии предварительно необходимо обязательно удостовериться в том, что патронник и магазин полностью свободны! (внимательно прочитайте инструкции по заряджанию и разряжанию оружия).

Порядок разборки

- 1) Приведите **затвор** в открытое положение (рис. 19).



Vapenvård

(för underhåll och rengöring)

Försäkra dig om att vapnet inte har någon patron vare sig i lopp eller magasin innan du hanterar vapnet. (Läs noga instruktionerna för laddning och plundring).

Ta isär vapnet för vapenvård

- 1) För **slutstycket** bakåt (fig. 19).



- 2) Svitare completamente **il cappello fissaggio astina** (fig. 33) e sfilare **l'astina** (fig. 34).
- 3) Svitare completamente **il cappello fissaggio canna** (fig. 35). Se necessario, utilizzare **il perno porta-bretelle** del gruppo astina.



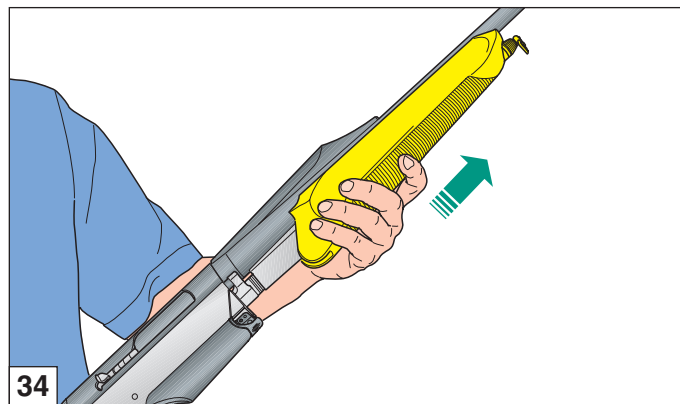
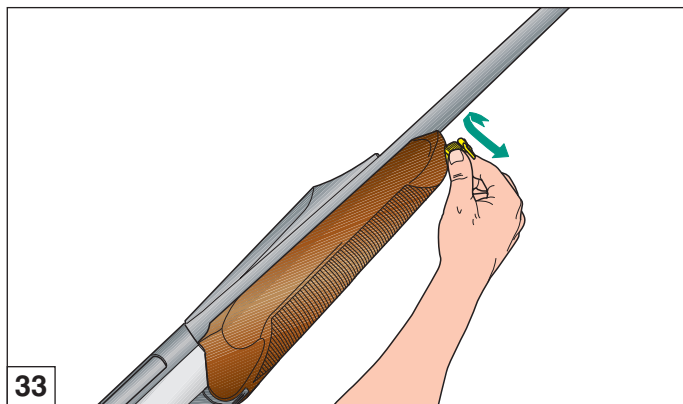
- 2) Unscrew **fore-end cap** completely (fig. 33) and slide off the **fore-end** (fig. 34).
- 3) Fully unscrew **the barrel locking cap** (fig. 35), using **the sling-swivel pin** of the assembly, if necessary.



- 2) Desserrer complètement **le capuchon de fixation du devant** (fig. 33) et dégager **le devant** (fig. 34).
- 3) Desserrer complètement **le capuchon de fixation du canon** (fig. 35). Si nécessaire utiliser **l'axe de porte-bretelles** du group devant.



- 2) Die Befestigungshaube des **Vorderschafts** ganz abschrauben (Abb. 33) und den **Vorderschaft** herausziehen (Abb. 34).
- 3) Die **Befestigungskappe** des Laufs ganz abschrauben (Abb. 35). Falls nötig, benutzen Sie die Schraube, die den Tragriemen am Vorder-schaft befestigt.





- 2) Destornille completamente el **capuchón de fijación de la varilla** (fig. 33) y quite la **varilla** (fig. 34).
- 3) Destornille completamente el **capuchón de fijación del cañón** (fig. 35). Si fuera necesario utilice el **perno porta-correas** del grupo varilla.



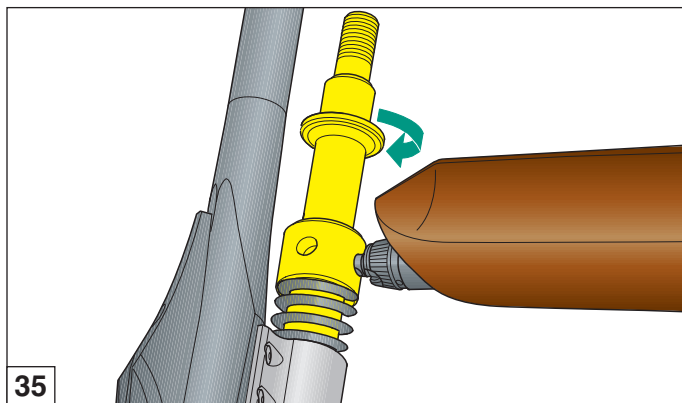
- 2) Desaperte totalmente a **porca de fixação do fuste** (fig. 33) e retire o **fuste** (fig. 34).
- 3) Desaperte completamente a **porca de fixação do cano** (fig. 35). Se necessário, utilize o **perne do fuste**.



- 2) Полностью отверните **колпачок крепления цевья** (рис. 33) и снимите **цевье** (рис. 34).
- 3) Полностью отверните **колпачок крепления ствола** (рис. 35). При необходимости используйте **штифт антабки** блока цевья.



- 2) Skruva upp **skraven på förstockens främre ände**, dvs den främre rembygel (fig. 33) och drag **förstocken utåt/framåt** (fig. 34).
- 3) Skruva loss **låsmuttern för pipan** (fig. 35) helt. Använd **remhållarsprinten** på förstocken om det behövs.





- 4) Chiudere l'**otturatore** agendo sull'apposita **leva** (fig. 16) e **sfilare il gruppo canna** (fig. 36).
- 5) Portare l'**otturatore** a fine corsa (fig. 37) ed estrarre **la manetta di armamento** (fig. 38).
- 6) Con testina estesa, ruotare ed estrarre l'**otturatore** (fig. 39).



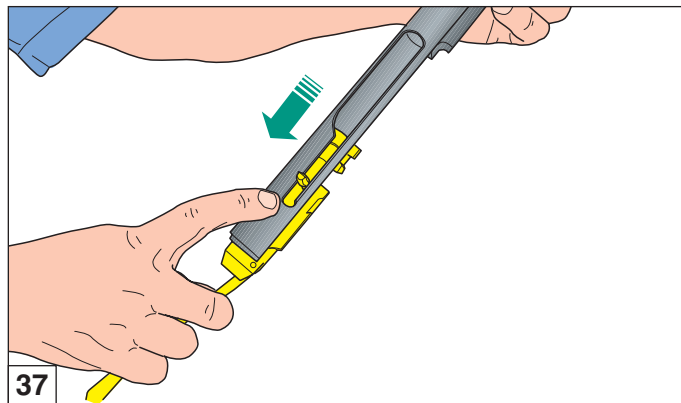
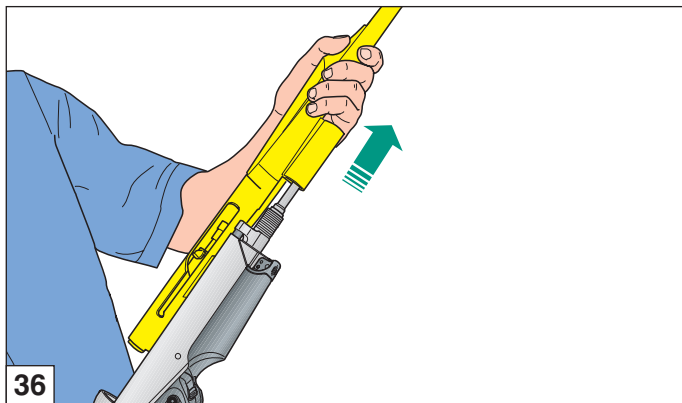
- 4) Close **the bolt** back up by pressing in the **bolt lever** (fig. 16) and **remove the barrel-assembly** (fig. 36).
- 5) Take **the bolt** up to stroke end (fig. 37) and tear off **the arming bolt** (fig. 38).
- 6) Extend locking head and rotate and remove **bolt** (fig. 39).



- 4) Fermer l'**obturateur** en intervenant sur le **levier** correspondant (fig. 16) et **dégager le groupe canon** (fig. 36).
- 5) Placer l'**obturateur** en fin de course (fig. 37) et extraire **la manette d'armement** (fig. 38).
- 6) La tête étant tendue, tourner et extraire l'**obturateur** (fig. 39).



- 4) Den **Verschluss** mit dem entsprechenden Hebel (Abb. 16) schließen und die **Lauf-Einheit** herausziehen (Abb. 36).
- 5) Den **Verschluss** ganz zurückziehen (Abb. 37) und den **Verschlusshebel** herausziehen (Abb. 38).
- 6) Bei entspanntem **Verschlusskopf** den Verschlussblock nach einer leichten Drehbewegung herausziehen (Abb. 39).





- 4) Cierre **el obturador** con la palanca (fig. 16) y **quite el grupo cañón** (fig. 36).
- 5) Lleve **el obturador** al final de carrera (fig. 37) y extraiga **la maneta de armado** (fig. 38).
- 6) Con la cabeza extendida, gire y extraiga **el obturador** (fig. 39).



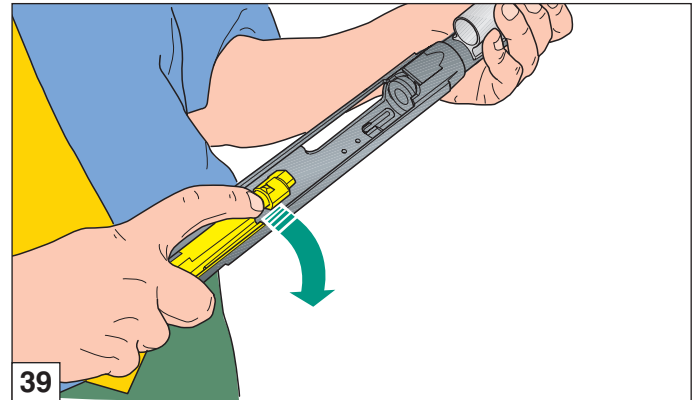
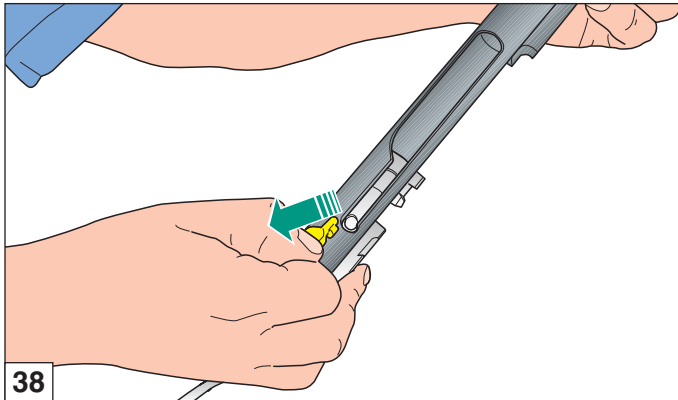
- 4) Feche **o obturador** accionando a patilha correspondente (fig. 16) e **retire o grupo cano** (fig. 36).
- 5) Coloque **o obturador** em posição final de curso (fig. 37) e extraia a **manette de armamento** (fig. 38).
- 6) Estando a cabeça do obturador estendida, rode e extraia **o obturador** (fig. 39).



- 4) Закройте **затвор** при помощи специально предназначенного **рычажка** (рис. 16) и **отсоедините** блок ствола (рис. 36).
- 5) Отведите **затвор** назад до упора (рис. 37) и извлеките **рукоятку взведения затвора** (рис. 38).
- 6) При продвинутом состоянии личинки затвора, поверните и извлеките **затвор** (рис. 39).



- 4) För fram **slutstycket** genom att trycka ned slutstycksspärren (fig. 16), **ta sedan bort pipa-låda-mekanism-delen** (fig. 36).
- 5) För tillbaka **slutstycket** igen (fig. 37) och drag bort **slustyckshantaget** (fig. 38). (Se till att slutstycks-handtaget då är vid urtaget på lådan).
- 6) Ta nu ut **slutstycket** (fig. 39).





- 7) Sfilare **il perno arresto** percussore, avendo cura di **trattenere il percussore** e la sua **molla di richiamo** (fig. 40).
- 8) Estrarre dall'otturatore **il percussore** con la sua **molla** richiamo (fig. 41).
- 9) Togliere **il perno rotazione** testa di chiusura sfilandolo dalla sua sede (fig. 42).



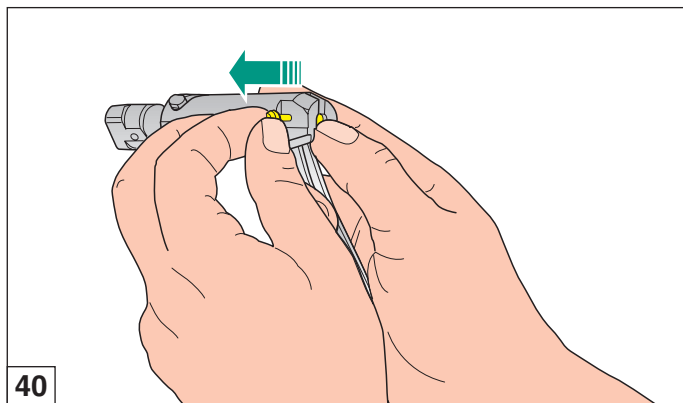
- 7) Slide out the firing pin **retaining pin** whilst **keeping the firing pin** and firing pin **spring** in place (fig. 40).
- 8) Remove **firing pin** together with relative **spring** from the bolt (fig. 41).
- 9) Remove locking head **pin** out of its slot (fig. 42).



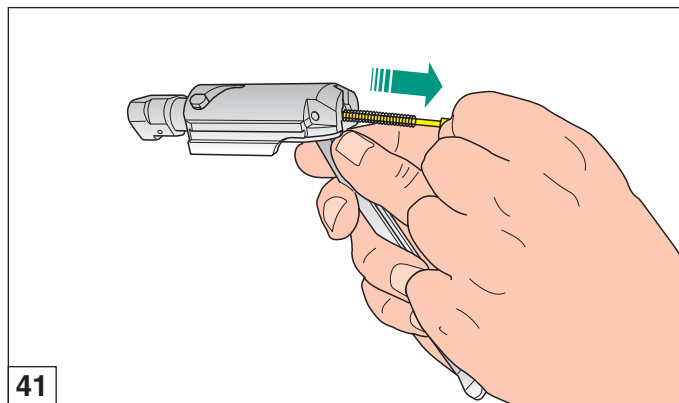
- 7) Dégager **l'axe d'arrêt** du percuteur, en ayant soin de **retenir le percuteur** et son **ressort de rappel** (fig. 40).
- 8) Extraire l'obturateur et **le percuteur** avec son **ressort** de rappel (fig. 41).
- 9) Retirer **l'axe de rotation** de la tête de fermeture en le dégageant de son siège (fig. 42).



- 7) Den **Befestigungstift des Schlagbolzens** aus dem Verschlussblock herausziehen. Dabei mit Sorgfalt **den Schlagbolzen** und dessen **Spannfeder** zurückhalten (Abb. 40).
- 8) **Den Schlagbolzen mit der Spannfeder** aus dem Verschluss herausziehen (Abb. 41).
- 9) Den **Drehzapfen** des Verschlusskopfes aus seinem Sitz herausziehen (Abb. 42).



40



41



- 7) Quite **el eje de parada** del percutor, **reteniendo el percutor** y su **resorte antagonista** (fig. 40).
- 8) Extraiga del obturador **el percutor** y su **resorte** antagonista (fig. 41).
- 9) Quite **el eje de rotación** de la cabeza de cierre sacándolo de su alojamiento (fig. 42).



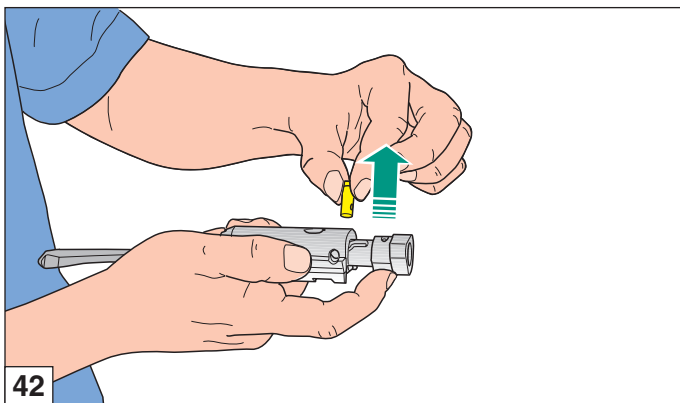
- 7) Retire **o troço final** do percutor, tendo o cuidado **de o segurar** assim como a respectiva **mola** (fig. 40).
- 8) Retire o obturador, **o percutor** e a respectiva **mola** (fig. 41).
- 9) Retire **o perne de rotação** da cabeça do obturador (fig. 42).



- 7) Отсоедините **штифт фиксации** ударника, не забывая **придерживать ударник** и его **пружину** (рис. 40).
- 8) Извлеките **ударник** из затвора вместе с **возвратной пружиной** (рис. 41).
- 9) Удалите **вкладыш** личинки затвора, вынув его из гнезда (рис. 42).



- 7) Dra ut **sprinten** som håller **tändstiftet**, tryck samtidigt in tändstiftet något (fig. 40).
- 8) Ta ut **tändstiftet** och **fjädern** (fig. 41).
- 9) Ta sedan ut **lässprinten** för slutstyckshuvudet från sin plats (fig. 42).





10) Sfilare **la testa di chiusura** dall'otturatore (fig. 43).

11) Sganciare **il caricatore** (fig. 44-45-46).



10) Slide bolt **locking head** from the bolt (fig. 43).

11) Disengage **the magazine** (fig. 44-45-46).



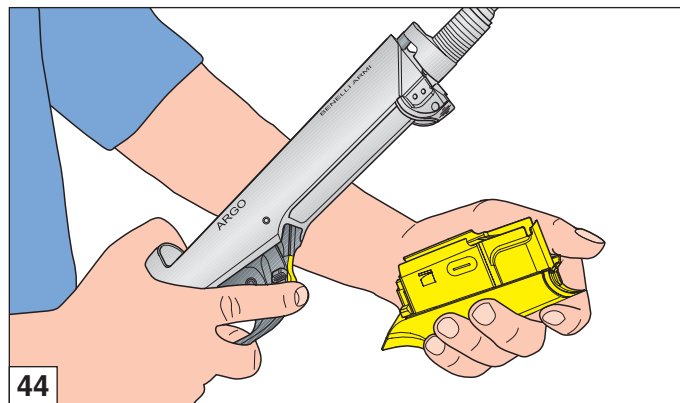
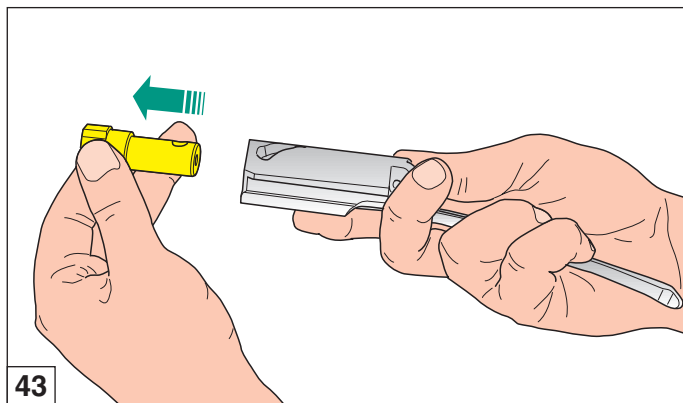
10) Dégager **la tête de fermeture** de l'obturateur (fig. 43).

11) Décrocher **le chargeur** (fig. 44-45-46).



10) Den **Verschlusskopf** aus dem Verschluss herausziehen (Abb. 43).

11) Das **Magazin** ausklinken (Abb. 44-45-46).





- 10) Quite **la cabeza de cierre** del obturador (fig. 43).
- 11) Desenganche **el cargador** (fig. 44-45-46).



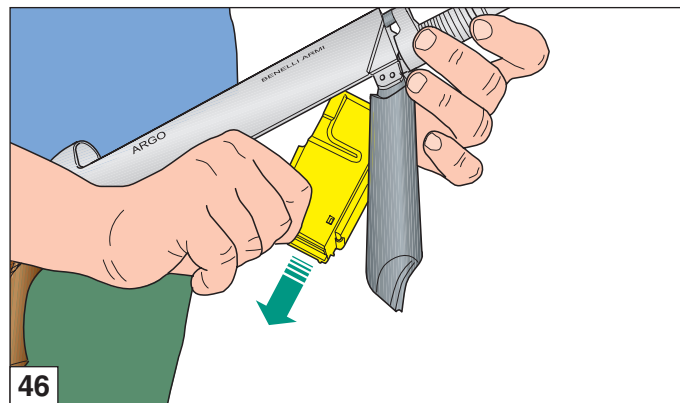
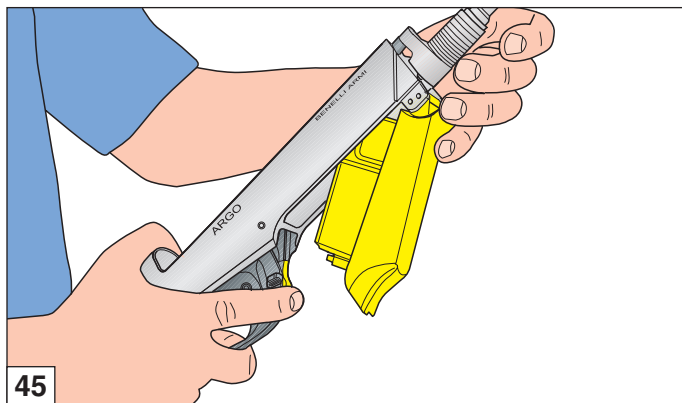
- 10) Retire a **cabeça rotativa** do bloco do obturador (fig. 43).
- 11) Retire o **carregador** (fig. 44-45-46).



- 10) Извлеките **личинку затвора** (рис. 43).
- 11) Отсоедините **магазин** (рис. 44-45-46).



- 10) Drag ut **slutstyckshuvudet** ur slutstycket (fig. 43).
- 11) Ta ur **magasinet** (fig. 44-45-46).





- 12) Sfilare dal gruppo calcio-carcasa **le spine di arresto guardia** (fig. 47).
- 13) Ruotare verso l'alto ed estrarre il **gruppo guardia** (figg. 48-49).

La carabina è completamente smontata; le parti che possono interessare per una accurata verifica e pulizia sono tutte separate.



- 12) Remove the **trigger guard pin** bushes from the stock-receiver unit (fig. 47).
- 13) Remove the **trigger guard group** by rotating it upwards (figs. 48-49).

The rifle is now completely stripped and all the parts that may require careful checking and cleaning are all disassembled.



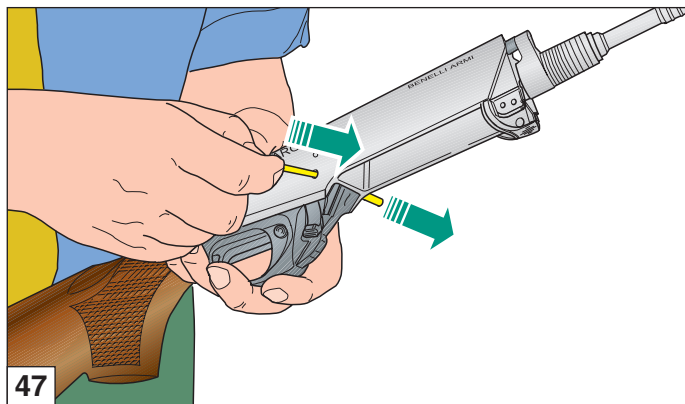
- 12) Dégager du groupe crosse-carcase **les goujons d'arrêt de la garde** (fig. 47).
- 13) Faire pivoter vers le haut et extraire **le groupe garde** (figs. 48-49).

La carabine est entièrement démontée: les parties devant être vérifiées et nettoyées soigneusement sont toutes séparées.

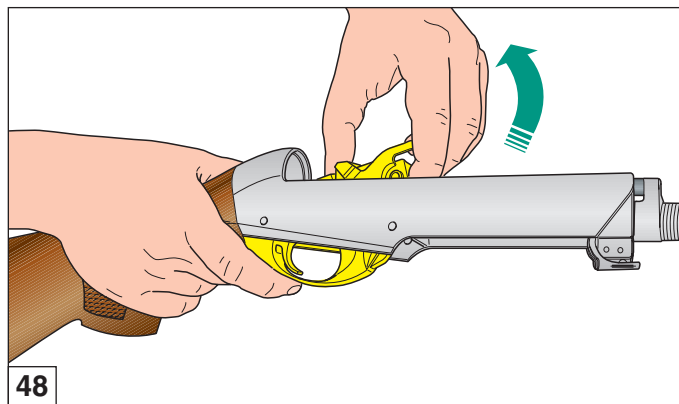


- 12) Aus der Baugruppe Kolben-Gehäuse **die Befestigungsstifte der Abzugsgruppe** herausziehen (Abb. 47).
- 13) Die **Abzugseinheit** nach oben drehen und herausziehen (Abb. 48-49).

Die Waffe ist jetzt komplett zerlegt. Die Teile, die einer Überprüfung oder einer Reinigung bedürfen sind jetzt leicht zugänglich.



47



48



- 12) Quite del grupo culata-carcasa **las espigas de parada del guardamonte** (fig. 47).
- 13) Gire hacia arriba y extraiga **el grupo guardamonte** (figs. 48-49).

La carabina está completamente desmontada; las partes que pueden interesar para una verificación cuidadosa y para la limpieza están separadas.



- 12) Retire no grupo coronha-báscula o **troço de fixação do guardamato** (fig. 47).
- 13) Rode para cima e retire o guardamato (fig. 48-49).

A carabina está totalmente desmontada; as peças que podem interessar para uma verificação cuidada e para limpeza estão separadas.



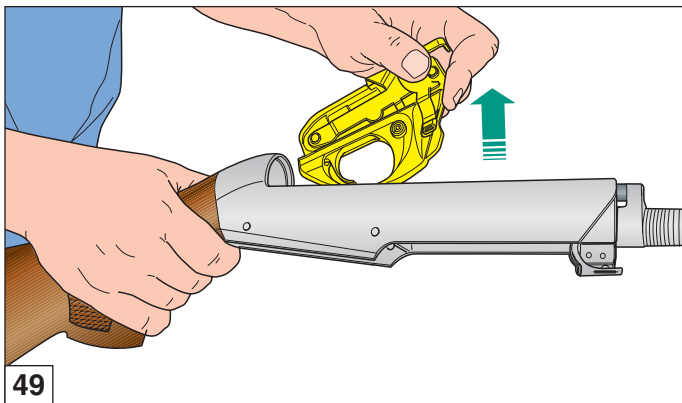
- 12) Извлеките из блока приклад - ствольная коробка **штифты фиксации корпуса ударно-спускового механизма** (рис. 47).
- 13) Повернув в верхнее положение, извлеките **блок ударно-спускового механизма** (рис. 48-49).

Карабин полностью разобран. Все подлежащие тщательному осмотру и очистке детали находятся в разобранном состоянии.



- 12) Dra ut de **två sprintarna** som håller avtryckarhuset (fig. 47). Du behöver ett spetsigt verktyg.
- 13) Ta ut **avtryckarhuset** genom att dra det uppåt genom lådan (fig. 48-49).

Vapnet är nu helt nedmonterat, och de delar som kan behöva kontrolleras eller rengöras är åtskilda.





Manutenzione

Prima di effettuare qualunque tipo di intervento sull'arma, accertarsi sempre che camera di scoppio e caricatore siano completamente vuoti! (Leggere attentamente le istruzioni di caricamento e scaricamento dell'arma).

Per l'estrema semplicità costruttiva e per l'accurata scelta dei materiali, la carabina ARGO **non richiede** particolari interventi di manutenzione.

Si consiglia quindi di effettuare:

- 1) la normale **pulizia della canna** dopo l'uso;
- 2) eliminare con una periodica pulizia e lubrificazione gli **eventuali residui di polvere** (o materiali estranei) dal gruppo di sparo (cane, grilletto e dal caricatore);
- 3) smontare, pulire e lubrificare il **gruppo otturatore**, che può essere soggetto parimenti ai residui sopra citati;
- 4) la periodica pulizia del pistone e del cilindro presa gas;
- 5) per la buona conservazione dell'arma, si consiglia di tenere lubrificate le **parti soggette** agli agenti atmosferici.



Maintenance

Before beginning any operation on your rifle, always make sure that chamber and magazine have been completely emptied! (Carefully read loading and unloading instructions).

Thanks to its extremely simple design and accurately chosen materials, the ARGO rifles **do not require** special maintenance.

We nevertheless **recommend** the following:

- 1) routine **cleaning of the barrel** after use;
- 2) periodically clean and lubricate the firing mechanism (hammer, trigger and magazine) to avoid clogging with **powder residuals** (or other foreign matter);
- 3) **the bolt group** also risks clogging for the same reasons and therefore must also be dismantled, cleaned and lubricated;
- 4) periodically clean the piston and the gas collector cylinder;
- 5) to keep the rifle in good order we recommend lubrication of any of the **parts subject** to atmospheric corrosion.



Entretien

Avant d'intervenir de quelque manière que ce soit sur votre carabine, assurez-vous toujours que la chambre d'explosion et le chargeur soient complètement vides! (Lire attentivement les instructions de chargement et de déchargement de l'arme).

Grâce à leur extrême simplicité de construction et au choix minutieux des matériaux utilisés, les carabines ARGO **ne requièrent** aucune intervention particulière d'entretien.

Il est, par conséquent, **conseillé** de:

- 1) **nettoyer** normalement le canon après l'utilisation;
- 2) éliminer, par un nettoyage et une lubrification périodiques, **les résidus de poudre éventuels** (ou les matières étrangères) du groupe de tir (chien, détente) et du chargeur;
- 3) démonter, nettoyer et lubrifier le **groupe obturateur**, qui peut également être exposé aux résidus que nous venons d'indiquer;
- 4) nettoyer périodiquement le piston et le cylindre de prise de gaz;
- 5) pour une bonne conservation de l'arme, n'oubliez pas de toujours lubrifier **les parties exposées** aux agents atmosphériques.



Wartung

Vor jeder Waffenhandhabung sollten Sie immer sicherstellen, dass sowohl Patronenlager als auch das Magazin völlig entladen sind. (Bitte lesen Sie aufmerksam die Anweisungen für das Laden und das Entladen der Waffe).

Aufgrund der sehr rationellen Konstruktionsweise und der sorgfältigen Auswahl der Materialien, bedarf die Selbstladebüchse ARGO **keiner** besonderen Wartung.

Es wird daher empfohlen:

- 1) **den Lauf** nach Gebrauch des Gewehrs regelmäßig zu reinigen;
- 2) durch regelmäßige Reinigung **Pulverschmauch und Verbrennungsrückstände von der Abzugsgruppe** (Abzug, Schlagstück und Magazin) zu entfernen und anschließend zu schmieren;
- 3) den **Verschluss** zu zerlegen, zu reinigen und zu schmieren, da auch in diesem Bereich die oben erwähnten Verschmutzungen auftreten können;
- 4) periodische Reinigung des Kolbens und des Gasaufnahmezylinders;
- 5) um das Gewehr immer in gutem Zustand zu halten, wird empfohlen die der Witterung **ausgesetzten Teile** stets gut geschmiert zu halten.



Mantenimiento

Antes de realizar cualquier tipo de operación en el arma, asegúrese siempre que la cámara de explosión y el cargador estén completamente vacíos! (Lea atentamente las instrucciones para la carga y la descarga del arma).

Gracias a su extremada sencillez constructiva y a la cuidadosa elección de los materiales, la carabina ARGO **no requiere** particulares intervenciones de mantenimiento.

Por lo tanto, **se aconseja** realizar:

- 1) **la limpieza normal del cañón** después del uso;
- 2) eliminar con una limpieza y lubricación periódica **los eventuales residuos de polvo** (o materiales extraños) del grupo de disparo (martillo, gatillo y cargador);
- 3) desmontar, limpiar y lubricar **el grupo obturador**, que de otra manera puede estar sujeto a los residuos antes citados;
- 4) la limpieza periódica del pistón y del cilindro de toma de gas;
- 5) para una buena conservación del arma se aconseja mantener lubricadas **las partes sujetas** a los agentes atmosféricos.



Manutenção

Antes de realizar qualquer tipo de intervenção na sua carabina, assegure-se sempre que a câmara e o carregador estejam completamente vazios! (Leia atentamente as instruções de carregamento e descarregamento da arma).

Graças à sua extrema simplicidade de construção e à escolha minuciosa dos materiais utilizados, a carabina ARGO **não requer** qualquer intervenção particular de manutenção.

É por conseguinte **aconselhado**:

- 1) **limpar** normalmente **o cano** após utilização;
- 2) eliminar, para limpeza e lubrificação periódicas, **os eventuais resíduos de pólvora** (ou matérias estranhas) do grupo do gatilho (cão, gatilho) e do carregador;
- 3) desmontar, limpar e lubrificar **o grupo do obturador**; que pode também estar exposto aos resíduos já indicados;
- 4) limpar periodicamente o êmbolo e o cilindro do sistema de recuperação de gases;
- 5) para uma boa conservação da arma, não esqueça de lubrificar as **partes expostas** aos agentes atmosféricos.



Техобслуживание

Перед проведением каких-либо операций на оружии **предварительно необходимо обязательно удостовериться в том, что патронник и магазин полностью свободны!** (внимательно прочитайте инструкции по заряджанию и разряджанию оружия).

Благодаря чрезвычайной простоте конструкции и тщательному подбору примененных материалов, карабин "ARGO" **не требует** проведения специальных операций технического обслуживания.

Рекомендуется выполнять следующие операции:

- 1) обычную чистку **ствола** после стрельбы;
- 2) проводить периодическую чистку и смазку ударно-спускового механизма (курка, спускового крючка и магазина) с целью удаления возможно скопившейся **пыли, а также грязи и посторонних веществ**;
- 3) производить разборку, чистку и смазку **затвора**, который также может быть подвержен вышеуказанным загрязнениям;
- 4) регулярная чистка газового поршня и камеры;
- 5) Для лучшей сохранности оружия рекомендуется держать смазанными **детали, подверженные** воздействию окружающей среды.



Underhåll

Försäkra dig om att vapnet inte har någon patron vare sig i lopp eller magasin innan du hanterar vapnet. (Läs noga instruktionerna för laddning och plundring).

Tack vare en extremt föreklad design och väl valda material behöver ARGO ingen speciell vapenvård.

Vi **rekommenderar** följande:

- 1) **Gör ren pipan** efter varje gång du skjutit med vapnet.
- 2) Gör rent och olja in **avtryckardel** och **magasin** en gång per år.
- 3) Gör rent och olja in även **slutstycket**.
- 4) Regelbunden rengöring av kolven och gasuttagscyllindern.
- 5) **Övriga metalldelar** bör endast oljas in lätt.



Nell'operazione di lubrificazione utilizzare sempre l'olio Benelli Armi (fig. 50) (non in dotazione con la carabina).

NB: valvola e pistone non richiedono lubrificazione.

Il cilindro presa gas è fissato alla canna tramite 8 viti di serraggio sigillate con apposita vernice (fig. 51).

ATTENZIONE: la garanzia decade in caso di manomissione o smontaggio delle viti da parte dell'utilizzatore.



During lubrication only use Benelli Armi oil (fig. 50) (not supplied with the rifle).

N.B.: valve and piston do not require lubrication.

The gas collector cylinder is fixed onto the barrel by means of eight locking screws that are sealed with a special varnish (fig. 51).

WARNING: improper use or dismantling of these screws on behalf of the user, automatically leads to cancellation of each and every warranty right.



Toujours lubrifier avec de l'huile Benelli Armi (fig. 50) (non fournie avec la carabine).

N.B.: la soupape et le piston ne requièrent aucune lubrification.

Le cylindre de prise des gaz est fixé au canon au moyen de 8 vis de serrage rendues inviolables avec de la peinture spéciale (fig. 51).

ATTENTION: la garantie est invalidée en cas de détérioration ou de démontage des vis de la part de l'utilisateur.

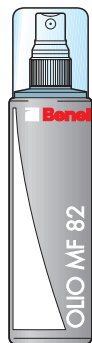


Für die Schmierarbeiten immer das Öl von Benelli Armi (Abb. 50) verwenden (nicht in der Lieferung der Waffe inbegriffen).

NB: Ventil und Kolben müssen nicht geschmiert werden.

Der Gasaufnahmezylinder ist mit 8 Spanschrauben befestigt, die schutzversiegelt sind (Abb. 51).

ACHTUNG: Die Garantie erlischt bei unsachgemäßer Handhabung, oder Lösen der Spanschrauben durch den Benutzer.





En la fase de lubricación utilice siempre el aceite Benelli Armi (fig. 50) (no en dotación con la carabina).

NOTA: válvula y pistón no requieren lubricación.

El cilindro de toma de gas está fijado en el cañón con 8 tornillos de fijación sellados con un barniz adecuado (fig. 51).

ATENCIÓN: la garantía decae en caso de alteración o desmontaje de los tornillos por parte del usuario.



Na operação de lubrificação utilize sempre o óleo Benelli Armi (fig. 50) (não fornecido com a carabina).

NB: válvula e o piston não requerem lubrificação.

O cilindro de recuperação de gás está fixado ao cano através de 8 parafusos selados com verniz (fig. 51).

ATENÇÃO: a garantia caduca no caso de alteração ou desmontagem dos parafusos por parte do utilizador.



Для смазки необходимо применять только смазочное масло "Benelli Armi" (рис. 50) (не входит в комплект поставки вместе с к карабином).

ПРИМЕЧАНИЕ: клапаны и поршни не требуют смазки.

Газовая камера крепится к стволу при помощи восьми крепежных винтов, помеченных специальной краской (рис. 51).

ВНИМАНИЕ: гарантия перестает действовать в случае повреждения или демонтажа винтов пользователем.

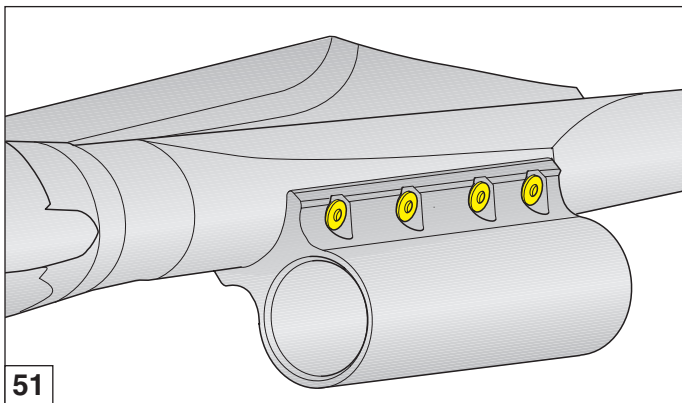


Vid smörjning ska du alltid använda oljan Benelli Armi (fig. 50) (levereras inte tillsammans med vapnet).

OBS: Gasventil och pistong får inte oljas in.

Gas cylindern är fäst vid pipan med åtta låsta skruvar som är förseglade med speciallack (fig. 51).

WARNING: Dessa skruvar får inte lossas av annan än utbildad tekniker. I annan fall gäller inte vapnets garanti.





Pulizia del sistema di presa gas (figg. 52-53)

ATTENZIONE: alcune munizioni sono dotate di polveri aventi una particolare composizione, che tende a creare consistenti depositi dei residui della combustione all'interno della presa gas.

La presa gas ARGO avente posizione arretrata lungo la canna, favorisce la pulizia automatica dei residui della combustione ad ogni ciclo di sparo. E' comunque possibile il verificarsi dell'addensamento di tali residui, soprattutto dopo un lungo periodo di inattività dell'arma, con conseguente rischio di blocco del pistone.



Cleaning the gas collection system (figs. 52-53)

WARNING: some ammunition uses powders with a specific make-up that tends to create significant deposits of combustion residues inside the gas collector.

The ARGO gas collector is located back in the barrel, thereby facilitating the automatic cleaning of combustion residues after each firing cycle. These residues may, in any case, become denser, particularly after a long period in which the weapon has not been used, with the consequent risk of piston blockage.



Nettoyage du dispositif de prise à gaz (figures 52-53)

ATTENTION: certaines munitions sont munies de poudres ayant une composition particulière qui a tendance à créer des dépôts importants de résidu de combustion à l'intérieur de la prise à gaz.

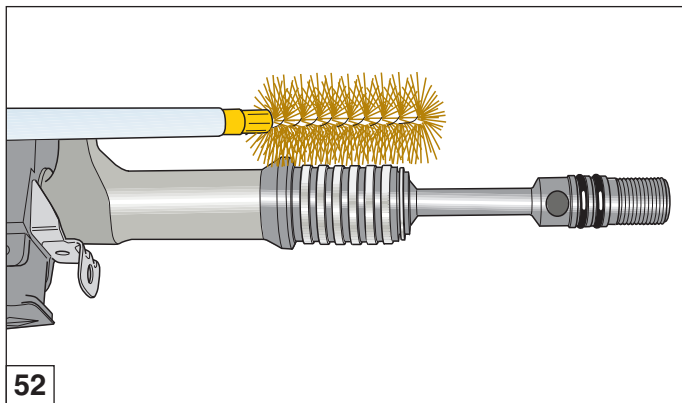
La prise à gaz ARGO ayant une position reculée le long du canon, favorise le nettoyage automatique des résidus de combustion lors de chaque cycle de tir. Il est toutefois possible de vérifier la concentration de ces résidus, surtout après une longue période d'inactivité de l'arme, avec le risque dérivant de blocage du piston.



Reinigung des Gasaufnahme-systems (Abb. 52-53)

ACHTUNG: Einige Munitionen beinhalten Pulver mit einer besonderen Zusammensetzung, welche dazu neigen, zu beachtlichen Ablagerungen der Feuerungsreste innerhalb des Gasaufnahme-systems zu führen.

Das ARGO Gasaufnahme-system begünstigt dank seiner zurückgesetzten Position längs des Laufs die automatische Reinigung der Feuerungsreste bei jedem Schusszyklus. Eine Verdichtung dieser Reste ist auf jeden Fall besonders nach einer längeren Zeit des Nichtgebrauchs der Waffe möglich, mit daraus erfolgendem Risiko, dass es zur Blockierung des Kolbens kommt.





Limpieza del sistema de toma de gas (figs. 52-53)

ATENCIÓN: algunas municiones están dotadas de polvos que tienen una composición especial y la misma tiene una tendencia a crear consistentes depósitos de los residuos de la combustión en el interior de la toma de gas.

La presa gas ARGO tiene una posición posterior a lo largo del cañón, favorece la limpieza automática de los residuos de la combustión en cada ciclo de disparo.

En cualquier caso es posible que se verifique, después de un largo tiempo de inactividad del arma, unos depósitos de estos residuos, con consiguiente riesgo de bloqueo del pistón.



Limpeza do sistema de recuperação de gases (fig. 52-53)

ATENÇÃO: algumas munições contêm pólvoras de uma determinada composição, que costuma criar depósitos de resíduos de combustão no interior do sistema de recuperação de gases.

O sistema de recuperação de gases ARGO, posicionado ao longo da parte traseira do cano, facilita a limpeza automática dos resíduos de combustão após cada ciclo de disparo.

No entanto, pode verificar-se uma densificação desses resíduos, sobretudo depois de um longo período de inatividade da arma, com o consequente risco de bloqueio do pistón.



Чистка газоотводной системы (рис. 52-53)

ВНИМАНИЕ: некоторые боеприпасы снаряжены порохом, оставляющим большое количество нагара внутри газовой камеры.

Газоотводная система ARGO находится в задней части ствола, что способствует автоматической самоочистке от остаточных продуктов сгорания после каждого цикла перезаряжания.

После длительного перерыва в эксплуатации карабина рекомендуется проверить газовую камеру на предмет наличия скопления порохового нагара, который может привести к заклиниванию газового поршня.

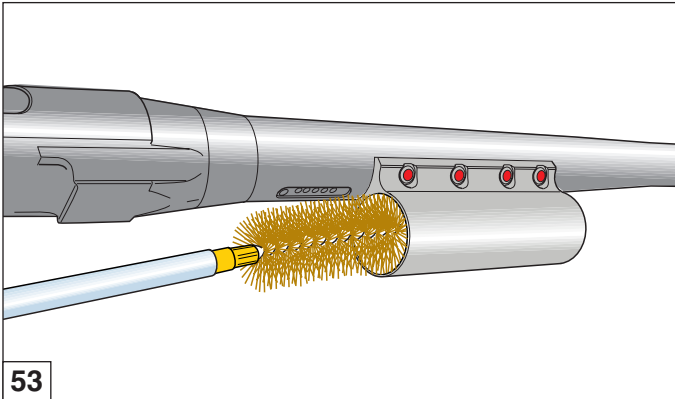


Att rengöra gasintagsystemet (fig. 52-53)

OBS: viss typer av ammunition innehåller pulver med en särskild sammansättning och detta pulver tenderar att bilda konsistenta avlagringar av restmängder från förbränningen inuti gasintaget.

Gasintaget ARGO som har ett tillbakafört läge längs pipan, främjar det automatiska avlägsnandet av restmängder från förbränningen vid varje avfyringscykel.

Dessa restmängder kan ansamlas, särskild om vapnet inte används under en längre tid, vilket leder till risk för att kolven blockeras.





In caso di un lungo periodo di inutilizzo dell'arma, e comunque al termine della stagione di caccia e tiro si raccomanda di eseguire le operazioni di pulizia della presa gas secondo la seguente procedura:

- 1) Smontare la canna ed il pistone (vedasi procedura di smontaggio pag. 64).
- 2) Pulire accuratamente il pistone, il guida pistone, le fasce elastiche e l'interno del cilindro con uno scovero in bronzo.
- 3) Verificare che il pistone scorra liberamente e che le fasce elastiche di tenuta siano libere di oscillare sul pistone.

ATTENZIONE: il pistone e l'interno del cilindro non devono essere lubrificati. La presenza di olio può favorire l'accumulo dei residui della combustione.

Per ogni tipo di intervento rivolgersi presso il Centro Assistenza tecnica Benelli.



Where the weapon is not used for a long time, and in any case at the end of the hunting season, please clean the gas collector as follows:

- 1) Dismantle the barrel and piston (see dismantling procedure on page 64).
- 2) Carefully clean the piston, the piston guide, the elastic bands and the inside of the cylinder with a bronze cleaning rod.
- 3) Check that the piston slides freely and that the holding elastic bands are free to oscillate on the piston.

WARNING: do not lubricate the piston and the inside of the cylinder. Oil can lead to the accumulation of combustion residues.

For any servicing whatsoever, please contact the nearest Benelli Technical Assistance Center.



Si l'arme n'a pas été utilisée pendant une période prolongée, et dans tous les cas au terme de la saison de la chasse et du tir, il est fortement conseillé de procéder au nettoyage de la prise à gaz à travers la procédure suivante:

- 1) Démontez le canon et le piston (cf. procédure de démontage en page 64).
- 2) Nettoyer soigneusement le piston, la glissière du piston, les bandes élastiques et l'intérieur du cylindre avec un écouvillon en bronze.
- 3) Vérifier que le piston coulisse librement et que les bandes élastiques de fixation soient libres d'osciller sur le piston.

ATTENTION: le piston et l'intérieur du cylindre ne doivent pas être lubrifiés. La présence d'huile peut favoriser l'accumulation des résidus de combustion.

Pour toute intervention, veuillez contacter le Service Après-Vente Benelli.



Sollte die Waffe daher für einen längeren Zeitraum nicht benutzt werden, und auf jeden Fall am Ende der Jagd- und Schusssaison, empfiehlt es sich, die folgenden Reinigungsvorgänge des Gasaufnahmesystems gemäß der nachfolgenden Prozedur auszuführen:

- 1) Den Lauf und den Kolben abmontieren (man sehe den Vorgang zum Zerlegen auf Seite 64).
- 2) Den Kolben, die Führung des Kolbens, die elastischen Bänder und das Innere des Zylinders mit einer Bronzebürste akkurat reinigen.
- 3) Sicherstellen, dass der Kolben frei gleitet und dass ein unbehindertes Schwingen der elastischen Haltebänder auf dem Kolben möglich ist.

ACHTUNG: Der Kolben und das Innere des Zylinders dürfen nicht geschmiert werden. Das Vorhandensein von Öl kann das Ansammeln der Feuerungsreste begünstigen.

Vor jedem technischem Eingriff wenden Sie sich an: Centro Assistenza tecnica Benelli.



En caso de largos tiempos de no utilizar el arma, y de todos modos, al final de la estación de caza y tiro se recomienda realizar las operaciones de limpieza de la toma de gas según el siguiente procedimiento:

- 1) Desmontar el cañón y el pistón (véase procedimiento de desmontaje en la pág. 65).
- 2) Limpiar muy bien el pistón, la guía del pistón, las bandas elásticas y el interior del cilindro con un escobillón de bronce.
- 3) Controlar que el pistón se deslice libremente y que las bandas elásticas de sostén estén libres de oscilar en el pistón.

ATENCIÓN: el pistón está en el interior del cilindro no deben lubricarse. La presencia de aceite puede favorecer la acumulación de los residuos de la combustión.

Para todo tipo de intervención diríjase al Centro de Asistencia técnica Benelli.



Se a arma não for utilizada durante um longo período de tempo ou, em todo o caso, no fim da estação de caça e tiro, recomenda-se efectuar as operações de limpeza de acordo com o seguinte procedimento:

- 1) Desmontar o cano e o piston (ver procedimento de desmontagem pág. 65).
- 2) Limpar cuidadosamente o piston, o guia do piston, as fitas elásticas e o interior do cilindro com um escovilhão de bronze.
- 3) Certificar-se de que o piston desliza livremente e que as fitas elásticas de retenção podem deslocar-se facilmente sobre o piston.

ATENÇÃO: o piston e o interior do cilindro não devem ser lubrificados. A presença de óleo pode favorecer a acumulação de resíduos de combustão.

Para qualquer tipo de intervenção, dirija-se ao Centro de Assistência técnica da Benelli.



После длительного перерыва в эксплуатации карабина а также по окончании охотничьего сезона и стрельбы, рекомендуется выполнять операции по чистке газовой камеры следующим образом:

- 1) Снять ствол и поршень (см. операцию разборки стр. 65).
- 2) Тщательно почистить бронзовым ершиком поршень, направляющую поршня, уплотнительные эластичные кольца и внутреннюю часть газовой камеры.
- 3) Убедиться, что поршень скользит бесперпятственно, а эластичные кольца сидят свободно.

ВНИМАНИЕ: поршень и внутренняя часть газовой камеры не нуждаются в смазке. Наличие смазочного материала может вызвать скопление остатков продуктов сгорания.

В случае возникновения вопросов по проведению каких бы то ни было операций на оружии обращайтесь в Центр Технической Поддержки компании "Benelli".



Därför rekommenderar vi att gasintaget rengöres enligt följande procedur, då vapnet inte har använts under en längre tid och vid slutet av jakt- och skyttesäsongen:

- 1) Demontera pipan och kolven (se demonteringsproceduren på sid. 65).
- 2) Rengör kolven, stiftledaren, de elastiska banden och cylinderns insida noga med en rörborste av brons.
- 3) Kontrollera att kolven löper utan hinder och att de elastiska banden är fria att oscillera på kolven.

OBS: kolven och cylinderns insida skall inte smörjas. Eventuell olja kan leda till att förbränningspartiklar ansamlas.

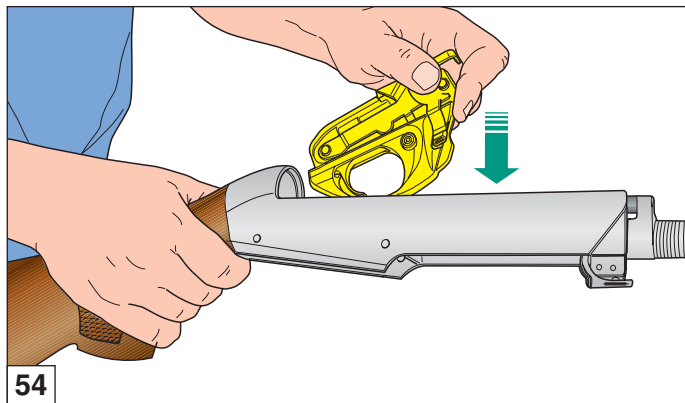
För ytterligare upplysningar kontakta Benelli.



Montaggio dell'arma

Per un corretto montaggio dell'arma, procedere nel seguente ordine:

- 1) Inserire nella carcassa il **gruppo guardia completo, a cane armato, portandolo a battuta** sulla sua parte posteriore (figg. 54-55).
- 2) Infilare il **spine** arresto guardia (fig. 56).
- 3) Prendere la **testa di chiusura** ed infilarla nell'otturatore avendo cura che il foro sul suo gambo colimi con l'**asola** (fig. 57).



54



Rifle assembly

For correct assembly of the rifle after maintenance, proceed as follows:

- 1) Fit the whole **trigger unit, with cocked hammer**, onto the receiver; position it so that it is the front end that **comes into contact** with the receiver (figs. 54-55).
- 2) Push in the trigger guard **pin** bush (fig. 56).
- 3) Slide the **locking head** into the bolt making sure that the hole on the stem coincides with the bolt **slot** (fig. 57).



Remontage de l'arme

Pour remonter l'arme correctement, suivre la marche ci-dessous:

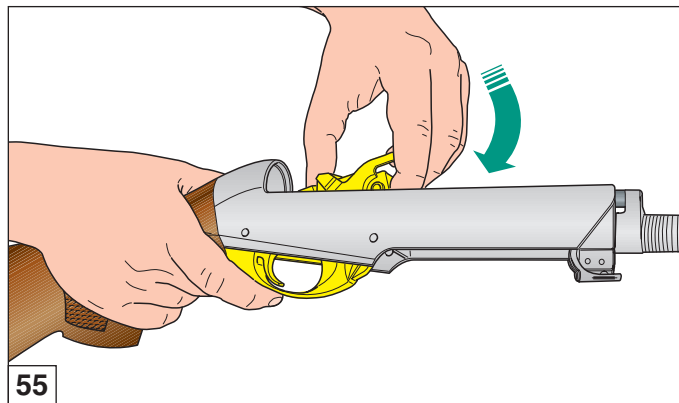
- 1) Introduire dans la carcasse le **groupe garde** complet, **chien armé, en l'amenant en butée** sur sa partie postérieure (figs. 54-55).
- 2) Introduire **les goupilles d'arrêt** de la garde (fig. 56).
- 3) Saisir **la tête de fermeture** et l'introduire dans l'obturateur, en faisant coïncider la tige avec **la boutonnière** (fig. 57).



Zusammenbauen der Waffe

Die Waffe wird auf folgende Weise korrekt zusammengebaut:

- 1) Die komplette **Abzugsgruppe** - bei **gespanntem Schlagstück** - **in das Gehäuse einsetzen**. Dabei sollte die Gruppe erst im hinteren Teil aufgesetzt werden (Abb. 54-55).
- 2) Die **Befestigungsbolzen** der Abzugseinheit einsetzen (Abb. 56).
- 3) Den **Verschlusskopf** in den Verschlussblock einschieben und darauf achten, dass die Bohrung am Stamm des Verschlusskopfes mit der entsprechenden **Ausfräsung** des Verschlussblockes übereinstimmt (Abb. 57).



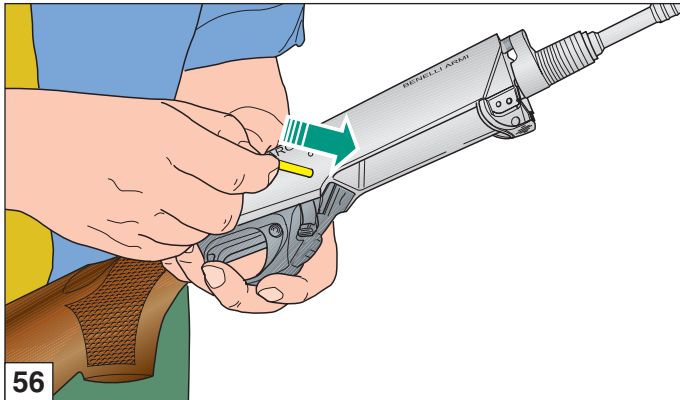
55



Montaje del arma

Para el correcto montaje del arma proceda en el siguiente orden:

- 1) Introduzca en la carcasa **el grupo guardamonte** completo, **con el martillo armado, hasta topar** con la parte posterior (figs. 54-55).
- 2) Introduzca **las espigas** de parada del guardamonte (fig. 56).
- 3) Coja **la cabeza de cierre** e introduzca en el obturador, controlando que el vástago coincida con **el ojal** del obturador (fig. 57).



Montagem da arma

Para montar a arma correctamente, siga os passos seguintes:

- 1) Introduza na báscula **o guarda-mato** completo **com o co armado, até tocar** na parte posterior (fig. 54-55).
- 2) Introduza **o troço** de fixação do guarda-mato (fig. 56).
- 3) Introduza **a cabeça da culatra** no corpo do obturador tendo o cuidado para que o furo da cabeça da culatra coincida com **o rasgo** do corpo do obturador (fig. 57).



Порядок сборки

Для правильной сборки оружия действуйте в указанной последовательности:

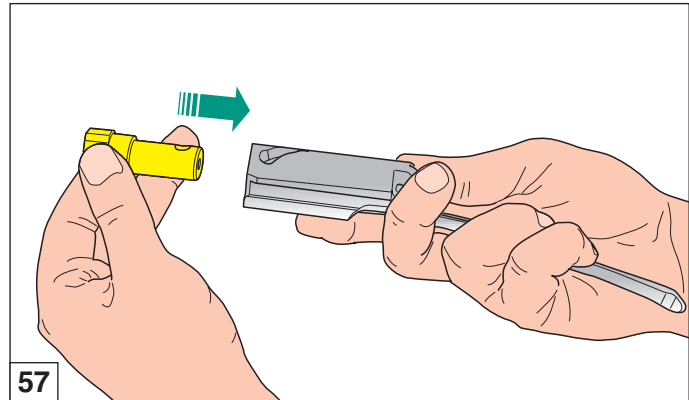
- 1) Вставьте в ствольную коробку полностью весь **ударно-спусковой механизм (со взведенным курком)** и доведите его до упора с задней стенкой (рис. 54-55).
- 2) Установите **штифты** фиксации ударно-спускового механизма (рис. 56).
- 3) Установите **личинку** в остов затвора так, чтобы отверстие на ее стебле совпало с **прорезью** на остовах затвора (рис. 57).



Ihopstning

Gr s här för att sätta ihop vapnet efter vapenvård:

- 1) Placera **avtryckarhuset** i lådan genom att vrida in det uppifrån, **genom lådan** (fig. 54-55).
- 2) Tryck in **sprintarna** i fram- och bakkant av avtryckarhuset (fig. 56).
- 3) Tag **slutstyckshuvudet** och fr in det i slutstycket, var noggrann med att hlet p skaftet passar in i **skran** (fig. 57).





- 4) Infilare **il perno** rotazione testa di chiusura nel foro ricavato sul gambo della testa di chiusura, facendolo passare attraverso l'asola dell'otturatore (fig. 58).
- 5) Inserire **il percussore** con la sua molla nel foro nell'otturatore (fig. 59).

ATTENZIONE: accertarsi di aver montato **sempre** la molla del percussore.

- 6) Inserire **il perno arresto** percussore nel suo foro, in modo che blocchi il percussore (fig. 60).



- 4) Fit the locking head **pin** into its hole on the locking head stem through the slot on the bolt (fig. 58).
- 5) Fit the **firing pin** and the firing pin spring into the slot on the bolt (fig. 59).

NOTE: always double check to make sure that the firing pin spring is in place.

- 6) Assemble the firing pin **retaining pin** into its slot so that the firing pin is locked into place (fig. 60).



- 4) Engager **l'axe** de rotation de la tête de fermeture dans le trou obtenu sur la tête de fermeture, en le faisant passer à travers la boutonnière de l'obturateur (fig. 58).
- 5) Introduire **le percuteur** avec son ressort dans l'orifice de l'obturateur (fig. 59).

ATTENTION: s'assurer d'avoir **toujours** monté le ressort du percuteur.

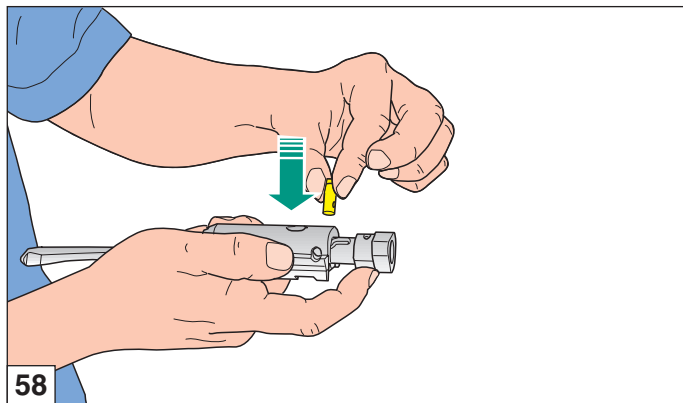
- 6) Introduire **l'axe d'arrêt** du percuteur dans son orifice de manière à ce qu'il immobilise le percuteur (fig. 60).



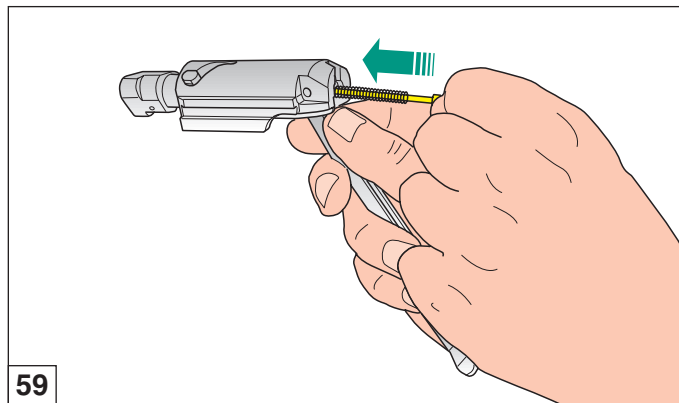
- 4) Den **Drehzapfen** des Verschlusskopfes durch die Ausfräsung im Verschlussblock in die vorgesehene Bohrung im Stamm des Verschlusskopfes stecken (Abb. 58).
- 5) Den **Schlagbolzen** mit seiner Feder in den Verschlussblock einsetzen (Abb. 59).

ACHTUNG: **Stets** prüfen, ob der Schlagbolzen zusammen mit der Schlagbolzenfeder eingebaut ist.

- 6) Den **Fixierstift** des Schlagbolzens in die vorgesehene Bohrung einsetzen, um ihn somit zu blockieren (Abb. 60).



58



59



- 4) Introduzca **el eje** de rotación de la cabeza de cierre en el agujero de alojamiento que se encuentra en el vástago de la misma, pasándolo por el ojal del obturador (fig. 58).
- 5) Introduzca **el percutor** con su resorte en el agujero que se encuentra en el obturador (fig. 59).

ATENCIÓN: asegúrese **siempre** de haber montado el resorte del percutor.

- 6) Introduzca **el eje de parada** del percutor en su agujero de manera que detenga el percutor (fig. 60).



- 4) Introduza **o perne** de rotação no furo respectivo da cabeça de culatra, fazendo-o passar na cavidade (fig. 58).
- 5) Introduza **o percutor** e respectiva mola no orifício do obturador (fig. 59).

ATENÇÃO: certifique-se de ter montado a mola do percutor.

- 6) Introduza **o troço final** do percutor no respectivo orifício por forma a bloquear o percutor (fig. 60).



- 4) Вставьте **направляющую втулку** личинки затвора в отверстие, имеющееся в стебле, пропустив ее через прорезь на осто́ве затвора (рис. 58).
- 5) Вставьте ударник **с его пружиной** в отверстие затвора (рис. 59).

ВНИМАНИЕ: убедитесь в том, что пружина ударника установлена.

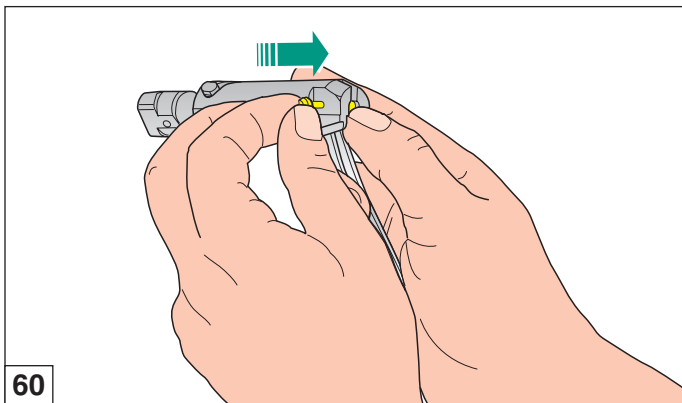
- 6) Вставьте **штифт** ударника в соответствующее гнездо. При этом ударник должен надёжно зафиксироваться (рис. 60).



- 4) För in **låsprinten** för slutstyckshuvudet i hålet i slutstyckshuvudets skaft, och låt den passera genom skåran i slutstycket (fig. 58).
- 5) Sätt tillbaka **tändstift** med fjäder, tändstiftet kommer då att låsa slutstyckshuvudets låssprint (fig. 59).

OBS: Försäkra er **alltid** om att ni monterat dit tändstiftets fjäder.

- 6) Sätt nu in **tändstiftets låssprint** (fig. 60).





AVVERTENZA: se **percussore** e relativo **perno di arresto** sono stati montati correttamente, alla fine dell'operazione il percussore si presenterà **come illustrato** in figura 61.

ATTENZIONE: non utilizzare **alcun attrezzo** per il montaggio del percussore nel corpo otturatore: **usare solo le dita!**

7) Impugnare l'**otturatore** avendo cura di **mantenere la testina** in posizione estesa (fig. 62).



WARNING: if both **firing pin** and relative **locking pin** have been assembled correctly, the firing pin must appear **as shown** in figure 61.

NOTE: do not use any type of **tool** for the insertion of the firing pin into the bolt carrier: **only use your fingers!**

7) Grip the **bolt**, making sure that you **keep the head's** position extended (fig. 62).



ATTENTION: si le **percuteur** et l'**axe d'arrêt** correspondant ont été correctement montés, à la fin de l'opération le percuteur se présentera de la manière **illustrée** à la figure 61.

ATTENTION: n'utiliser **aucun outil** pour monter le percuteur dans le corps de l'obturateur: **servez-vous uniquement de vos mains!**

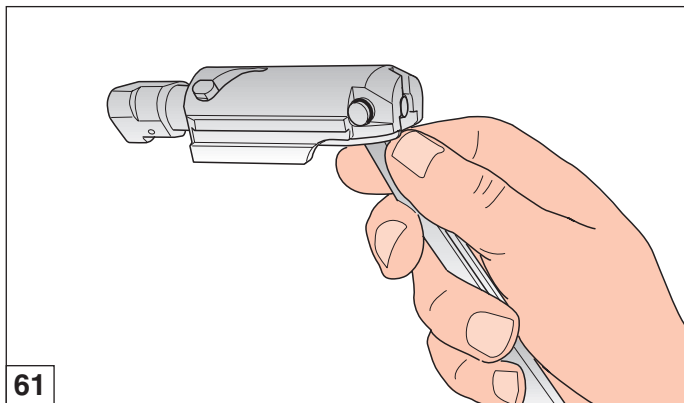
7) Saisir l'**obturateur** en ayant soin de **conserver la tête** en position tendue (fig. 62).



HINWEIS: Wenn das **Schlagstück** und der dazugehörige **Haltestift** richtig montiert sind, so **entsprechen** sie der Zeichnung in Abbildung 61.

ACHTUNG: Verwenden Sie bei der Montage des Schlagbolzens **keine Hilfswerkzeuge: benutzen Sie nur ihre Hände!**

7) Den **Verschlussblock** bei ausgezogenem **Verschlusskopf einsetzen** (Abb. 62).





ADVERTENCIA: si el **percutor** y su relativo **eje de parada** han sido montados correctamente, al terminar la operación el percutor se presentará **como se muestra** en la figura 61.

ATENCIÓN: no utilice **herramientas** para montar el percutor en el cuerpo del obturador; **juse sólo los dedos!**

7) Coja el **obturador** procurando **mantener la varilla** en posición extendida (fig. 62).



ATENÇÃO: se o **percutor** e o respectivo **troço final** foram correctamente montados; no final da operação o percutor apresenta-se da forma **como ilustra** a fig. 61.

ATENÇÃO: não utilize **qualquer espécie de ferramenta** para montar o percutor no obturador: **utilize unicamente as mãos!**

7) Segure **no obturador** tendo em atenção que **a cabeça da culatra** deve estar distendida (fig. 62).



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ: если **ударник** и соответствующий **стопорный штифт** были установлены правильно, после завершения операции ударник будет выглядеть так, **как это показано** на рисунке 61.

ВНИМАНИЕ: ни в каком случае не использовать каких-либо инструментов для крепления ударника на корпусе затвора: все операции проводить только руками!

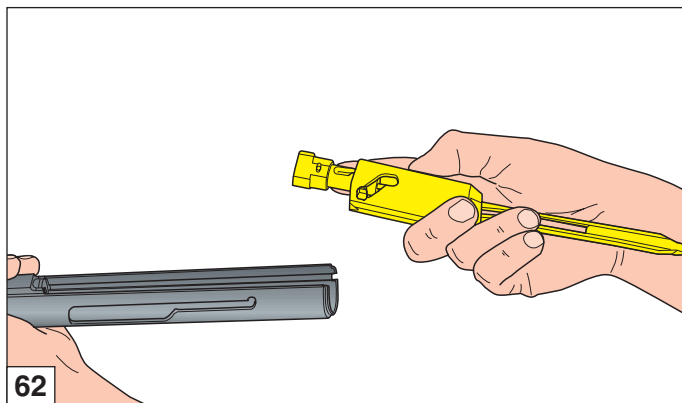
7) Возьмите **затвор**. Убедитесь, что **личинка** находится в продвинутом положении (рис. 62).



OBS: Kontrollera ytterligare en gång att **tändstiftets låssprint** är på plats. Om allt nu är på rätt plats ska slutstycket **se ut som på fig. 61**.

OBS: Använd **inget verktyg** för att montera dit tändstiftet i slutstycket: **använd bara fingrarna!**

7) Håll **slustycket** med handen och se till att slutstyckshuvudet är i sitt **främre läge** (fig. 62).





- 8) Posizionare l'**otturatore** come illustrato (fig. 63) e **farlo scorrere in avanti** (fig. 64) per portare la sede manetta in allineamento con la parte terminale dell'asola; inserire **la manetta** (fig. 65).
- 9) **Completare** il montaggio dell'arma ripetendo tutte le operazioni di montaggio successive al punto 3, descritte a pag. 40.



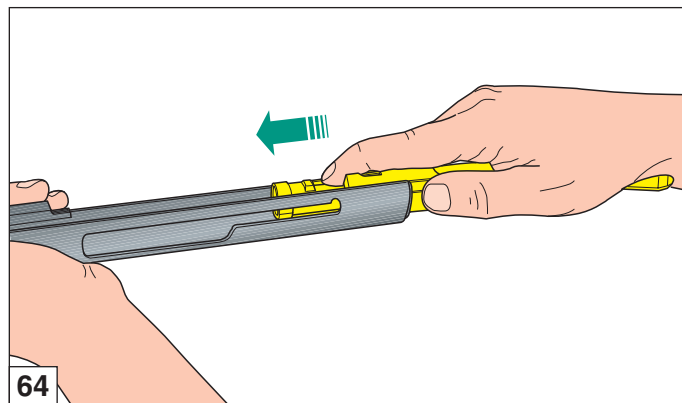
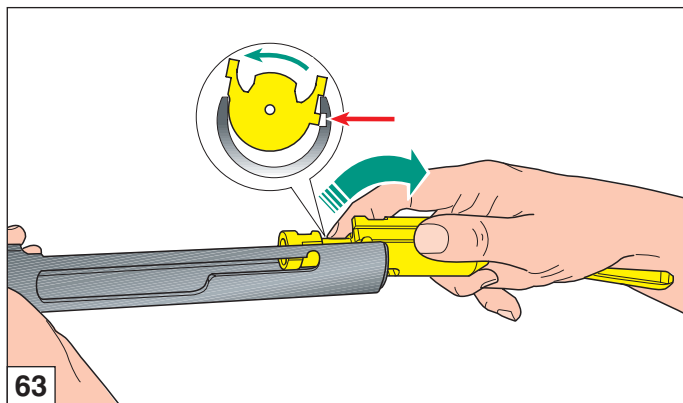
- 8) Place **the bolt** into position as illustrated (fig. 63) and **slide it forward** until the end of the slot is aligned with the end of the slot (fig. 64); push **the bolt lever** into its hole (fig. 65).
- 9) **To finish** shotgun assembly, follow all the steps given after step 3 at page 40.



- 8) Placer l'**obturateur** de la manière illustrée (fig. 63) et le **faire coulisser en avant** (fig. 64) pour aligner le siège de la manette avec la partie terminale de la bouttonnière; insérer **la manette** (fig. 65).
- 9) **Compléter** le montage de l'arme en répétant toutes les opérations de montage successives au point 3, décrites à la page 40.



- 8) Den **Verschluss** - wie in der Illustration abgebildet (Abb. 63) - einsetzen und bis zum Ende entlanglaufen lassen (Abb. 64) bis der Sitz des Verschlusshebels am Ende der Ausfräsung liegt; **den Verschlusshebel** einsetzen (Abb. 65).
- 9) Den Zusammenbau der Waffe **vervollständigen**, indem die Arbeitsschritte, die unter Punkt 3 auf der Seite 40 beschrieben sind, ausgeführt werden.





- 8) Coloque **el obturador** como se muestra (fig. 63) y **hágalo deslizar hacia delante** (fig. 64) para alinear el alojamiento de la maneta con la parte final del ojal; introduzca **la maneta** (fig. 65).
- 9) **Complete** el montaje del arma repitiendo, excluidas las primeras tres, todas las operaciones de montaje descritas en la página 41.



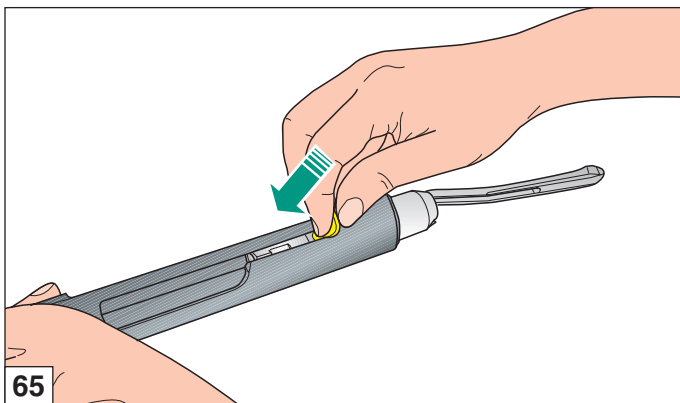
- 8) Coloque **o obturador** como ilustra a fig. 63 **para alinhar o alojamento** (fig. 64) da manete com a parte final da janela; introduza **a manete** (fig. 65).
- 9) **Complete** a montagem da arma, repetindo, excluindo as primeiras três, de todas as operações de montagem descritas na página 41.



- 8) Установите **затвор в положение**, показанное на рисунке (рис. 63) и **протолкните его вперед** (рис. 64) таким образом, чтобы довести гнездо рукоятки до одного уровня с концом продольного выреза; вставьте **рукоятку** (рис. 65).
- 9) **Завершите** сборку оружия, повторив все описанные на странице 41 (за исключением первых трех) операции сборки.



- 8) Placera **slutstycket** enligt fig. 63, genom att **vrida in det i lådan** (fig. 64). Skjut sedan fram det till det läge där du kan sätta tillbaka **slutstyckshandtaget** (fig. 65).
- 9) **Avsluta** monteringen av vapnet genom att upprepa alla arbetsmoment som beskrivs efter punkt 3 på sidan 41.





Inconvenienti e rimedi

Prima di effettuare qualunque tipo di intervento sull'arma, accertarsi sempre che camera di scoppio e caricatore siano completamente vuoti! (Leggere attentamente le istruzioni di caricamento e scaricamento dell'arma).

Se la carabina non spara

- 1) **Controllare la sicura:** se inserita, spingere il pulsante a traversino nella posizione di fuoco.
- 2) **Controllare che la cartuccia sia in canna.** Se necessario, introdurre una cartuccia seguendo le istruzioni relative al caricamento (pag. 50).
- 3) **Controllare il meccanismo di sparo.** Se necessario, procedere alla sua pulizia e lubrificazione.
- 4) **Controllare la presa gas:** il pistone deve muoversi liberamente all'interno del cilindro. Se necessario, procedere alla sua pulizia (pag. 80).

Cappello fissaggio canna

Specialmente dopo i primi colpi, accertarsi che il cappello fissaggio canna, sia ben avvitato, in modo da mantenere la canna completamente bloccata alla carcassa.



Troubleshooting

Before beginning any operation on your rifle, always make sure that chamber and magazine have been completely emptied! (Carefully read loading and unloading instructions).

If the rifle fails to fire

- 1) **Check the safety catch:** if it is engaged, push the button into firing position.
- 2) **Check that there is a cartridge in the barrel:** if not, insert a cartridge as per loading instructions (page 50).
- 3) **Check firing mechanism:** if necessary, clean and lubricate.
- 4) **Check the gas system:** the piston must freely move inside the cylinder. If necessary proceed with cleaning, (page 80).

Barrel locking cap

Especially after having fired the first shots, make sure that the barrel locking cap is tightly screwed onto the receiver, so that the barrel is completely locked on.



Inconvénients et remèdes

Avant d'intervenir de quelque manière que ce soit sur votre carabine, assurez-vous toujours que la chambre d'explosion et le chargeur soient complètement vides! (Lire attentivement les instructions de chargement et de déchargement de l'arme).

Si la carabine ne tire pas

- 1) **Contrôler la sûreté:** si elle est enclenchée, pousser le bouton à traverse sur la position de tir.
- 2) **Contrôler la présence d'une cartouche dans le canon.** S'il y a lieu, introduire une cartouche en suivant les instructions de chargement (page 50).
- 3) **Contrôler le mécanisme de tir.** S'il y a lieu, nettoyer et lubrifier.
- 4) **Contrôler le système à gaz:** le piston doit se déplacer librement dans l'intérieur du cylindre. Si nécessaire, procéder avec le nettoyage (page 80).

Capuchon de fixation du canon

En particulier après les premiers tirs, assurez-vous que le capuchon de fixation du canon est bien serré de manière à ce que le canon soit toujours bien immobilisé contre la carcasse.



Funktionsstörungen und Abhilfe

Vor jeder Waffenhandhabung sollten Sie immer sicherstellen, dass sowohl Patronenlager als auch das Magazin völlig entladen sind. (Bitte lesen Sie aufmerksam die Anweisungen für das Laden und das Entladen der Waffe).

Wenn die Waffe nicht schießt:

- 1) **Die Sicherung überprüfen:** falls sie aktiviert ist, den Stegknopf auf Feuerbereitschaft bringen.
- 2) **Prüfen, ob eine Patrone im Lauf ist.** Falls nötig, unter Beachtung der Anweisungen für das Laden (S. 50) eine Patrone einstecken.
- 3) **Den Schussmechanismus überprüfen** und, falls nötig, reinigen und schmieren.
- 4) **Die Gas-Aufnahme kontrollieren:** der Kolben muss sich frei innerhalb des Zylinders bewegen. Falls notwendig, seine Reinigung vornehmen (Seite 80).

Lauf-Befestigungskappe

Vergewissern Sie sich, - besonders nach den ersten Schüssen - , dass die Lauf-Befestigungskappe gut angezogen ist, sodass der Lauf fest an dem Gehäuse ansitzt.





Inconvenientes y soluciones

Antes de realizar cualquier tipo de intervención en el arma, asegúrese siempre que la cámara de explosión y el cargador estén completamente vacíos! (Lea atentamente las instrucciones para la carga y la descarga del arma).

Si la carabina no dispara

- 1) **Controle el seguro:** si está puesto, empuje el botón transversal hacia la posición de fuego.
- 2) **Controle que el cartucho esté en el cañón.** Si fuera necesario, introduzca un cartucho siguiendo las instrucciones relativas a la carga (página 51).
- 3) **Controle el mecanismo de disparo.** Si fuera necesario límpielo y lubríquelo.
- 4) **Controle el sistema de gas:** el pistón debe desplazarse en libertad dentro del cilindro. Si fuera necesario, proceder a su limpieza (pág. 81).

Capuchón fijación cañón

Especialmente después de los primeros tiros, verifique que el capuchón de fijación del cañón esté bien atornillado manteniendo **el cañón completamente bloqueado** en la carcasa.



Inconvenientes e soluções

Antes de executar qualquer operação na sua arma, certifique-se de que a câmara e o carregador estão vazios! (Leia atentamente as instruções de carregamento e descarregamento da arma).

Se a carabina não dispara

- 1) **Controle o travão:** se está accionado, carregue no botão transversal para posição de tiro.
- 2) **Certifique-se que a bala está no cano.** Se for necessário, introduza uma munição seguindo as instruções relativas a carregamento (página 51).
- 3) **Controle o mecanismo de tiro.** Se for necessário limpe-o e lubrifique-o.
- 4) **Verificar o sistema de recuperação de gases:** o êmbolo deve poder mexer-se livremente no interior do cilindro. Se necessário, proceder à sua limpeza (pág. 81).

Porca de fixação do cano

Particularmente nos primeiros disparos, certifique-se que a porca de fixação está bem apertada por forma a que o cano esteja **imobilizado** contra a báscula.



Возможные неисправности и их устранение

Перед проведением каких-либо операций на оружии предварительно необходимо **обязательно удостовериться в том, что патронник и магазин полностью свободны!** (внимательно прочитайте инструкции по заряджанию и разряджанию оружия).

В случае если карабин не стреляет:

- 1) **Проверьте предохранитель:** если он включен, сдвиньте кнопку в положение "огонь".
- 2) **Убедитесь, что патрон находится в стволе.** Если необходимо, вставьте патрон, следуя инструкциям по заряджанию (стр. 51).
- 3) **Проверьте, предварительно разрядив карабин, состояние ударно-спускового механизма.** При необходимости проведите его чистку и смазку.
- 4) **Проверить газоотводный узел.** Поршень должен свободно перемещаться внутри газовой камеры. При необходимости произвести чистку газоотводного узла (стр. 81).

Колпачок крепления ствола

После первых выстрелов необходимо удостовериться в том, что колпачок крепления ствола прочно завинчен и **полностью фиксирует ствол** на ствольной коробке.



Felsökning

Försäkra dig om att vapnet inte har någon patron vare sig i lopp eller magasin innan du hanterar vapnet. (Läs noga instruktionerna för laddning och plundring).

Om du får eldavsrott

- 1) **Kontrollera säkringen.** För att avfyra vapnet ska den röda ringen vara synlig.
- 2) Kontrollera att det finns en patron i patronläget (sid. 51).
- 3) **Kontrollera slutstycket.** Ev rengör slutstycke och olja in.
- 4) **Kontrollera gasuttaget:** kolven ska röra sig fritt inuti cylindern. Rengör den vid behov (sid. 81).

Låsmutter för pipan

Efter det du skjutit några skott med vapnet bör du kontrollera att låsmuttern för pipan är **åtdragen**.



Munizioni da usare

Nella carabina ARGO si possono usare tutte le cartucce del calibro indicato sull'arma rispondenti **alle norme C.I.P.** Usare solo munizioni che corrispondano esattamente al calibro marcato sulla canna.

La mancata osservanza di questa regola comporta gravi conseguenze sia per il tiratore che per l'arma.

ATTENZIONE: l'uso di cartucce ricaricate non correttamente può causare danni alla canna ed alla chiusura, con possibili conseguenze per il tiratore.

Tutte le carabine ARGO sono sottoposte alla prova forzata presso il Banco Nazionale di Prova di Gardone Valtrompia (Brescia), secondo le norme C.I.P.



Choice of ammunition

All cartridges having a calibre that equals the calibre given on the rifle barrel may be used for your ARGO, provided they **conform to CIP** regulations.

Non-compliance to this rule would have serious consequences both for the shooter and for the rifle.

NOTE: use of not correctly refilled cartridges may cause damages to both the barrel and the lock, with possible consequences for the shooter as well.

All the ARGO rifles are subjected to a burst test at the Italian National Proof House in Gardone Valtrompia (Brescia), conform to CIP regulations.



Munitions à utiliser

La carabine ARGO peut être indifféremment chargée avec toutes les cartouches du calibre indiqué sur l'arme, conformes **aux normes C.I.P.** Employer exclusivement des munitions correspondant exactement au calibre indiqué sur le canon.

Toute inobservation de cette règle entraîne des conséquences graves aussi bien pour le tireur que pour l'arme.

ATTENTION: l'usage de cartouches non correctement rechargées pourrait d'endommager le canon et la fermeture avec un risque de danger pour le tireur.

Toutes les carabines ARGO sont soumises au test forcé réalisé au Banc National de Tir de Gardone Valtrompia (Brescia) conformément aux normes C.I.P.



Zu verwendende Munition

Die ARGO Selbstladebüchse kann mit allen Patronen des Kalibers bestückt werden, die auf der Waffe angegeben sind und die der **C.I.P. Norm** entsprechen. Verwenden Sie nur Munition, die genau dem Kaliber entsprechen, das auf dem Lauf markiert ist.

Die Nichteinhaltung dieser Sicherheitsbestimmung kann sowohl für den Schützen als auch für die Waffe schlimme Folgen haben!

ACHTUNG: Nicht korrekt eingesetzte Patronen können schwere Schäden am Lauf, als auch am Verschluss hervorrufen - mit möglichen Folgen auch für den Schützen.

Alle Selbstladbüchsen des Typs ARGO werden an der staatlichen Beschuss-Stelle "Banco Nazionale di Prova di Gardone Valtrompia (Brescia)", gemäß den C.I.P. Normen, einer strengen Prüfung unterzogen.



Municiones a utilizar

Con la carabina ARGO se pueden utilizar todos los cartuchos del calibre indicado en el arma correspondientes a las **normas C.I.P.** Utilice sólo municiones que correspondan exactamente al calibre indicado en el cañón.

La inobservancia de esta regla comporta graves consecuencias tanto para el tirador como para el arma.

ATENCIÓN: el uso de cartuchos recargados incorrectamente puede provocar daños al cañón y al cierre, con posibles consecuencias para el tirador.

Todas las carabinas ARGO se someten a la prueba forzada en el Banco Nacional de Prueba de Gardone Valtrompia (Brescia) según las normas C.I.P.



Munições a utilizar

A carabina ARGO pode ser carregada indistintamente com todas as munições do calibre indicado na arma, segundo as **normas C.I.P.** Use somente munições do calibre da arma.

A inobservância destas regras podem acarretar graves consequências tanto para o atirador como para a arma.

ATENÇÃO: o uso de munições incorrectamente carregadas podem danificar o cano e o fecho com risco para o atirador.

Todas as carabinas Argo são submetidas a testes forçados efectuados no Banco de Provas de tiro de Gardone Valtrompia (Brescia) conforme as normas C.I.P.



Выбор боеприпасов

Для карабина "ARGO" могут быть использованы все виды патронов указанного на оружии калибра в случае, если они отвечают **нормам C.I.P.** Используйте только и исключительно те патроны, которые в точности соответствуют калибру, указанному на стволе.

Несоблюдение данного правила может привести к серьезным последствиям, как для стрелка, так и для оружия.

ВНИМАНИЕ: применение неправильно снаряженных патронов может привести к повреждению ствола и затвора, а также к возможным последствиям для самого стрелка.

Все карабины серии "ARGO" в обязательном порядке проходят тестирование на Национальном Испытательном Стенде "Гардоне Вальтронпия" (г. Брешиа) на соответствие нормам C.I.P.



Val av ammunition

All ammunition testad enligt **C.I.P.-normer** och i rätt kaliber, d.v.s. den kaliber som din Argo har, är lämplig. Använd enbart ammunition som exakt motsvarar den kaliber som är markerad på pipan.

Detta är utomordentligt viktigt då användning av ammunition i för just ditt vapen felaktigt kaliber kan medföra livsfara för skytt och för personer i närheten av skytten.

OBS: Ammunition som är handladdad på ett felaktigt sätt kan också medföra livsfara för skytt och för personer i närheten av skytten.

Samtliga Argo vapen är trycktestade hos Italian National Proof House i Gardone Valtrompia (Brescia).



Accessori e regolazioni

Variazione piega	98
Regolazione linea di mira	114
Regolazione laterale linea di mira	116
Regolazione verticale linea di mira	120



Accessories and settings

Drop change	98
Windage sight adjustment	114
Windage (lateral) sight adjustment	116
Elevation sight adjustment	120



Accessoires et réglages

Variation de la pente de crosse	98
Réglage de la ligne de mire	114
Réglage latéral de la ligne de mire	116
Réglage vertical de la ligne de mire	120



Zubehör und Einstellmöglichkeiten

Schafteinstellung	98
Einstellung des Visiers	114
Seitliche Einstellung des Visiers	116
Höheneinstellung des Visiers	120



Accesorios y ajustes

Variación de la inclinación	99
Ajuste de la línea de mira	115
Ajuste lateral de la línea de mira	117
Ajuste vertical de la línea de mira	121



Acessórios e regulações

Variação da queda coronha	99
Regulação da linha de mira	115
Regulação lateral da linha de mira	117
Regulação vertical da linha de mira	121



Принадлежности и регулировки

Изменение погиба	99
Регулировка прицела	115
Горизонтальная регулировка прицела	117
Вертикальная регулировка прицела	121



Tillbehör och inställningar

Justering av kolvhöjden	99
Justering av träffläge	115
Justering av träffläge i sidled	117
Vertikal justering av träffläge	121



Variazione piega (calcio in legno)



Drop change (wood stock)



Variation de la pente de CROSSE (crosse en bois)



Schafteinstellung Holzschaft

TABELLA VARIAZIONE PIEGA - DROP CHANGE SCHEDULE			
Piastrino deviazione (plastica) Deviation plate (plastic)	Piastrino serraggio calcio (acciaio) Stock locking plate (steel)	Spessore piega (plastica) Drop shim (plastic)	Valore piega tallone (mm) Drop value at heel (mm)
Lettera di riferimento Reference letter	Lettera di riferimento Reference letter	Lettera di riferimento Reference letter	
DX	Z DX	Z	45 ± 1 DX
SX	Z SX		45 ± 1 SX
DX	A DX	A	50 ± 1 DX
SX	A SX		50 ± 1 SX
DX	B DX	B	55 ± 1 DX
SX	B SX		55 ± 1 SX
DX	C DX	C	60 ± 1 DX
SX	C SX		60 ± 1 SX

Istruzioni per l'abbinamento: le lettere identificano i kit variazione piega. Per una corretta piega abbinare **sempre** piastrini e spessori **aventi stessa lettera**, es: C - CDX - DX oppure C - CSX - SX.

DX = Destro
SX = Sinistro

Matching instructions: the drop change kits are identified by letters. To ensure a correct drop **always** match locking plates and shims **that have the same letters**, e.g. C - CDX - DX or C - CSX - SX.

DX = Right hand
SX = Left hand

TABLEAU VARIATION PENTE CROSSE - TABELLE ZUR SCHAFTEINSTELLUNG			
Plaque de déviation (plastique) Justierstück (Schränkung) (Plastik)	Plaque de serrage de la crosse (acier) Schaftbefestigungsplatte (Stahl)	Epaisseur de la pente de crosse (plastique) Schaftzwischenstück (Senkung) (Plastik)	Valeur de la pente de crosse talon (mm) Schaftsenkung an der Schaftkappe (mm)
Lettre de référence Bezugsbuchstabe	Lettre de référence Bezugsbuchstabe	Lettre de référence Bezugsbuchstabe	
DX	Z DX	Z	45 ± 1 DX
SX	Z SX		45 ± 1 SX
DX	A DX	A	50 ± 1 DX
SX	A SX		50 ± 1 SX
DX	B DX	B	55 ± 1 DX
SX	B SX		55 ± 1 SX
DX	C DX	C	60 ± 1 DX
SX	C SX		60 ± 1 SX

Mode de jumelage: les lettres identifient le kit de variation de la pente de crosse. Pour une pente de crosse correcte **toujours** jumeler les platines et les épaisseurs **ayant la même lettre**, ex.: C - CDX - DX ou bien C - CSX - SX.

DX = Droite
SX = Gauche

Hinweis zur Zuordnung: Die Buchstaben bezeichnen die jeweiligen Schaft-Einstellungs-Kits. Für eine korrekte Schafteinstellung verbinden Sie immer die Befestigungsplatten und die Zwischenstücke mit der gleichen **Buchstabenkombination**, so zum Beispiel C-CDX - DX oder C-CSX - SX.

DX = rechts
SX = links



Variación de la inclinación (culata de madera)



Varição da queda coronha (coronha em madeira)



Изменение погиба (деревянный приклад)



Justering av kolvhöjden (träkoliv)

TABLA VARIACIÓN DE LA INCLINACIÓN - TABELA VARIACÃO DA QUEDA CORONHA

Plaquita desviación (plástico) Placa de desvio (plástico)	Plaquita apriete culata (acero) Placa de variação (metálico)	Espesor inclinación (plástico) Espessura inclinação (plástica)	Valor inclinación talón (mm) Valor de inclinação em (mm)
Letra de referencia Letra de referência	Letra de referencia Letra de referência	Letra de referencia Letra de referência	
DX	Z DX	Z	45 ± 1 DX
SX	Z SX		45 ± 1 SX
DX	A DX	A	50 ± 1 DX
SX	A SX		50 ± 1 SX
DX	B DX	B	55 ± 1 DX
SX	B SX		55 ± 1 SX
DX	C DX	C	60 ± 1 DX
SX	C SX		60 ± 1 SX

Instrucciones para la combinación: las letras identifican los kits de variación de la inclinación. Para una correcta inclinación combine **siempre** plaquitas y espesores **con la misma letra, por ejemplo C - CDX - DX o bien C - CSX - SX.**

DX = Derecho
SX = Izquierdo

Instruções para as combinações: as letras identificamos kits de variação das inclinações. Para uma correcta inclinação combine **sempre** placas e espessuras **com a mesma letra, por exemplo C - CDX - DX ou C - CSX - SX.**

DX = Direito
SX = Esquerdo

ТАБЛИЦА ИЗМЕНЕНИЯ ОТВОДА И ПОГИБА - TABELL FÖR JUSTERING AV KOLVHÖJDEN

Пластина отвода (пластик) Sidojusteringsplatta (plast)	Фиксирующая пластина (сталь) Låsplatta för kolv (stål)	Пластиковая прокладка погиба Shim för kolvhöjd (plast)	Величина погиба в пятке (мм) Höjdvärde häl (mm)
Справочная буква Bokstavskombination	Справочная буква Bokstavskombination	Справочная буква Bokstavskombination	
DX	Z DX	Z	45 ± 1 DX
SX	Z SX		45 ± 1 SX
DX	A DX	A	50 ± 1 DX
SX	A SX		50 ± 1 SX
DX	B DX	B	55 ± 1 DX
SX	B SX		55 ± 1 SX
DX	C DX	C	60 ± 1 DX
SX	C SX		60 ± 1 SX

Инструкция по регулировке: изменение погиба определяется по буквам. Для правильной установки погиба следует **всегда** соединять пластины и прокладки, **имеющие одинаковые буквы.**
Например: C - CDX - DX или C - CSX - SX.

DX = Правый отвод
SX = Левый отвод

Anvisningar gällande kombinationen: justeringsbrickorna är markerade med bokstäver. För en korrekt justering måste man **alltid** kombinera plattor och shims **med samma bokstav, t.ex.: C - CDX - DX eller C - CSX - SX.**

DX = Höger
SX = Vänster



Prima di effettuare qualunque tipo di intervento sulla vostra carabina, accertarsi sempre che camera di scoppio e caricatore siano completamente vuoti! (Leggere attentamente le istruzioni di caricamento e scaricamento dell'arma).

La carabina è dotata di un **“kit variazione piega”** (fig. 66 calcio in legno - fig. 67 calcio sintetico), che permette di variare la configurazione in cui viene fornita l'arma. Il kit è formato da **piastrini serraggio calcio** (in acciaio) e **spessori variazioni piega** (in plastica). Ciascun elemento è **marcato con la lettera di piega e deviazione corrispondente**. Il kit permette di ottenere quattro diverse configurazioni di piega (indicate in tabella) e due diverse deviazioni (destro o sinistro).

Stabilite se la piega del calcio si adatta perfettamente alla vostra persona, o se sia troppo basso oppure troppo alto.

Se troppo basso, selezionare il set di regolazione precedente in ordine alfabetico (p.e. se lo spessore montato in fabbrica è marcato “C”, passare a quello marcato “B” ed al corrispondente piastrino di serraggio calcio).



Before beginning any operation on your rifle, always make sure that chamber and magazine have been completely emptied! (Carefully read loading and unloading instructions).

The rifle is supplied with a **“drop change kit”** (fig. 66 wood stock - fig. 67 synthetic stock) which enables you to adjust the original drop the rifle is supplied with. The kit consists of **stock locking plates** (in steel) and **drop change shims** (in plastic). Each unit is **marked with the corresponding drop and cast letter**. The kit enables you to obtain four different drop patterns (as specified in the above table) and two different deflections (right hand or left hand).

Determine if your stock drop fits you perfectly, or whether it is either too high or too low for you.

If it is too low, you need to select the previous adjustment set in alphabetical order (e.g. if the shim supplied on the rifle is marked with a “C”, you must select the “B”, together with the corresponding stock locking plate).



Avant d'effectuer n'importe quelle intervention sur votre carabine, assurez-vous toujours que la chambre d'explosion et le chargeur soient complètement vides! (Lire attentivement les instructions de chargement et de déchargement de l'arme).

La carabine est fournie avec un **“kit de variation de la pente de crosse”** (fig. 66 crosse en bois - fig. 67 crosse synthétique), qui permet de varier la configuration dans laquelle est fournie l'arme. Le kit se compose des **plaques de serrage crosse** (en acier) et **épaisseurs variation pente** (en plastique). Chaque élément **est marqué par la lettre de pente de crosse correspondante**. Le kit permet d'obtenir quatre différentes configurations de pente de crosse (indiquées dans le tableau) et deux différentes déviations (droite ou gauche).

Il s'agit maintenant d'établir si la pente de crosse s'adapte parfaitement à votre personne, ou si la crosse est trop basse ou trop haute.

Si elle est trop basse, sélectionner le set de réglage qui la précède par ordre alphabétique (par exemple si l'épaisseur montée d'origine est marquée “C”, passer à celle marquée “B” et à la platine correspondante de serrage de la crosse).



Vor jeder Waffenhandhabung sollten Sie immer sicherstellen, dass sowohl Patronenlager als auch das Magazin völlig entladen sind. (Bitte lesen Sie aufmerksam die Anweisungen für das Laden und das Entladen der Waffe).

Der Karabiner wird mit einem **“Schafftjustierungs-Bausatz geliefert”** (Abb. 66 Holzschäft - Abb. 67 Kunststoff-Schäft), der es ermöglicht, den Schäft den individuellen Bedürfnissen entsprechend einzustellen. Das Kit besteht aus **Schäftbefestigungsplatten** (aus Stahl) und **Senkung-Schäftzwischenstücken** (aus Kunststoff). Jeder Teil des Kits ist mit einem **der Einstellungs entsprechenden Buchstaben versehen**. Das Kit ermöglicht vier verschiedene Einstellungsvarianten zur Senkung (siehe Tabelle) und zwei Einstellmöglichkeiten nach rechts und links (Schränkung).

Entscheiden Sie, ob der Schäft perfekt an Ihre Körperstatur angepasst ist, oder ob er zu hoch oder zu niedrig eingestellt ist.

Wenn der Schäft zu niedrig eingestellt ist, wählen Sie das passende Bauteil, entsprechend der alphabetischen Anordnung (so z.B.: wenn das serienmäßig eingebaute Schäftzwischenstück mit “C” markiert ist, wählen Sie “B” und die entsprechende Schäftbefestigungsplatte).



Antes de realizar cualquier tipo de intervención en su carabina, asegúrese siempre de que la cámara de explosión y el cargador estén completamente vacíos! (Lea atentamente las instrucciones para la carga y la descarga del arma).

La carabina está dotada de un “**kit variación inclinación**” (fig. 66 culata de madera - fig. 67 culata sintética) que permite variar la configuración con la que se abastece el arma. El kit está formado por **plaquitas de fijación culata** (de acero) y **espesores variación de inclinación** (de plástico). Cada elemento está marcado con la **letra de inclinación y desviación correspondiente**. El kit permite obtener cuatro diferentes configuraciones de inclinación (indicadas en la tabla) y dos diferentes desviaciones (derecha - izquierda).

Establezca si la inclinación de la culata se adapta perfectamente a Usted o es demasiado baja o demasiado alta.

Si es demasiado baja: seleccione el set de regulación precedente en orden alfabético (por ejemplo; si el espesor montado en la fábrica está marcado con “C” pase a aquel marcado con “B” y a la correspondiente plaquita de apriete de la culata).



Antes de efectuar qualquer tipo de intervenção na sua carabina, certifique-se que a câmara e o carregador estejam completamente descarregados! (Leia atentamente as instruções de carregamento e descarregamento da arma).

A carabina vem fornecida com “**um kit de variação de queda de coronha**” (fig. 66 coronha em madeira - fig. 67 coronha sintética), que permite de variar a configuração standard. O kit compõe-se de **placas de fixação da coronha** (em aço) e **espessuras de variação de queda** (em plástico). Cada elemento está marcado com **uma letra que indica a correspondente queda de coronha**. O kit permite quatro configurações diferentes (veja quadro) e dois diferentes desvios (direita e esquerda).

Tem que definir se a queda se adapta perfeitamente às suas exigências, ou se pelo contrário, está baixa ou alta.

Se está muito baixa, seleccione o set de regulação precedente por ordem alfabética (por exemplo se a espessura montada de origem está marcada “C”, passe à marcada com “B” e à peça metálica correspondente).



Перед проведением каких-либо операций на оружии предварительно необходимо обязательно удостовериться в том, что патронник и магазин полностью свободны! (внимательно прочитайте инструкции по заряджанию и разряджанию оружия).

Поставка карабина включает “**комплект для изменения погиба**” (рис. 66 деревянный приклад - рис. 67 приклад из синтетических материалов). Указанный комплект позволяет вносить изменения в оригинальную конфигурацию оружия и состоит из **фиксирующей пластины приклада** (стальной) и **прокладок для изменения погиба** (из пластика). Каждый элемент **промаркирован буквой соответствующего погиба и отвода**. Этот комплект позволяет получить пять различных конфигураций погиба (указанных в таблице) и две конфигурации отвода (правый отвод/левый отвод).

Убедитесь в том, что погиб приклада полностью соответствует Вашему телосложению, и не является для Вас слишком высоким или слишком низким.

Если погиб слишком низкий, выберите предшествующий (в соответствии с алфавитным порядком) регулировочный комплект. (Например, если прокладка, установленная на заводе, промаркирована буквой “С”, перейдите к букве “В” и соответствующей фиксирующей пластине приклада).



Försäkra dig om att vapnet inte har någon patron vare sig i lopp eller magasin innan du hanterar vapnet. (Läs noga instruktionerna för laddning och plundring).

Argo levereras med ett **antal brickor (shims)** för justering av kolvhöjden. Dessa gör att du enkelt kan höja och sänka kolven för bästa passning för just din kropp och skjutställning. Vapnet levereras med ett “**kit för justering av kolvhöjden**” (fig. 66 träkolv - fig. 67 syntetisk kolv), som gör det möjligt att justera den konfiguration i vilken vapnet levereras. Kitet består av **en låsplatta för kolven** (av stål) samt **shims för justering av kolvhöjden** (av plast). Varje platta är märkt med **en bokstavkombination**. Du har på detta sätt möjlighet att få fyra olika höjdlägen samt två olika lägen i sida (för höger- resp vänsterskytt).

Prova nu om kolven är för hög eller för låg för dig.

Är den för låg måste du byta shims, exit från C till B, tillsammans med motsvarande låsplatta.



Il procedimento di sostituzione è molto semplice:

Calcio in legno (fig. 68)

- 1) Svitare **le due viti di fissaggio** e staccare **il calciolo "1"** (cacciavite a croce).

AVVERTENZA: per non danneggiare i calcioli in gomma, **spalmare** la punta del cacciavite con vaselina o grasso.



Replacement procedure is very simple:

Wood stock (fig. 68)

- 1) Unscrew **the two fixing screws** and remove **the butt plate "1"** (using a cross-head screwdriver).

WARNING: to avoid damaging the rubber butt plates, **apply** a small amount of vaseline or grease onto the point of the screwdriver.



La procédure de remplacement est très simple:

Crosse en bois (fig. 68)

- 1) Desserrer **les deux vis de fixation** et enlever **la plaque de couche "1"** (tournevis en croix).

ATTENTION: pour ne pas endommager les plaques de couche en caoutchouc, **enduire** la pointe du tournevis avec de la vaseline ou de la graisse.

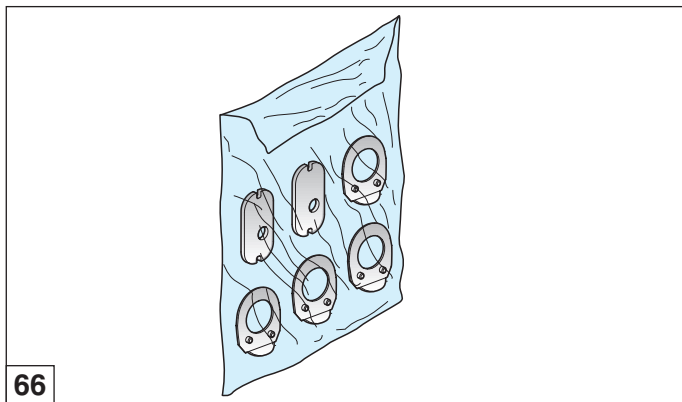


Das Auswechseln ist äußerst einfach:

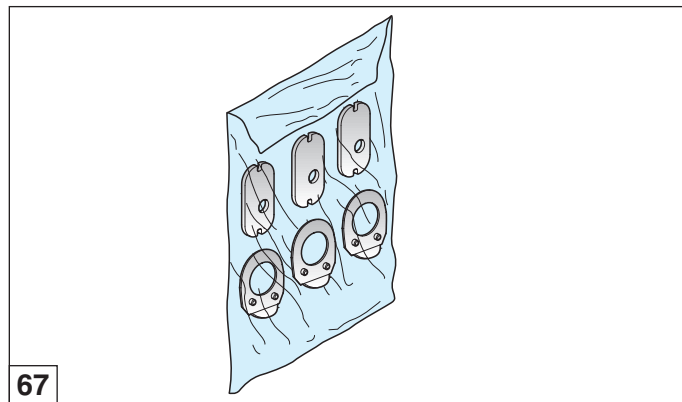
Holzschaft (Abb. 68)

- 1) Die **beiden Befestigungsschrauben der Schaftkappe "1"** mit Kreuzschlitz-Schraubenzieher lösen.

HINWEIS: Um die Gummi-Schaftkappen nicht zu beschädigen, sollte die Schraubenzieherspitze mit etwas Vaseline oder Fett **bestrichen**.



66



67



El procedimiento de sustitución es muy sencillo:

Culata de madera (fig. 68)

- 1) Destornille **los dos tornillos de fijación** y quite la **cantonera "1"** (destornillador de cruz).

ADVERTENCIA: para no dañar las cantoneras de goma, **unte** la punta del destornillador con vaselina o grasa.



O procedimento para colocação é muito simples:

Coronha em madeira (fig. 68)

- 1) Desaperte os **dois parafusos de fixação da chapa de couce "1"** (chave de parafusos philips).

ADVERTÊNCIA: para não danificar a chapa de couce **lubrifique** com vaselina a ponta da chave de parafusos.



Процедура регулировки проста:

деревянный приклад (рис. 68)

- 1) Отвинтите **два крепежных винта** и снимите **затыльник приклада "1"**, пользуясь крестовой отверткой.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ: для того, чтобы не повредить затыльники приклада из резины, **смазать** наконечник отвертки вазелином или консистентной смазкой.

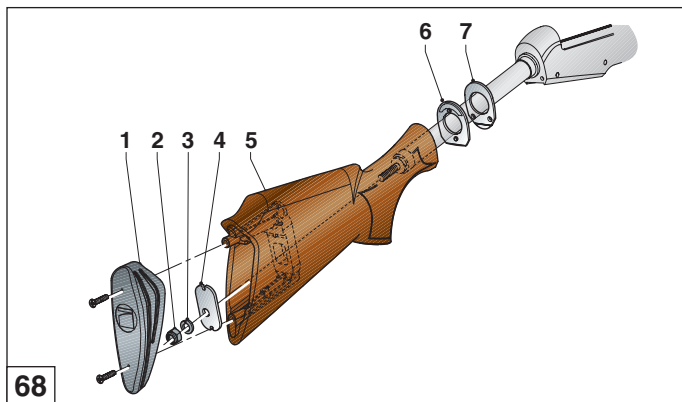


Att byta shims och låsplattor är mycket enkelt:

Träkolv (fig. 68)

- 1) Skruva loss de **två skruvarna** som håller **bakkappan (1)**, använd en kryssmejsel.

OBS: För att undvika skada på bakkappan **smörj** in krysset på mejseln med vaselin eller liknande.





- 2) Svitare il **dado di bloccaggio calcio "2"** (chiave esagonale da 13 mm).
- 3) **Sfilare** dal tubo guida molla biella il **dado "2"**, la **rondella elastica "3"**, il **piastrino calcio "4"**, il **calcio "5"**, lo **spessore deviazione "6"** e lo **spessore piega "7"**.
- 4) Montare sul tubo guida molla biella lo **spessore piega selezionato "7"**, con il lato **stampigliatura lettera** rivolto verso il calcio.
- 5) Rimontare lo **spessore deviazione "6"** con il lato stampigliatura lettera prescelto (DX o SX) rivolto verso il calcio.
- 6) Posizionare la canna verso il pavimento e montare il **calcio**, infilare il corrispondente **piastrino "4"** nel calcio stesso, con il lato stampigliatura lettera prescelto rivolto verso il calciolo.
- 7) Montare la **rondella elastica "3"** e il **dado "2"** sul tubo guida molla biella e **serrare a fondo**.
- 8) Rimontare il **calciolo "1"**, previo perfetto allineamento al calcio.



- 2) Unscrew **the stock retaining nut "2"** (using a 13 mm hexagon wrench).
- 3) **Slide the retaining nut "2", the lock washer "3", the stock locking plate "4", the stock "5", the deflection spacer "6" and the drop shim "7"** all off the recoil spring tube.
- 4) Assemble **the drop shim "7"** that you have selected onto the recoil spring tube with the **stamped letter** facing toward the stock.
- 5) Reassemble the selected **deflection spacer "6"** with the stamped letter (R.H. or L.H.) facing toward the stock.
- 6) Point the rifle barrel towards the floor and fit on **the stock** and keep it in position while you place the corresponding retaining **plate "4"** into the stock itself, with the stamped letter facing toward the butt plate.
- 7) Fit the **lock washer "3" and retaining nut "2"** back onto the recoil spring tube and **re-tighten firmly**.
- 8) Perfectly align **butt plate "1"** and screw it back into place.



- 2) Desserrer l'**écrou de blocage de la crosse "2"** (clé hexagonale de 13 mm).
- 3) **Dégager** du tube guide ressort bielle, l'**écrou "2"**, la **rondelle élastique "3"**, la **platine de la crosse "4"**, la **crosse "5"**, l'**épaisseur déviation "6"** et l'**épaisseur de la pente de crosse "7"**.
- 4) Monter sur le tube guide ressort bielle l'**épaisseur de la pente de crosse sélectionnée "7"**, le côté où est **estampillée la lettre** étant orienté vers la crosse.
- 5) Remonter l'**épaisseur déviation "6"** avec le côté choisi où est estampillée la lettre (D ou G) orienté vers la crosse.
- 6) Placer le canon vers le sol et monter **la crosse**, introduire **la platine "4"** correspondante dans la crosse, avec le côté choisi où est estampillée la lettre orienté vers la plaque de couche.
- 7) Monter la **rondelle élastique "3"** et l'**écrou "2"** sur le tube guide ressort bielle et **serrer à fond**.
- 8) Remonter **la plaque de couche "1"** après l'avoir parfaitement alignée à la crosse.



- 2) Die **Schaftbefestigungsmutter "2"** lösen (Sechskantschlüssel 13 mm).
- 3) Vom Rückholfederführungsrohr **die Mutter "2"**, **die Federscheibe "3"**, **die Schaftbefestigungsplatte "4"**, **den Schaft "5"**, **das Schaf zwischensegment (Schränkung) "6"** und **das Schaf zwischensegment (Senkung) "7"** abziehen.
- 4) Auf das Rückholfederführungsrohr das **gewählte Schaf zwischensegment (Senkung) "7"**, mit der beschrifteten Seite zum Schaft hingewandt aufsetzen.
- 5) Das **Schaf zwischensegment (Schränkung) "6"** mit der gewählten Beschriftung (DX oder SX) gegen den Schaft gewendet aufsetzen.
- 6) Den Lauf zum Boden hin richten und den **Schaft** aufmontieren. Dabei die **Schaftbefestigungsplatte "4"** so einsetzen, dass die beschriftete Seite zur Schaftkappe hin zeigt.
- 7) Die **Federscheibe "3"** und **die Mutter "2"** auf das Verschlussfederrohr aufsetzen und fest **anziehen**.
- 8) Die **Schaftkappe "1"** wieder exakt auf dem Schaft aufsetzen.



- 2) Destornille **la tuerca de bloqueo de la culata "2"** (llave hexagonal de 13 mm).
- 3) Quite del tubo de la guía resorte biela, **la tuerca "2"**, **la arandela elástica "3"** y **la plaquita de la culata "4"**, **la culata "5"**, **el espesor de desviación "6"** y **el espesor de inclinación "7"**.
- 4) Monte sobre el tubo guía resorte biela **el espesor de inclinación seleccionado "7"**, con el lado **marcado con la letra** hacia la culata.
- 5) Vuelva a montar **el espesor de desviación "6"** elegido con el lado marcado con la letra (derecho o izquierdo) dirigido hacia la culata.
- 6) Oriente el cañón hacia el piso y monte **la culata**, introduzca **la plaquita** correspondiente **"4"** en la culata con el lado marcado con la letra dirigido hacia la cantonera.
- 7) Monte **la arandela elástica "3"** y **la tuerca "2"** sobre el tubo guía resorte biela y **fijar bien**.
- 8) Vuelva a montar **la cantonera "1"**, previa perfecta alineación con la culata.



- 2) Desaperte a **porca de bloqueio da coronha "2"** (chave hexagonal de 13 mm).
- 3) **Retire a porca do tubo "2"** a **anilha elástica "3"** a **placa metálica "4"**, a **coronha "5"**, e a **espessura de desvio "6"** e a **espessura de inclinação "7"**.
- 4) Monte no tubo a **espessura seleccionada "7"**, o lado que tem a **letra orientado** para a coronha.
- 5) Monte a **espessura de desvio "6"** com o lado escolhido, onde está inscrita a letra (D ou G) orientado para a coronha.
- 6) Oriente o cano para o chão e monte a **coronha**, introduza a **placa plástica "4"** correspondente na coronha, com a parte seleccionada onde está a letra orientada para a chapa de couce.
- 7) Monte a **anilha elástica "3"** e a **porca "2"** no tubo e **aperte bem**.
- 8) Coloque a **chapa de couce "1"** depois de a ter alinhado perfeitamente à coronha.



- 2) Отвинтите **гайку приклада "2"**; пользуясь шестигранным гаечным ключом 13 мм.
- 3) **Снимите** с трубки возвратной пружины **гайку "2"**; **упругую шайбу "3"**; **фиксирующую пластину приклада "4"**; **приклад "5"**; **прокладку отвода "6"** и **прокладку погиба "7"**.
- 4) Установите на трубку **возвратной пружины выбранную прокладку погиба "7"**; **с отштампованной буквой**, обращенной к прикладу.
- 5) **Установите прокладку отвода "6"** с отштампованными буквами (DX или SX), обращенными к прикладу.
- 6) Направьте ствол вниз и установите **приклад**, вставьте фиксирующую **пластину "4"** в сам приклад, с отштампованной буквой, обращенной к затыльнику приклада.
- 7) Установите **упругую шайбу "3"** и **гайку "2"** на трубку возвратной пружины и **затяните их до конца**.
- 8) **Вновь установите затыльник приклада "1"**, предварительно выровняв его по отношению к прикладу.



- 2) Skruva loss även **låsmuttern (2)**, använd en 13 mm nyckel.
- 3) Tag nu loss **låsmutter (2)**, **låsring (3)**, **läsplatta (4)**, **kolv (5)**, **sidojusteringsplatta (6)** och **shim (7)** från rekyltuben.
- 4) Sätt nu tillbaka den shim du valt på rekyltuben med märkningen bakåt mot kolven.
- 5) Därefter **sidojusteringsplattan (6)** med bokstavskombinationen RH eller LH mot kolven. (RH står för högerskytt och LH för vänsterskytt).
- 6) Håll vapnet med pipan mot golvet och sätt på **kolv och läsplattan (4)**, även här med märkningen bakåt mot bakkappan.
- 7) Skruva fast **låsmutter (2)** och **låsring (3)** på rekyltuben.
- 8) Sätt tillbaka **bakkappan (1)** och skruva fast med de två skruvarna.



AVVERTENZA: a sostituzione del calcio avvenuta, assicurarsi che questo sia regolarmente bloccato alla carcassa. Dopo i primi colpi sparati ripetere il controllo ed in caso di necessità procedere ad ulteriore bloccaggio del calcio stesso smontando nuovamente il calciolo dell'arma e serrando ancora il dado con l'apposita chiave.

Variando la piega della carabina ne avete ovviamente cambiato la posizione di sparo: **è opportuno** effettuare una serie di tiri per assicurarsi che la nuova configurazione si adatti alla vostra corporatura e al vostro stile.



WARNING: once stock has been replaced, make sure it is correctly retained to the receiver. After having fired the first few rounds, repeat check and if necessary, remove butt plate and further tighten the stock nut, with the use of the appropriate wrench.

Having altered the stock drop of your rifle, you have also obviously altered the firing position as well: it **is therefore** necessary that you first practice shooting some clay targets in order to make sure that the firing position is suitable to your size and shooting style.



ATTENTION: après avoir remplacé la crosse, assurez-vous qu'elle est régulièrement bloquée à la carcasse. Tirer quelques cartouches, répéter le contrôle et, en cas de nécessité, effectuer un autre blocage de la crosse en démontant de nouveau la plaque de couche de l'arme et en serrant encore l'écrou à l'aide de la clé prévue à cet effet.

En variant la pente de crosse de votre carabine vous avez naturellement altéré la position de tir: **il est opportun** d'effectuer une série de tirs pour vous assurer que cette nouvelle conformation s'adapte parfaitement à votre taille et à votre style.



HINWEIS: Vergewissern Sie sich nach dem Ersatz des Schaftes, dass dieser auch wieder richtig an dem Gehäuse montiert ist. Nach den ersten Schüssen die Überprüfung wiederholt vornehmen und falls notwendig, die Befestigung des Schafts noch einmal anziehen. Dazu muss die Schaftkappe wieder entfernt werden und die Mutter mit dem entsprechenden Schlüssel angezogen werden.

Durch eine Änderung der Waffenschafteinstellung ändert sich auch die Treffpunktlage: **es empfiehlt sich** eine Reihe von Testschüssen abzugeben, um sich zu vergewissern, dass die neue Einstellung ihrer Körperstatur und ihrem Schießstil entspricht.



ADVERTENCIA: una vez sustituida la culata, verifique que esté correctamente bloqueada en la carcasa. Después de los primeros disparos repita el control y, en caso de necesidad, fije nuevamente la culata volviendo a desmontar la cantonera y fijando nuevamente la tuerca con la llave.

Variado la inclinación de la carabina, obviamente se ha modificado la posición de disparo: **es oportuno** realizar una serie de disparos para asegurarse de que la nueva configuración es adecuada a su cuerpo y a su estilo.



ADVERTÊNCIA: depois de ter recolocado a coronha certifique-se que esta ficou perfeitamente montada e bloqueada à báscula. Dispare alguns tiros, repita o controle e em caso de necessidade, efectue novamente o bloqueio da coronha desmontando a chapa de couce e apertando a porca com a respectiva chave.

Ao variar a queda da coronha alterou naturalmente a posição de tiro: **é oportuno** efectuar uma série de disparos para se certificar que a nova configuração se adapta perfeitamente às suas características físicas e estilo de atirar.



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ: после завершения регулировок убедитесь в том, что приклад правильно установлен и плотно затянут. После нескольких выстрелов проверьте плотность посадки приклада и, в случае необходимости, подтяните его.

Изменив погيب и отвод карабина, вы также изменили установку положения выстрела. **Следует** выполнить несколько выстрелов, чтобы убедиться, что новое положение подходит к Вашему телосложению и соответствует Вашему стилю стрельбы.



OBS: När kolven åter är monterad på vapnet måste du kontrollera att den passar mot lådan på rätt sätt. Det kan också vara nödvändigt att efter några 10-tal skott ta bort bakkappan och dra åt låsmuttern (2).

När du ändrat kolvhöjden på vapnet bör du även kontrollera inskjutningen.



Variation piega (calcio sintetico)



Drop change (synthetic stock)



Variation de la pente de CROSSE (crosse synthétique)



Schafteinstellung Kunststoff-Schaft

TABELLA VARIAZIONE PIEGA - DROP CHANGE SCHEDULE			
Piastrino deviazione (plastica) Deviation plate (plastic)	Piastrino serraggio calcio (acciaio) Stock locking plate (steel)	Spessore piega (plastica) Drop shim (plastic)	Valore piega tallone (mm) Drop value at heel (mm)
Lettera di riferimento Reference letter	Lettera di riferimento Reference letter	Lettera di riferimento Reference letter	
DX	A DX	A	50 ± 1 DX
SX	A SX		50 ± 1 SX
DX	B DX	B	55 ± 1 DX
SX	B SX		55 ± 1 SX
DX	C DX	C	60 ± 1 DX
SX	C SX		60 ± 1 SX
DX	D DX	D	65 ± 1 DX
SX	D SX		65 ± 1 SX

Istruzioni per l'abbinamento: le lettere identificano i kit variazione piega. Per una corretta piega abbinare **sempre** piastrini e spessori **aventi stessa lettera**, es: C - CDX - DX oppure C - CSX - SX.

DX = Destro
SX = Sinistro

Matching instructions: the drop change kits are identified by letters. To ensure a correct drop **always** match locking plates and shims **that have the same letters**, e.g. C - CDX - DX or C - CSX - SX.

DX = Right hand
SX = Left hand

TABLEAU VARIATION PENTE CROSSE - TABELLE ZUR SCHAFFEINSTELLUNG			
Plaque de déviation (plastique) Justierstück (Schränkung) (Plastik)	Plaque de serrage de la crosse (acier) Schaftbefestigungsplatte (Stahl)	Epaisseur de la pente de crosse (plastique) Schaftzwischenstück (Senkung) (Plastik)	Valeur de la pente de crosse talon (mm) Schaftsenkung an der Schaftkappe (mm)
Lettre de référence Bezugsbuchstabe	Lettre de référence Bezugsbuchstabe	Lettre de référence Bezugsbuchstabe	
DX	A DX	A	50 ± 1 DX
SX	A SX		50 ± 1 SX
DX	B DX	B	55 ± 1 DX
SX	B SX		55 ± 1 SX
DX	C DX	C	60 ± 1 DX
SX	C SX		60 ± 1 SX
DX	D DX	D	65 ± 1 DX
SX	D SX		65 ± 1 SX

Mode de jumelage: les lettres identifient le kit de variation de la pente de crosse. Pour une pente de crosse correcte **toujours** jumeler les platines et les épaisseurs **ayant la même lettre**, ex.: C - CDX - DX ou bien C - CSX - SX.

DX = Droite
SX = Gauche

Hinweis zur Zuordnung: die Buchstaben bezeichnen die jeweiligen Schaft-Einstellungs-Kits. Für eine korrekte Schafteinstellung verbinden Sie immer die Befestigungsplatten und die Zwischenstücke mit der gleichen **Buchstabenkombination**, so zum Beispiel C-CDX - DX oder C-CSX - SX.

DX = rechts
SX = links



Variación de la inclinación (culata sintética)



Varição da queda coronha (coronha sintética)



Изменение погиба приклад из синтетических материалов



Justering av kolvhöjden (syntetisk kolv)

TABLA VARIACIÓN DE LA INCLINACIÓN - TABELA VARIAÇÃO DA QUEDA CORONHA

Plaquita desviación (plástico) Placa de desvio (plástico)	Plaquita apriete culata (acero) Placa de variação (metálico)	Espesor inclinación (plástico) Espessura inclinação (plástica)	Valor inclinación talón (mm) Valor de inclinação em (mm)
Letra de referencia Letra de referência	Letra de referencia Letra de referência	Letra de referencia Letra de referência	
DX	A DX	A	50 ± 1 DX
SX	A SX		50 ± 1 SX
DX	B DX	B	55 ± 1 DX
SX	B SX		55 ± 1 SX
DX	C DX	C	60 ± 1 DX
SX	C SX		60 ± 1 SX
DX	D DX	D	65 ± 1 DX
SX	D SX		65 ± 1 SX

Instrucciones para la combinación: las letras identifican los kits de variación de la inclinación. Para una correcta inclinación combine **siempre** plaquitas y espesores **con la misma letra, por ejemplo C - CDX - DX o bien C - CSX - SX.**

DX = Derecho
SX = Izquierdo

Instruções para as combinações: as letras identificamos kits de variação das inclinações. Para uma correcta inclinação combine **sempre** placas e espessuras **com a mesma letra, por exemplo C - CDX - DX ou C - CSX - SX.**

DX = Direito
SX = Esquerdo

ТАБЛИЦА ИЗМЕНЕНИЯ ОТВОДА И ПОГИБА - TABELL FÖR JUSTERING AV KOLVHÖJDEN

Пластина отвода (пластик) Sidojusteringsplatta (plast)	Фиксирующая пластина (сталь) Låsplatta för kolv (stål)	Пластиковая прокладка погиба Shim för kolvhöjd (plast)	Величина погиба в пятке (мм) Höjdvärde häl (mm)
Справочная буква Bokstavskombination	Справочная буква Bokstavskombination	Справочная буква Bokstavskombination	
DX	A DX	A	50 ± 1 DX
SX	A SX		50 ± 1 SX
DX	B DX	B	55 ± 1 DX
SX	B SX		55 ± 1 SX
DX	C DX	C	60 ± 1 DX
SX	C SX		60 ± 1 SX
DX	D DX	D	65 ± 1 DX
SX	D SX		65 ± 1 SX

Инструкция по регулировке: изменение погиба определяется по буквам. Для правильной установки погиба следует **всегда** соединять пластины и прокладки, имеющие **одинаковые буквы.**
Например: C - CDX - DX или C - CSX - SX.

DX = Правый отвод
SX = Левый отвод

Anvisningar gällande kombinationen: brickorna för justering är markerade med bokstäver. För en korrekt justering måste man **alltid** kombinera plattor och shims **med samma bokstav, t.ex.: C - CDX - DX eller C - CSX - SX.**

DX = Höger
SX = Vänster



Calcio sintetico (fig. 69)

- 1) Esercitare una pressione **sul calcio "1"** e contemporaneamente imprimere un movimento dal basso verso l'alto (figg. 70-71).
- 2) Eseguire le stesse operazioni da **2) a 7)** descritte nel paragrafo "**calcio in legno**".
- 3) Rimontare **il distanziale calcio "8"** nella posizione indicata (fig. 69).
- 4) Per il rimontaggio, è sufficiente premere con forza **il calcio "1"** contro il calcio per farlo entrare nella propria sede (fig. 72).



Synthetic stock (fig. 69)

- 1) Press on **the butt plate "1"** and simultaneously exert a movement from below upwards (figs. 70-71).
- 2) Perform the operations in steps **2) to 7)** as described in section "**wooden stock**".
- 3) Refit **the stock spacer "8"** in the position shown (fig. 69).
- 4) For reassembly, it is sufficient to press **the butt plate "1"** firmly against the stock until it enters its seating (fig. 72).



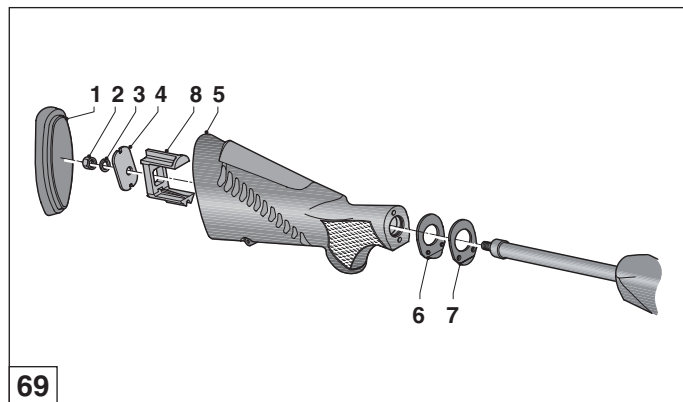
Crosse synthétique (fig. 69)

- 1) Faire pression **sur la plaque de couche "1"** et imprimer en même temps un mouvement de bas en haut (figs. 70-71).
- 2) Suivre les mêmes opérations **2) à 7)** décrites dans le paragraphe "**crosse en bois**".
- 3) Replacer **l'entretoise crosse "8"** dans la position indiquée (fig. 69).
- 4) Pour le remontage **de la plaque de couche "1"**, il suffit de la pousser avec force contre la crosse pour la faire entrer en bonne place (fig. 72).

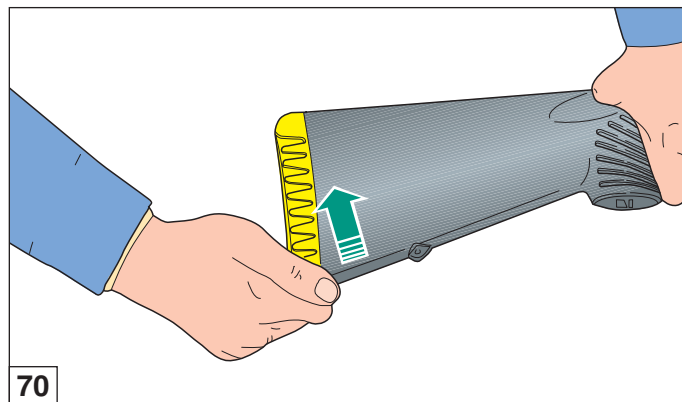


Kunststoff-Schaft (Abb. 69)

- 1) Üben Sie einen angemessenen Druck **auf die Schaftkappe "1"** aus, und ziehen Sie zugleich leicht von unten nach oben (Abb. 70-71).
- 2) Folgen Sie denselben Montage-Anweisungen, die unter den Punkten **2) bis 7)** im Kapitel "**Holz-schaft**" beschrieben sind.
- 3) Das **Schaft-Distanzstück "8"** wieder in die angegebene Position einfügen (Abb. 69).
- 4) Bei dem erneuten Zusammenbau ist es ausreichend, etwas Druck auf **die Schaftkappe "1"** auszuüben, um sie in der entsprechende Position einrasten zu lassen (Abb. 72).



69

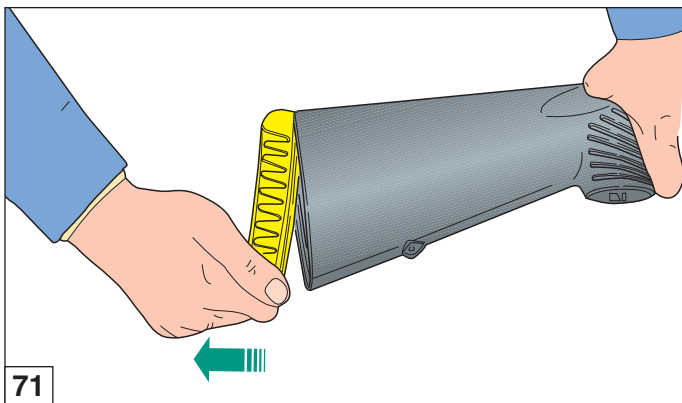


70



Culata sintética (fig. 69)

- 1) Ejerza una presión en **la cantonera "1"** y contemporáneamente imprima un movimiento del bajo hacia el alto (figs. 70-71).
- 2) Lleve a cabo las mismas operaciones de **2) a 7)** descritas en el párrafo "**culata de madera**".
- 3) Volver a montar **la riostra culata "8"** en la posición indicada (fig. 69).
- 4) Pare volver a montar, es suficiente apretar con fuerza **la cantonera "1"** contra la culata para que entre en su alojamiento (fig. 72).



Coronha sintética (fig. 69)

- 1) Faça pressão **na chapa de couce "1"** e simultaneamente imprima movimento para fora (fig. 70-71).
- 2) Seguir as mesmas operações de **2) a 7)** descritas no parágrafo "**coronha em madeira**".
- 3) Remontar **o espaçador na coronha "8"** na posição indicada (fig. 69).
- 4) Para tornar a montar basta premir com força **na chapa de couce "1"** na coronha e fazê-lo encaixar (fig. 72).



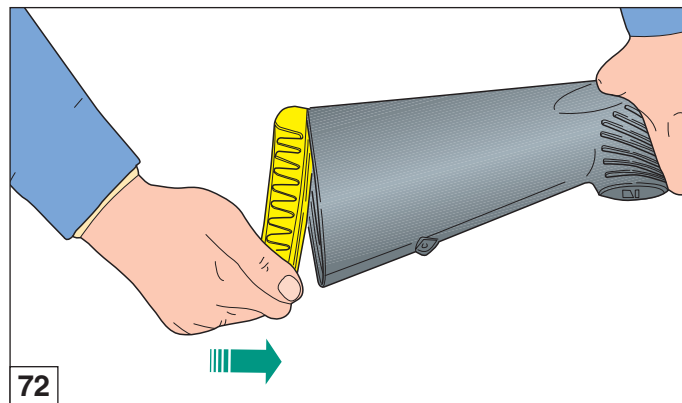
приклад из синтетических материалов (рис. 69)

- 1) Нажмите на **затыльник приклада "1"** и одновременно выполните движение, направленное снизу вверх и на себя (рис. 70-71).
- 2) Выполнить те же операции с **2) по 7)**, описанные в разделе "**деревянный приклад**".
- 3) Установите **вставку приклада "8"** в указанном положении (рис. 69).
- 4) Для установки затыльника достаточно с усилием нажать **на затыльник** так, чтобы он вошел в собственное гнездо (рис. 72).



Syntetisk kolv (fig. 69)

- 1) Tryck **kolvplåten "1"** nerifrån och uppåt (fig. 70-71).
- 2) Genomför de arbetsmoment som beskrivs under punkt **2) till 7)** i avsnittet "**träkolv**".
- 3) Montera dit **kolvens distansanordning "8"** i den position som indikeras igen (fig. 69).
- 4) För att montera ihop vapnet igen, ska man helt enkelt trycka **kolvplåten "1"** hårt mot kolven för att sätta den på plats (fig. 72).





AVVERTENZA: utilizzare sempre **lo spessore piega "7", il piastrino calcio "4" e lo spessore deviazione "6"** aventi tutti la stessa lettera; esempio C - CDX - DX oppure C - CSX - SX. L'impiego di componenti con lettere diverse può provocare deformazioni irreversibili sul tubo guida molla con relativi problemi al corretto scorrimento dell'otturatore.

AVVERTENZA: a sostituzione del calcio avvenuta, assicurarsi che questo sia regolarmente bloccato alla carcassa. Dopo i primi colpi sparati ripetere il controllo ed in caso di necessità procedere ad ulteriore bloccaggio del calcio stesso smontando nuovamente il calciolo dell'arma e serrando ancora il dado con l'apposita chiave.

Variando la piega della carabina ne avete ovviamente cambiato la posizione di sparo: è **opportuno** effettuare una serie di tiri per assicurarsi che la nuova configurazione si adatti alla vostra corporatura e al vostro stile.



WARNING: always use **drop shims "7", cast shims "6" and locking plates "4"** with the corresponding lettering, e.g. C - CDX - DX or C - CSX - SX. The use of component parts with different letters may cause permanent deformation of the recoil spring tube with as a result, bolt sliding problems.

WARNING: once stock has been replaced, make sure that it is correctly retained to the receiver. After having fired the first few rounds, repeat check and if necessary, remove butt plate and further tighten the stock nut, with the use of the appropriate wrench.

Having altered the stock drop of your rifle, you have also obviously altered the firing position as well: it is **therefore** necessary that you first practice shooting some clay targets in order to make sure that the firing position is suitable to your size and shooting style.



ATTENTION: utiliser toujours **l'épaisseur de la pente de la crosse "7", la platine de la crosse "4" et l'épaisseur déviation "6"** ayant tous la même lettre; par exemple C - CDX - DX ou bien C - CSX - SX. L'emploi de composants ayant des lettres différentes peut provoquer des déformations irréversibles sur le tube guide de ressort et comme conséquence des problèmes au coulisement correct de la culasse.

ATTENTION: après avoir remplacé la crosse, assurez-vous qu'elle est régulièrement bloquée à la carcasse. Tirer quelques cartouches, répéter le contrôle et, en cas de nécessité, effectuer un autre blocage de la crosse en démontant de nouveau la plaque de couche de l'arme et en serrant encore l'écrou à l'aide de la clé prévue à cet effet.

En variant la pente de crosse de votre carabine vous avez naturellement altéré la position de tir: **il est opportun** d'effectuer une série de tirs pour vous assurer que cette nouvelle conformation s'adapte parfaitement à votre taille et à votre style.



VORSICHT: Verwenden Sie immer **das Schaftzwischenstück (Senkung) "7" mit den Schaftbefestigungsplatte "4" und Schaftzwischenstück (Schränkung) "6"** entsprechend der im folgenden angezeigten Buchstabenkombination. So zum Beispiel: C - CDX - DX, oder C - CSX - SX. Die Verwendung von anderen Buchstabenkombinationen kann irreversible Schäden des Führungsrohrs der Verschlussfeder bewirken mit Folgeschäden, die den glatten Lauf des Verschlusses beeinträchtigen.

HINWEIS: Vergewissern Sie sich nach dem Ersatz des Schaftes, dass dieser auch wieder richtig an dem Gehäuse montiert ist. Nach den ersten Schüssen die Überprüfung wiederholt vornehmen und falls notwendig, die Befestigung des Schafts noch einmal anziehen. Dazu muss die Schaftkappe wieder entfernt werden und die Mutter mit dem entsprechenden Schlüssel angezogen werden.

Durch eine Veränderung der Schaft-einstellung ändert sich auch die Treffpunkt-lage: **es empfiehlt sich** eine Reihe von Testschüssen abzugeben, um sich zu vergewissern, dass die neue Einstellung ihrer Körperstatur und ihrem Schießstil entspricht.



ADVERTENCIA: utilice siempre el **espesor inclinación "7", la plaquita culata "4" y el espesor desviación "6"** con la misma letra; por ejemplo C - CDX - DX o bien C - CSX - SX. La utilización de componentes con letras distintas puede causar deformaciones irreversibles en el tubo guía resorte con los relativos problemas para el correcto deslizamiento del obturador.

ADVERTENCIA: una vez sustituida la culata, verifique que esté correctamente bloqueada en la carcasa. Después de los primeros disparos repita el control y, en caso de necesidad, fije nuevamente la culata volviendo a desmontar la cantonera y fijando nuevamente la tuerca con la llave.

Variado la inclinación de la carabina, obviamente se ha modificado la posición de disparo: **es oportuno** realizar una serie de disparos para asegurarse de que la nueva configuración es adecuada a su cuerpo y a su estilo.



ADVERTÊNCIA: utilize sempre o **calço de inclinação "7", a chapinha de coronha "4" e o calço de desvio "6"** tendo todos a mesma letra; exemplo C - CDX - DX ou C - CSX - SX. O uso de componentes com letras diferentes pode provocar deformações irreversíveis no tubo de guia da mola provocando problemas ao deslizamento correto do obturador.

ADVERTÊNCIA: depois de ter recolidado a coronha certifique-se que esta ficou perfeitamente montada e bloqueada à báscula. Dispare alguns tiros, repita o controle e em caso de necessidade, efectue novamente o bloqueio da coronha desmontando a chapa de couce e apertando a porca com a respectiva chave.

Ao variar a queda da coronha alterou naturalmente a posição de tiro: **é oportuno** efectuar uma série de disparos para se certificar que a nova configuração se adapta perfeitamente às suas características físicas e estilo de atirar.



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ: всегда используйте **прокладку погиба "7"; пластину приклада "4" и прокладку отвода "6"** с одинаковыми буквами; например C - CDX - DX или C - CSX - SX. Использование компонентов с разными буквами может привести к необратимой деформации трубки возвратной пружины и неправильному движению затвора.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ: после завершения регулировок убедитесь в том, что приклад правильно установлен и плотно затянут. После нескольких выстрелов проверьте плотность посадки приклада и, в случае необходимости, подтяните его.

Изменив погиб и отвод карабина, вы также изменили установку положения выстрела. **Следует** выполнить несколько выстрелов, чтобы убедиться, что новое положение подходит к Вашему телосложению и соответствует Вашему стилю стрельбы.



OBS: Använd alltid **shim "7", låsplatta "4" och sidojusteringsplatta "6"** med samma bokstavsmarkering, till exempel C - CDX - DX eller C - CSX - SX. Om man använder komponenter med olika bokstäver, kan detta ge upphov till allvarliga formförändringar hos fjäderns ledarrör, vilka i sin tur medför problem med slutstyckets rörelse.

OBS: När kolven åter är monterad på vapnet måste du kontrollera att den passar mot lådan på rätt sätt. Det kan också vara nödvändigt att efter några 10-tal skott ta bort bakkappan och dra åt låsmuttern (2).

När du ändrat kolvhöjden på vapnet bör du även kontrollera inskjutningen.



Regolazione linea di mira

Qualora la taratura standard effettuata in fabbrica non risponda alle esigenze di tiro individuali, è possibile regolare la linea di mira sia lateralmente che verticalmente.

Prima di effettuare qualunque tipo di intervento sull'arma, accertarsi sempre che camera di scoppio e caricatore siano completamente vuoti! (Leggere attentamente le istruzioni di caricamento e scaricamento dell'arma).



Windage sight adjustment

Should standard factory setting not meet individual shooting requirements, sight adjustments can be carried out both laterally and vertically.

Before beginning any operation on your rifle, always make sure that chamber and magazine have been completely emptied! (Carefully read loading and unloading instructions).



Réglage de la ligne de mire

Au cas où l'étalonnage standard effectué d'origine ne répondrait pas aux exigences de tir de chacun, la ligne de mire peut être réglée aussi bien latéralement que verticalement.

Avant d'effectuer n'importe quelle intervention sur votre carabine, assurez-vous toujours que la chambre d'explosion et le chargeur soient complètement vides! (Lire attentivement les instructions de chargement et de déchargement de l'arme).



Visiereinstellung

Die werksseitig vorgenommene Einstellung des Visiers entspricht nur selten den individuellen Anforderungen des Schützen. Deswegen bieten wir die Möglichkeit das Visier, sowohl in der Höhe als auch seitlich zu verstellen.

Vor jeder Waffenhandhabung sollten Sie immer sicherstellen, dass sowohl Patronenlager als auch das Magazin völlig entladen sind. (Bitte lesen Sie aufmerksam die Anweisungen für das Laden und das Entladen der Waffe).



Ajuste de la línea de mira

En caso de que el ajuste estándar realizado en la fábrica no corresponda con las exigencias de tiro individuales, es posible ajustar la línea de puntería tanto lateral como verticalmente.

Antes de realizar cualquier tipo de intervención en su carabina, asegúrese siempre de que la cámara de explosión y el cargador estén completamente vacíos! (Lea atentamente las instrucciones para la carga y la descarga del arma).



Regulação da linha de mira

No caso do ajuste standard efectuado na fábrica não corresponder às exigências de tiro individuais, é possível ajustar a linha de mira tanto lateral como verticalmente.

Antes de efectuar qualquer tipo de intervenção na sua carabina certifique-se que a câmara e o carregador estão completamente vazios! (Leia atentamente as instruções relativas a carregamento e descarregamento da arma).



Регулировка прицела

В случае если стандартная пристрелка, произведенная на заводе, не соответствует индивидуальным требованиям стрельбы, имеется возможность выполнить как боковую, так и вертикальную регулировку прицела.

Перед проведением каких-либо операций на оружии предварительно необходимо обязательно удостовериться в том, что патронник и магазин полностью свободны! (внимательно прочитайте инструкции по заряджанию и разряжанию оружия).



Justering av träffläge

I Sverige levereras Argo endast med kvartsspång med grov skåra. Detta sikte går inte att justera, all justering av träffläget sker istället med hjälp av korret.

Försäkra dig om att vapnet inte har någon patron vare sig i lopp eller magasin innan du hanterar vapnet. (Läs noga instruktionerna för laddning och plundring).



Regolazione laterale linea di mira

Per la regolazione laterale della tacca di mira, agire nel seguente modo:

- 1) Con la chiave in dotazione regolare la posizione della tacca di mira nel senso desiderato (verso destra se si intende sparare più a destra; verso sinistra se si intende sparare più a sinistra) facendo riferimento alle rispettive intacche graduate di allineamento (fig. 73).



Windage (lateral) sight adjustment

For lateral adjustment of the back-sight, proceed as follows:

- 1) With the key you have been supplied with and keeping to the relative graduated alignment notches (fig. 73), adjust the back-sight position into the required direction (move it to the right if you want the point of impact to move right, or move it to the left if you want the point of impact to move left).



Réglage latéral de la ligne de mire

Pour régler latéralement la ligne de mire, suivre la marche ci-dessous:

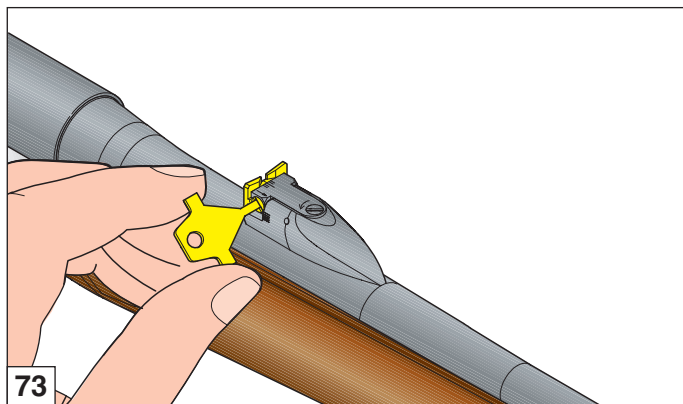
- 1) A l'aide de la clé fournie, régler la position du cran de mire dans le sens désiré (vers la droite pour tirer plus à droite et vers la gauche pour tirer plus à gauche) en faisant référence aux encoches graduées d'alignement correspondantes (fig. 73).



Seitliche Einstellung des Visiers

Um die Kimme in der seitlichen Ausrichtung neu einzustellen, gehen Sie wie folgt vor:

- 1) Mit Hilfe des mitgelieferten Schlüssels die Kimme in die gewünschte Richtung einstellen (nach rechts, wenn Sie mehr nach rechts schießen möchten; nach links, wenn Sie mehr nach links schießen möchten). Sie können sich bei der Einstellung an der eingekerbten Gradmarkierung orientieren (Abb. 73).





Ajuste lateral de la línea de mira

Para el ajuste lateral del alza actúe de la siguiente manera:

- 1) Con la llave abastecida en dotación ajuste la posición del alza en el sentido deseado (hacia la derecha si quiere disparar más a la derecha; hacia la izquierda si quiere disparar más a la izquierda) tomando como referencia las marcas graduadas de alineación (fig. 73).



Regulação lateral da linha de mira

Para o ajuste lateral do ponto de mira proceda da seguinte forma:

- 1) Com a ajuda da chave fornecida com a carabina, ajuste a posição da alça no sentido desejado (para a direita se pretender disparar mais à direita; para a esquerda se pretender disparar mais para a esquerda) tomando como referência a tabela graduada de alinhamento (fig. 73).



Горизонтальная регулировка прицела

Для боковой регулировки целика необходимо выполнить следующие операции:

- 1) При помощи входящего в комплект поставки ключа отрегулируйте положение целика в нужном Вам направлении (вправо, если Вы намереваетесь стрелять с большим уклоном вправо, или же влево, если Вы будете стрелять с большим уклоном влево). Регулировка выполняется относительно пазов выравнивания прицела (рис. 73).



Justering av träffläge i sidled

För att justera siktet i sidled, ska man gå tillväga på följande sätt:

- 1) Justera siktmarkeringens position i önskad riktning med hjälp av den medföljande nyckeln (åt höger om ni vill skjuta längre åt höger, åt vänster om ni vill skjuta längre åt vänster) med hänvisning till de graderade markeringarna (fig. 73).



Per la regolazione laterale del mirino, agire nel seguente modo:

- 1) Con la chiave in dotazione svitare leggermente **la vite** regolazione laterale del mirino (fig. 74).
- 2) Regolare la posizione del mirino nel senso desiderato (verso sinistra se si intende sparare a destra; verso destra se si intende sparare a sinistra) facendo riferimento alle rispettive intacche graduate di allineamento e bloccarla nuovamente avvitando la vite di regolazione.



For lateral adjustment of the front-sight, proceed as follows:

- 1) With the key you have been supplied with, turn out the lateral front-sight adjustment **screw** slightly (fig. 74).
- 2) Keeping to the relative graduated alignment notches, adjust the front-sight position into the required direction (move it left-wards if you want the point of impact to move right and right-wards if you want the point of impact to move left) and then re-set it by turning the adjustment screw back in.



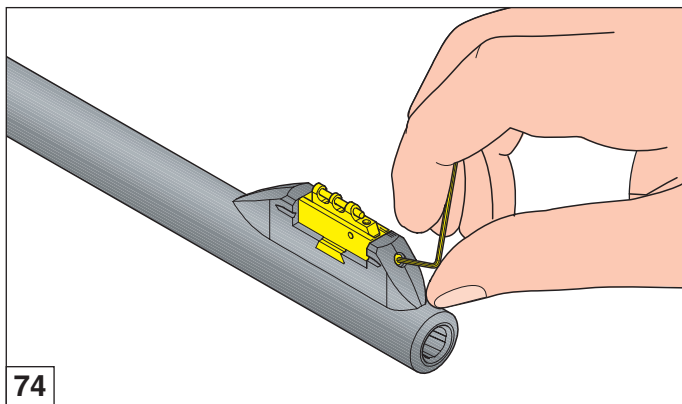
Pour régler latéralement le guidon, suivre la marche ci-dessous:

- 1) A l'aide de la clé fournie, desserrer légèrement **la vis** de réglage latéral du guidon (fig. 74).
- 2) Régler la position du guidon dans le sens désiré (vers la gauche pour tirer à droite et vers la droite pour tirer à gauche) en faisant référence aux encoches graduées d'alignement correspondantes et bloquer à nouveau en serrant la vis de réglage.



Bei der seitlichen Einstellung des Korns, gehen Sie wie folgt vor:

- 1) Mit dem beigefügten (Imbuss-Schlüssel vorsichtig **die Schraube** zur Regulierung des Korns lösen (Abb. 74).
- 2) Das Korn in der gewünschte Richtung verstellen (nach links, wenn man mehr nach rechts schießen will, nach rechts, wenn man mehr nach links schießen will). Orientieren Sie sich an den angebrachten Markierungen und ziehen Sie die Regulierungsschraube wieder an.





Para el ajuste lateral de la mira actúe de la siguiente manera:

- 1) Con la llave abastecida en dotación destornille ligeramente **el tornillo** de ajuste lateral de la mira (fig. 74).
- 2) Ajuste la posición de la mira en el sentido deseado (hacia la izquierda si quiere disparar hacia la derecha; hacia la derecha si quiere disparar hacia la izquierda) tomando como referencia las marcas graduadas de alineación; fije nuevamente el tornillo de ajuste.



Para o ajuste lateral do ponto de mira actue da seguinte forma:

- 1) Com a chave desaperte ligeiramente **o parafuso** de regulação lateral da mira (fig. 74).
- 2) Ajuste a posição da mira no sentido desejado (para a esquerda se quer dispara para a direita; para a direita se quer disparar para a esquerda) tomando como referência a tabela graduada de alinhamento; fixe novamente o parafuso de ajuste.



Для боковой регулировки мушки следует выполнить следующие операции:

- 1) При помощи входящего в комплект поставки ключа слегка ослабьте **винт боковой регулировки мушки** (рис. 74).
- 2) Отрегулируйте положение мушки в нужном Вам направлении (влево, если Вы намереваетесь стрелять вправо, или же вправо, если Вы будете стрелять влево). Регулировка выполняется относительно соответствующих пазов выравнивания прицела. После проведения регулировки и выравнивания необходимо снова прочно затянуть регулировочный винт.



Ändra träffläge i sida:

- 1) Skruva upp **justeringsskruven** i framkant på kornfoten med hjälp av sexkantnyckeln som medföljer vapnet (fig. 74).
- 2) Justera nu kornets läge försiktigt, åt vänster om du vill flytta träffbilden åt höger, och åt höger om du vill flytta träffbilden åt vänster. Skruva sedan fast justeringsskruven.



Regolazione verticale linea di mira

Per la regolazione verticale della tacca di mira, agire nel seguente modo:

- 1) Con la chiave in dotazione regolare la posizione della tacca di mira nel senso desiderato (verso l'alto se si intende sparare più in alto; verso il basso se si intende sparare più in basso) facendo riferimento alle rispettive intacche graduate di allineamento (fig. 75).



Elevation sight adjustment

For elevation back-sight adjustment, proceed as follows:

- 1) With the key you have been supplied with and keeping to the relative graduated alignment notches (fig. 75), adjust the back-sight position into the required direction (move it upwards if you want to raise the point of impact, or move downwards if you want the point of impact to be lower).



Réglage vertical de la ligne de mire

Pour régler verticalement la ligne de mire, suivre la marche ci-dessous:

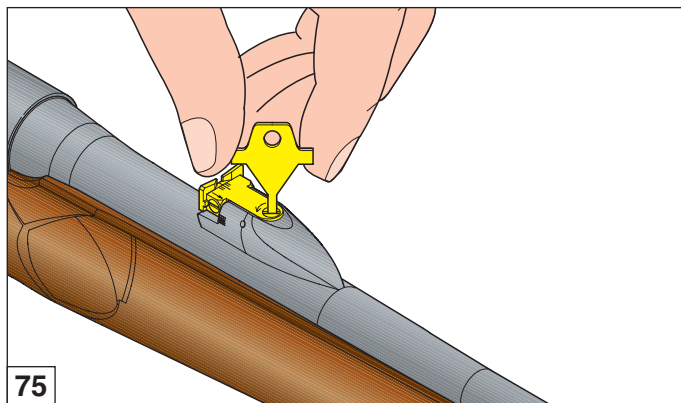
- 1) A l'aide de la clé fournie régler la position du cran de mire dans le sens désiré (en haut pour tirer plus haut et en bas pour tirer plus bas) en faisant référence aux encoches graduées d'alignement correspondantes (fig. 75).



Höhen-Einstellung der Kimme

Bei der Höhen-Einstellung der Visierkimme, gehen Sie wie folgt vor:

- 1) Mit Hilfe des beiliegenden Schlüssels die Stellung der Kimme in die gewünschte Richtung drehen (nach oben, wenn man mehr nach oben schießen will; nach unten, wenn man mehr nach unten schießen will). Dabei können Sie sich an den angebrachten Gradmarkierungen orientieren (Abb. 75).





Ajuste vertical de la línea de mira

Para el ajuste vertical del alza actúe de la siguiente manera:

- 1) Con la llave abastecida en dotación ajuste la posición del alza en el sentido deseado (hacia arriba si quiere disparar más hacia arriba; hacia abajo si quiere disparar más hacia abajo) tomando como referencia las respectivas marcas graduadas de alineación (fig. 75).



Regulação vertical da linha de mira

Para regular verticalmente a linha de mira, proceda da seguinte forma:

- 1) Com a ajuda da chave ajuste a posição da alça no sentido desejado (para cima se quer disparar mais para cima, para baixo se quer disparar mais para baixo), tomando como referência a respectiva tabela graduada de alinhamento (fig. 75).



Вертикальная регулировка прицела

Для вертикальной регулировки целика необходимо выполнить следующие операции:

- 1) При помощи входящего в комплект поставки ключа отрегулируйте положение грибки прицела в нужном Вам направлении (по направлению вверх, если Вы намереваетесь стрелять с большим отводом вверх, или же по направлению вниз, если Вы будете стрелять с большим отводом вниз). Регулировка выполняется относительно пазов соответствующих выравнивания прицела (рис. 75).



Vertikal justering av träffläge

För att justera siktet i höjddled, ska man gå tillväga på följande sätt:

- 1) Justera siktets position i önskad riktning med hjälp av den medföljande nyckeln (uppåt om ni vill skjuta längre upp, nedåt om ni vill skjuta längre ned) med hänvisning till de graderade markeringarna (fig. 75).



Per la regolazione verticale del mirino, agire nel seguente modo:

- 1) Con la chiave in dotazione regolare la posizione del mirino nel senso desiderato (verso il basso se si intende sparare più in alto; verso l'alto se si intende sparare più in basso) (fig. 76).



For elevation front-sight adjustment, proceed as follows:

- 1) With the key you have been supplied with, adjust the front-sight position as required (move it downwards if you need to raise the point of impact or move it upwards if you need the point of impact to be lower) (fig. 76).



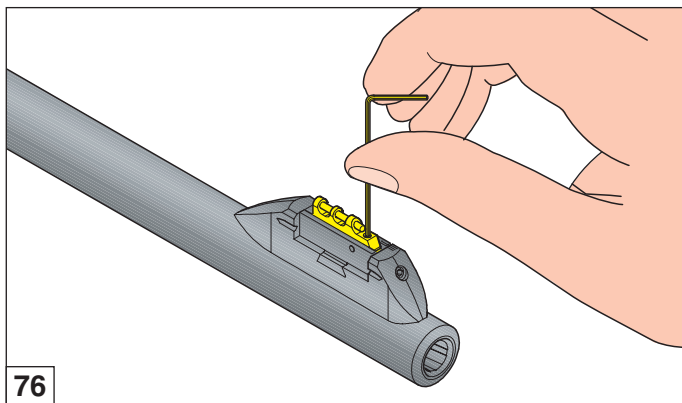
Pour régler verticalement le guidon, suivre la marche ci-dessous:

- 1) Avec la clé fournie, régler la position du guidon dans le sens désiré (en bas pour tirer plus haut et en haut pour tirer plus bas) (fig. 76).



Bei der Höheneinstellung des Korns gehen Sie wie folgt vor:

- 1) Mit dem beiliegenden Schlüssel die Stellung des Korns in die gewünschte Höhe verstellen (nach unten, wenn man mehr nach oben schießen will; nach oben, wenn man mehr nach unten schießen will) (Abb. 76).





Para el ajuste vertical de la mira actúe de la siguiente manera:

- 1) Con la llave abastecida en dotación ajuste la posición de la mira en el sentido deseado (hacia abajo si quiere disparar más hacia arriba; hacia arriba si quiere disparar más hacia abajo) (fig. 76).



Para o ajuste vertical do ponto de mira actue da seguinte forma:

- 1) Com a chave ajuste a posição da mira no sentido desejado (para baixo para quem quer disparar mais acima; para cima quem quer disparar mais abaixo) (fig. 76).



Для вертикальной регулировки мушки следует выполнить следующие операции:

- 1) При помощи входящего в комплект поставки ключа отрегулируйте положение мушки в нужном Вам направлении (по направлению вниз, если Вы хотите намереваетесь с большим отводом вверх, или же по направлению вверх, если Вы будете стрелять с большим отводом вниз) (рис. 76).



Ändra träffläge i höjd:

- 1) Skruva justeringskruven ovanpå kornfoten nedåt om du vill höja träffbilden och uppåt om du vill sänka träffbilden (fig. 76).



Benelli Armi S.p.A.

Via della Stazione, 50
61029 URBINO

ITALY

Tel. ++39-0722-3071

Fax ++39-0722-307206

E-mail: marketing@benelli.it

<http://www.benelli.it>

Quality Assurance System certified by the Italian Ministry of Defence, General Department of Land Weapons, according to Law.
NATO AQAP 2110



G0191302 - 02/2011